

ROLLODRIVE 65 STANDARD

 Model-No.: 22726



deutsch	5	DE
english	12	GB
français	19	FR
nederlands	26	NL
polski	33	PL
italiano	40	IT
español	47	ES
português	54	PT
magyar	61	HU
hrvatski	69	HR
slovenski jezik	75	SI
român	82	RO
български	89	BG
український	96	UA
bosanski	103	BA

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise	6
Technische Daten	8
Produkterklärung	10
Tasten- und Displayerklärung	11
A Abmessungen	110
Benötigte Werkzeuge	111
Lieferumfang	111
B Montage	112
C Endlagen einstellen	124
D Endlagen verändern/korrigieren	128
E Manuelle Bedienung	129
F Automatikbetrieb: Öffnungs- und Schließzeiten einstellen	130
G Hinderniserkennung	132
H Blockiererkennung	134
I Laufzeitbegrenzung	135
J Optionales Zubehör: Sonnen- und Dämmerungssensor	136
K Einstellen des Helligkeitswertes – Sonnenfunktion	139
L Ein- und Ausschalten der Sonnenfunktion	139
M Funktionsschaubild der Sonnenfunktion	141
N Einstellen des Dämmerungswertes – Dämmerungsfunktion	144
O Ein- und Ausschalten der Dämmerungsfunktion	145
P Funktionsschaubild der Dämmerungsfunktion	147
Q Automatikbetrieb: Manuell- Automatikumschaltung	149
R Werksreset	151

SICHERHEIT UND HINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und unterweisen Sie alle in Frage kommenden Personen im sicheren Gebrauch mit dem Produkt. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt und auch nicht mit der Fernbedienung spielen. Übergeben Sie diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem neuen Besitzer. Bei Schäden die durch Öffnen, Verändern, durch unsachgemäße Montage oder Gebrauch des Produktes entstehen, besteht kein Anspruch auf Gewährleistung oder Garantie. Das Produkt nur vom Schellenberg Kunden-Service prüfen und instand setzen lassen.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR MONTAGE



Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen (z.B. bei Außenreinigung) müssen diese spannungsfrei geschaltet werden. Bei Berühren von elektrischen Komponenten besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Treffen Sie Sicherheitsmaßnahmen gegen unbeabsichtigtes Einschalten. Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie diese gegen Wiedereinschalten. Dies gilt auch bei Wartung und Reparatur an elektrischen Rollladenanlagen.
- Erforderliches Fachwissen des Installateurs: Elektrischer Anschluss, Montage und Inbetriebnahme des Produkts müssen durch eine ausgebildete Elektrofachkraft nach den Anweisungen in dieser Anleitung erfolgen.
- Bei Verwendung einer Zuleitung mit Netzstecker müssen die Netzsteckdose und der Netzstecker immer frei zugänglich sein.
- Eine unsachgemäße Installation kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.
- Der Einsatz defekter Produkte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss). Verwenden Sie daher niemals defekte oder beschädigte Produkte.
- Alle Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden
- Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle aktuell gültigen Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation sind zu beachten.
- Vergleichen Sie die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.
- Das Produkt nur in trockenen Räumen verwenden (IP20).
- Das Produkt und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern, es besteht Verletzungs- oder Erstickungsgefahr.
- Das Produkt nicht öffnen, Verletzungsgefahr.

- Es besteht Verletzungsgefahr, da der Rollladen ungebremst herunterfallen kann. Sichern Sie den Rollladen gegen Herunterfallen. Halten Sie das Gurtband gut fest, damit der Rollladen nicht ungebremst herunterfällt. Lassen Sie sich beim Entriegeln von einer zweiten Person helfen.
- Beobachten Sie den Rollladen während der Einstellung und im normalen Betrieb und halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Rollladenanlage fern. Der Fahrbereich der Rollladenanlage muss während des Betriebs einsehbar sein. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Kinder oder Personen, die aufgrund mangelnder physischer, psychischer oder sensorischer Eigenschaften nicht in der Lage sind, das Produkt sicher und umsichtig zu bedienen, dürfen das Produkt nicht benutzen oder montieren. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt und auch nicht mit Fernbedienungen spielen. Das Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Der Antrieb muss in einer Höhe von mindestens 850 mm über dem Fußboden oder in einer anderen Zugangshöhe installiert werden.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Gurtwickler (Art. Nr.  22765,  22726) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.schellenberg.de> (Menüpunkt „Service“ im Download-Center)



Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
EMV-Richtlinie 2014/30/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das Produkt (Art. Nr. 22765 / 22726) ist ausschließlich für den Betrieb von Rollladenanlagen über das Gurtband gedacht. Verwenden Sie das Produkt nur zum Heben und Senken von glatten Rollläden mit zulässigem Gurtband. Die Rollladenanlage muss hierzu den technischen Voraussetzungen des Produktes entsprechen.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

- Für Folgeschäden, Sachschäden und Personenschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Nach der Norm EN 13659 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebungsbedingungen nach EN 12045 eingehalten werden. In ausgerollter Stellung muss bei einer Kraft von 150 N in Aufwärtsrichtung an der Unterkante die Verschiebung mindestens 40 mm betragen. Dabei ist besonders darauf zu achten, dass die Ausfahrgeschwindigkeit des Behanges auf den letzten 0,4 m kleiner als 0,15 m/s sein muss.
- Die Rollladenanlage und deren Teile müssen in einem einwandfreien Zustand sein. Mängel an der Anlage oder deren Teile müssen vor dem Einbau des Produktes behoben werden.
- Am Einsatzort muss bauseitig eine frei zugängliche 230 V AC / 50 Hz Netzsteckdose vorhanden sein (siehe Seite 122).
- Die Montagefläche für das Produkt muss eben und tragfähig sein.
- Verwenden Sie nur Original-Einsatzteile, so vermeiden Sie Fehlfunktionen bzw. Schäden am Gerät.
- Eine schlechte Gurtbandführung kann das Gurtband zerstören und das Produkt unnötig belasten. Montieren Sie das Produkt so, dass das Gurtband möglichst senkrecht in den Rollladengurt-Antrieb einläuft. Dadurch vermeiden Sie unnötige Reibung und Verschleiß.

NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Die Verwendung des Produktes für andere als die zuvor genannten Anwendungsbe-
reiche ist nicht zulässig.
- Bei Verwendung des Produktes im Außenbereich besteht Lebensgefahr durch
Kurzschluss und Stromschlag.
- Montieren und betreiben Sie das Produkt niemals im Außenbereich.
- Mechanische Verriegelungen jeder Art sind für den automatisierten Betrieb mit dem
Produkt nicht geeignet.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung Netzteil	230 V AC / 50 Hz
Nennleistung	70 Watt
Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand (Standby)	0,4 Watt
Drehmoment	10 Nm
Kurzzeitbetrieb	4 Minuten
Drehzahl	30 U/min
Schutzart	IP 20 (nur für trockene Räume)
Schutzklasse	II

TECHNISCHE DATEN

Anzahl Schaltzeiten	max. 2
Zulässige Umgebungstemperatur	0-40 °C
Einstellbereich Sonnenautomatik	2.000 bis 20.000 Lux
Einstellbereich Dämmerungsautomatik	2 bis 50 Lux
Abmessungen	siehe Seite 110
Zulässige Gurtbandbreiten	23 mm (Maxi-Gurtband)
Max. Wickelkapazität	8,0 m bei 1,0 mm Gurtstärke 4,5 m bei 1,7 mm Gurtstärke
Max. Rollladenfläche	6,0 m ² Kunststoff 3,0 m ² Aluminium/Holz
Max. Rollladengewicht	4,5 kg/m ² Kunststoff 10 kg/m ² Aluminium/Holz
Netzanschlusskabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Anzahl Bedientasten	5
Anzahl LEDs	3
Schalldruckpegel	LpA ≤ 70 dB (A)

Hinweise:

Nach einem Netzausfall bleiben die eingestellten Schaltzeiten erhalten. Sobald die Stromversorgung wieder gewährleistet ist, werden Öffnungs- und Schließzeiten um die Dauer des Stromausfalls versetzt und ausgeführt. Öffnungs- und Schließzeiten neu setzen.

Die Angaben sind Richtwerte und gelten für eine ideale Einbausituation. Aufgrund von bauseitigen Gegebenheiten können die Werte abweichen.

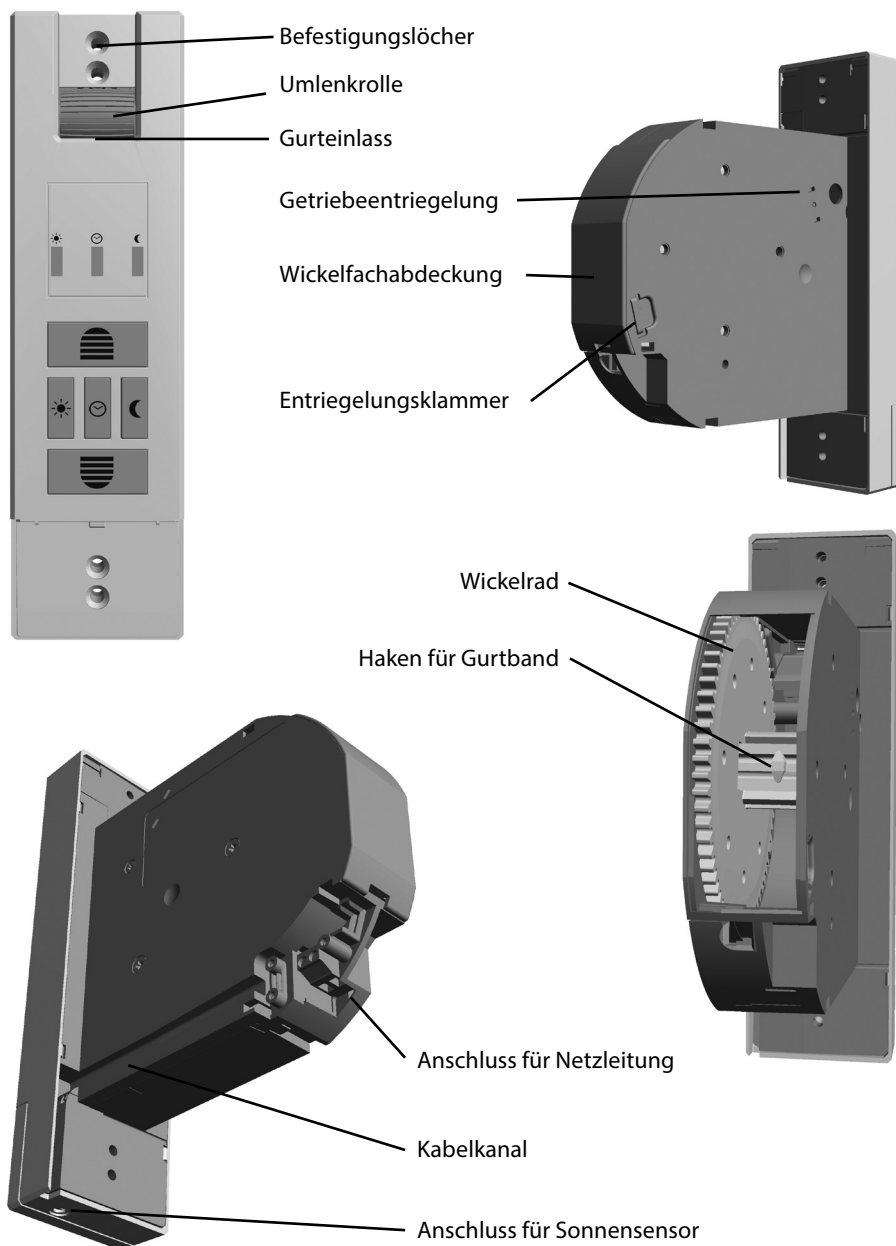
Verwenden Sie das Produkt nur mit Rollladengurten der in der Tabelle „Technische Daten“ angegebenen Maße. Falsche Rollladengurtlängen und -breiten führen zu Beschädigungen. Tauschen Sie den alten Rollladengurt aus, wenn die Anforderungen nicht erfüllt sind.

Achtung: Bitte regelmäßig den Behang und auch das Gurtband auf Unversehrtheit überprüfen. Bei Gefahr Anlage außer Betrieb setzen und Reparatur durch einen Fachbetrieb veranlassen.

Anmerkung: Da auch die Gurtscheibe im Rollladenkasten durch Alterung deren Festigkeit verliert, empfehlen wir, diese nach längerer Einsatzzeit überprüfen und ggf. austauschen zu lassen.

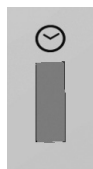
Falls die maximale Motor-Laufzeit von 4 Minuten überschritten wird, blinkt die LED Uhr schnell und der Motor stoppt. Nach ca. 60 Minuten hat der Motor wieder volle Betriebsbereitschaft.

PRODUKTERKLÄRUNG

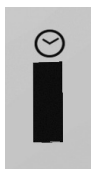




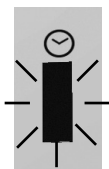
Beschreibung zu den LEDs ① bis ③



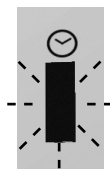
LED aus



LED an



LED blinkt



LED blinkt schnell



Sollten eine oder mehrere LEDs bei eingeschalteter Funktion leuchten, werden diese nach 5 Minuten abgeschaltet. Zur Kontrolle kann jederzeit eine beliebige Taste kurz gedrückt werden und die LEDs leuchten erneut für 5 Minuten.

TABLE OF CONTENTS

Safety and notices	13
Technical data	15
Product explanation	17
Keys and display explanation	18
A Dimensions	110
Required tools	111
Scope of delivery	111
B Installation	112
C Setting the end positions	124
D Changing / correcting the end positions	128
E Manual operation	129
F Automatic operation: Setting the opening and closing times	130
G Obstacle detection	132
H Stuck shutter detection	134
I Run-time limiting	135
J Optional accessories: Sun and twilight sensor	136
K Setting the brightness value - Sun function	139
L On/off switching of the Sun function	139
M Function chart of the sun function	141
N Setting the Twilight value - Twilight function	144
O On/off switching of the Twilight function	145
P Function chart of the twilight function	147
Q Manual and automatic switching	149
R Factory default reset	151

SAFETY AND NOTICES

Dear customers,



Please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin to work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. When ownership to this product changes, hand this instruction manual over to the new owner. There is no warranty or guarantee for damage caused by opening, modifying, improper assembly or use of the product. Only have the product checked and repaired by Schellenberg Customer Service.

SAFETY INSTRUCTIONS



There is danger to life from electric shock! Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

- Take safety measures against the accidental subsequent on-switching of the power. This also applies for the maintenance and repair of electric roller shutter systems.
- Electrical connections may only be performed by authorized, qualified electricians.
- Improper installation can result in serious injuries or property damage.
- The use of defective devices can lead to the endangering of persons and to property damage (injury, electrical shock and fire). Therefore never use defective or damaged devices.
- The provisions of the local electric utility company as well as all applicable standards and regulations for electrical installations must be complied with.
- The product may only be used in dry rooms (IP20).
- The product and the packaging are not toys. Keep children away from it, since there is a risk of injury or suffocation.
- Do not open the product, risk of injury.
- The mains power outlet and the power supply unit must be easily accessible at all times.
- Keep people away from the movement range of the roller shutter system. The movement range of the roller shutter system must be completely visually accessible during the operation. Risk of injury.
- Children or persons who are not capable of securely and prudently operating the product due to physical, psychological or sensory impairments, are not allowed to operate or install the product. The product may be used by children of 8 years and older as well as by persons with physical, psychological or sensory impairments or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the device and know the risks involved. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- Children must not be allowed to play with the roller shutter drive.
- The drive must be installed at a height of at least 850 mm above the floor or at another accessible height.

CE DECLARATION AND CONFORMITY

The belt winder (Item no.  22765,  22726) meets the applicable requirements of European and national regulations. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at: <http://www.schellenberg.de> (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).



Machinery Directive 2006/42/EC

EMC Directive 2014/42/EU

RoHS Directive 2011/65/EU



Do not dispose of together with household waste. The product is recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

INTENDED USE

- This product (Item no. 22765 / 22726) is intended exclusively for the operation of belt-driven roller shutter systems. For this, the roller shutter system must comply with the technical requirements of the product.
- Any other or further utilization beyond the explicitly specified shall be regarded as not intended use.
- Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.
- According to EN 13659, it must be ensured that the displacement requirements as per EN 12045 are met for the hanging material. When unrolled, the displacement at the lower edge must be at least 40 mm at an upward-directed force of 150 N. It must be ensured that the travel speed of the hanging must be less than 0.2 m/s in the last 0.4 m.
- The roller shutter system and its parts must be in a perfect condition. Defects in the system or its parts must be repaired before installing the product.
- An easily accessible 230 V AC / 50 Hz mains socket outlet must be available at the place of installation (see page 122).
- The installation surface where the product is to be installed must be level and suitable.
- Only use original spare parts to avoid product malfunction or defects.
- Improper running of the belt (belt guiding) may destroy the shutter belt and cause unnecessary strain on the product. Install the product such that the belt enters the shutter belt drive as vertically as possible. This will avoid unnecessary friction and wear.

TECHNICAL DATA

Power supply unit operating voltage	230 V AC / 50 Hz
Rated power	70 W
Power consumption in standby mode	0,4 W
Torque	10 Nm
Short-time operation	4 minutes
Max. speed	30 rpm
Enclosure rating	IP 20 (for dry rooms only)
Protection class	II
Number of switching times	2 (UP and DOWN)
Permissible ambient temperature	0-40 °C
Automatic solar control setting range	2.000 through 20.000 Lux
Setting range automatic twilight function	2 through 50 Lux
Dimensions	see page 168
Permissible belt widths	23 mm (Maxi-belt)
Max. winding capacity	8,0 m with belt thickness of 1,0 mm 4,5 m with belt thickness of 1,7 mm
Max. shutter surface area	6,0 m ² plastic 3,0 m ² aluminium/wood
Max. roller shutter weight	4,5 kg/m ² plastic 10 kg/m ² aluminium/wood
Power cord	2x0,75qmm H03VVH2-F
Number operating buttons	5

Notes:

The preset switching times will continue to be available after a power failure. As soon as the supply of power returns, the opening and closing times will be processed again. They will, however, be offset by the duration of the power outage.

The specifications provided are recommended values and apply to ideal installation situations. Due to existing site conditions, the values may be different.

Only use the product with roller shutter belts with the dimensions indicated in the „Technical data“ table. Wrong shutter belt lengths and widths will result in damage. Replace the old shutter belt when the requirements are not met.

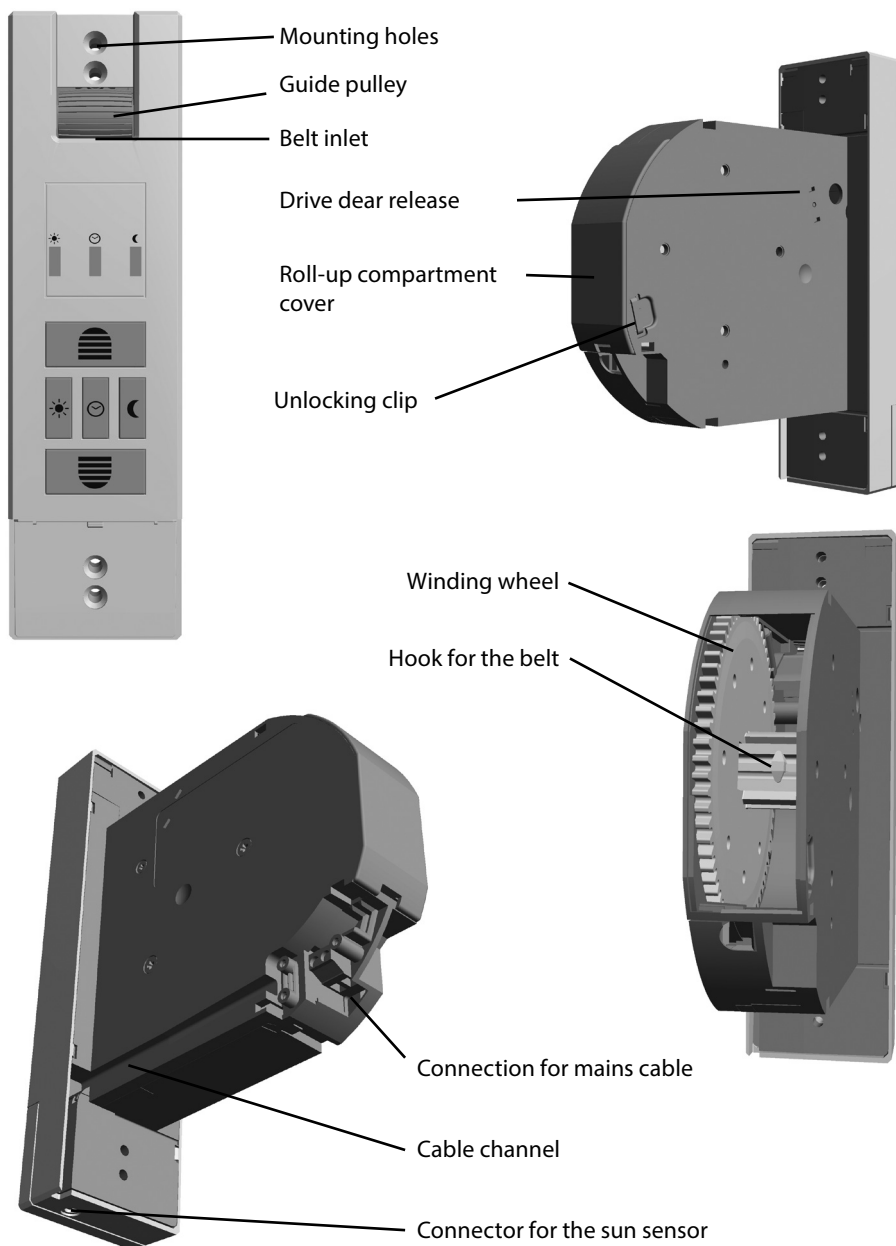
Caution: regularly check the paneling as well as the belt for their flawless condition. In case of risk, decommission the system and have repairs executed by a specialist.

Note: since the belt pulley in the roller shutter box loses its rigidity due to aging, we recommend checking and if necessary replacing it after a prolonged usage time.

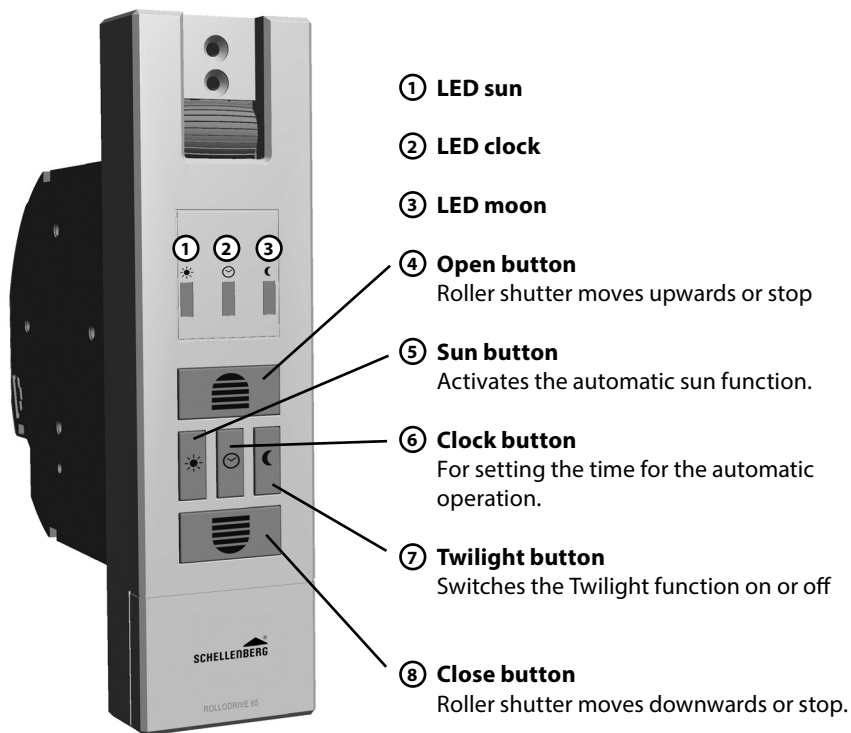
If the maximum motor run time is exceeded by 4 minutes, the LED clock will flash quickly and the motor will stop. After approx. 60 minutes, the motor will have its full operational readiness again.

PRODUCT EXPLANATION

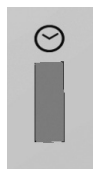
GB



KEYS AND DISPLAY EXPLANATION



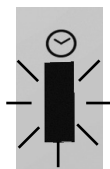
Detailed description of all LEDs: ① – ③



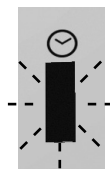
LED off



LED on



LED blinks



LED flashes quickly



Should one or more LEDs be illuminated when the function is switched on, these will be switched off after 5 minutes. Any button can be pressed briefly at any time for control purposes, and the LEDs will light up again for 5 minutes.

TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes	20
Caractéristiques techniques	22
Description du produit	24
Explication des touches et de l'affichage	25
A Dimensions	110
Outils nécessaires	111
Étendue de livraison	111
B Montage	112
C Réglage des points d'extrémité	124
D Modification / correction des points d'extrémité	128
E Commande manuelle	129
F Mode automatique : réglage de l'heure d'ouverture et de fermeture	130
G Détection des obstacles	132
H Détection des blocages	134
I Limitation de la durée de fonctionnement	135
J Accessoires optionnels : capteur soleil - crépuscule	136
K Réglage de la valeur de luminosité - fonction solaire	139
L Connexion et déconnexion de la fonction solaire	139
M Schéma fonctionnel de la fonction Soleil	141
N Réglage de la valeur du crépuscule - fonction Crépuscule	144
O Connexion et déconnexion de la fonction Crépuscule	145
P Schéma fonctionnel de la fonction Crépuscule	147
Q Commutation manuel - automatique	149
R Réinitialisation des réglages usine	151

FR

SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes,



Veuillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux.

Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au nouveau propriétaire. PII n'y a aucune garantie ou garantie pour les dommages causés par l'ouverture, la modification, l'assemblage ou l'utilisation incorrects du produit. Faites vérifier et réparer le produit uniquement par le service après-vente de Schellenberg.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Danger de mort à cause d'une décharge électrique ! Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension.

- Prenez des mesures de sécurité pour empêcher une mise sous tension involontaire. Ceci s'applique également aux travaux de maintenance et de réparation sur les volets roulants électriques.
- Les raccordements électriques doivent toujours être réalisés par un technicien qualifié agréé et autorisé.
- Une installation incorrecte risque d'entraîner de graves blessures corporelles ou des dommages matériels.
- L'utilisation d'appareils défectueux peut comporter un risque de blessure pour l'individu et de dégâts matériels (électrocution, court-circuit). C'est la raison pour laquelle vous ne devez jamais utiliser des appareils défectueux ou endommagés.
- Il convient de respecter les réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en électricité locale ainsi que toutes les normes et réglementations en vigueur relatives aux installations électriques.
- Utiliser le produit uniquement dans des locaux secs (classe de protection IP20).
- Le produit et l'emballage ne sont pas des jouets. Tenez les enfants éloignés, un risque de blessure ou d'asphyxie existe.
- Ne pas ouvrir le produit, risque de blessure.
- La prise secteur et le bloc d'alimentation doivent être toujours accessibles.
- Maintenez à distance les personnes du champ d'action du volet roulant. Le champ d'action des volets roulants doit être visible pendant le fonctionnement. Un risque de blessure existe.
- Les enfants ou les personnes, non capables d'utiliser le produit en toute sécurité et avec réflexion, en raison de déficiences physiques, psychiques ou sensorielles, ne

doivent pas utiliser ni monter le produit. Le produit peut être utilisé par des enfants de 8 ans au minimum et également par des personnes déficientes sur le plan physique, sensoriel ou psychique, ou non suffisamment informées et expérimentées, lorsque ces enfants et personnes ont été formés et contrôlés pour utiliser l'appareil en toute sécurité, et comprennent alors les dangers en résultant. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'entraînement de la sangle du volet roulant.
- Le moteur doit être installé à une hauteur d'au moins 850 mm du sol ou à une autre hauteur accessible.

DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

L'enrouleur de sangle (N° de réf.  22765,  22726) est conforme aux exigences applicables des directives nationales et européennes. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <http://www.schellenberg.de> (élément de menu « Service » dans la plateforme de téléchargement).



Directive Machines 2006/42/CE
Directive CEM 2014/42/UE
RoHS Directive 2011/65/EU



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers ! Le produit est recyclable et peut être amené dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets électriques ménagers.

UTILISATION CONFORME

- Le produit (N° de réf. 22765 / 22726) est exclusivement destiné à l'entraînement de systèmes de volets roulants par l'intermédiaire de la sangle. Pour ce faire, le système de volet roulant doit être compatible avec les caractéristiques techniques du produit.
- Toute autre utilisation ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.
- Conformément à la norme EN 13659, il convient de veiller à ce que les conditions de déplacement définies pour les tentures selon EN 12045 soient respectées. En position déroulée, le déplacement doit être au minimum de 40 mm sur le bord inférieur avec une force de 150 N en direction du haut. Il convient de veiller particulièrement à ce que la vitesse de sortie de la tenture soit inférieure à 0,2 m/s sur les 0,4 m restants.
- Les volets roulants et leurs composants ne doivent pas être endommagés. Tout défaut sur l'installation ou ses composants doit être éliminé avant de monter le produit.

- Une prise secteur 230 V AC / 50 Hz doit être librement accessible sur le lieu d'utilisation (voir page 122).
- La surface de montage du produit doit être plate et stable.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine pour éviter tout dysfonctionnement ou dommage sur l'appareil.
- Un mauvais guidage de la sangle peut la détruire et solliciter inutilement le produit. Montez le produit de sorte à ce que la sangle s'insère si possible à la verticale dans l'entraînement de la sangle du volet. Cela permet d'éviter de l'usure et du frottement inutiles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de fonctionnement bloc d'alimentation	230 V AC / 50 Hz
Puissance nominale	70 W
Consommation en état de veille (standby)	0,4 W
Couple de rotation	10 Nm
Fonctionnement discontinu	4 minutes
Vitesse de rotation max.	30 tr./min
Type de protection	IP 20 (uniquement pour les locaux secs)
Classe de protection	II
Nombre des temps de manœuvre	2 (HAUT et BAS)
Plage de température admissible	0-40 °C
Plage de réglage Automatismesolaire	2.000 à 20.000 Lux
Plage de réglage de l'Automatisme crépuscule	2 à 50 Lux
Dimensions	voir page 110
Largeurs de sangle admissibles	23 mm (sangle maxi)
Capacité d'enroulement max.	8,0 m pour une épaisseur de sangle de 1,0 mm 4,5 m pour une épaisseur de sangle de 1,7 mm
Surface du volet roulant max.	6,0 m² plastique 3,0 m² aluminium / bois
Poids max. du volet roulant	4,5 kg/m² plastique 10 kg/m² aluminium / bois
Câble de raccordement au réseau	2x0,75qmm H03VVH2-F
Nombre de touches de commande	5

Nota:

Après une panne de courant, les heures de commutation réglées sont conservées. Dès que l'alimentation en courant est restaurée, les heures d'ouverture et de fermeture sont de nouveau exécutées, elles sont toutefois décalées de la durée de la panne de courant.

Les données sont indicatives et se réfèrent à une situation de montage idéale. Les valeurs peuvent différer en raison des données locales.



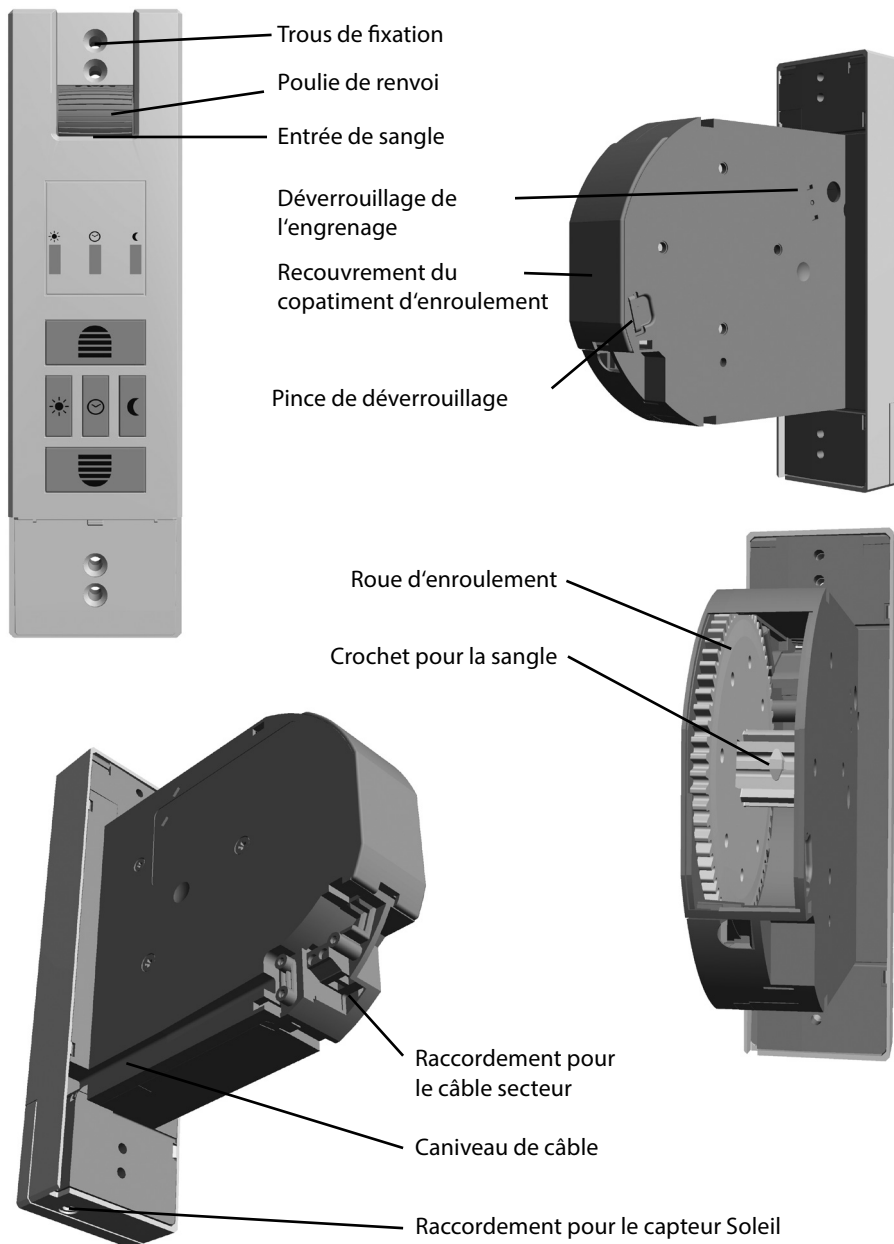
Utilisez le produit exclusivement en liaison avec des sangles de volet roulant présentant les cotes indiquées dans le tableau « Caractéristiques techniques ». Des longueurs et largeurs incorrectes de sangles de volet entraînent des endommagements. Remplacez l'ancienne sangle de volet lorsque les exigences ne sont pas satisfaites.

Attention: Veuillez soumettre les tentures et la sangle à un contrôle régulier pour assurer leur intégrité. En cas de danger, mettez l'installation hors circuit et remettez-la à une entreprise spécialisée pour réparation.

Nota : Étant donné que la poulie dans le caisson du volet roulant perd de sa solidité au cours du temps, nous recommandons de la contrôler au bout d'un temps d'utilisation prolongé et de la faire remplacer si nécessaire.

Si la durée de fonctionnement du moteur maximale de 4 minutes est dépassée, la DEL Minuterie se met à clignoter à intervalles courts et le moteur s'arrête. Au bout de 60 minutes environ, le moteur est de nouveau prêt à fonctionner.

DESCRIPTION DU PRODUIT

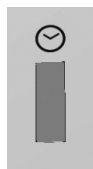


EXPLICATION DES TOUCHES ET DE L’AFFICHAGE

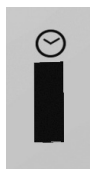
FR



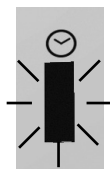
Description détaillée des différentes DEL : ① – ③



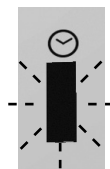
DEL éteinte



DEL éclairée



DEL clignotante



DEL clignote rapidement



Si une ou plusieurs DEL sont allumées avec la fonction activée, celles-ci s'éteignent après 5 minutes. Il est possible d'appuyer à tout moment sur n'importe quelle touche à des fins de contrôle et les DEL s'allument de nouveau pendant 5 minutes.

INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies	27
Technische gegevens	29
Productverklaring	31
Verklaring van toetsen en display	32
A Afmetingen	110
Vereiste gereedschappen	111
Leveringsprogramma	111
B Montage	112
C Eindstanden instellen	124
D Eindstanden wijzigen / corrigeren	128
E Handmatige bediening	129
F Automatische modus: openings- en sluitijden instellen	130
G Hindernisherkenning	132
H Blokkeerherkenning	134
I Looptijdbegrenzing	135
J Optioneel accessoire: zon- en schemeringssensor	136
K Instellen van de helderheidswaarde - zonfunctie	139
L In- en uitschakelen van de zonfunctie	139
M Grafische functievoorstelling van de schemeringsfunctie	141
N Instellen van de schemeringswaarde - schemeringsfunctie	144
O In- en uitschakelen van de schemeringsfunctie	145
P Grafische functievoorstelling van de schemeringsfunctie	147
Q Omschakeling handmatig - automatisch	149
R Fabrieks-reset	151

VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,



Lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product. Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Er is geen garantie of garantie voor schade veroorzaakt door openen, wijzigen, onjuiste montage of gebruik van het product. Laat het product alleen controleren en repareren door de klantenservice van Schellenberg.

NL

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



Er bestaat levensgevaar door een stroomstoot! Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moeten deze vrij van spanning worden geschakeld.

- Tref veiligheidsmaatregelen tegen abusievelijk inschakelen. Dit geldt ook bij onderhoud en reparatie aan elektrische rolluikinstallaties.
- Aansluitingen op het elektriciteitsnet mogen uitsluitend door een geautoriseerde, goedgekeurde vakman worden uitgevoerd.
- Onvakkundige installatie kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of materiële schade.
- Het gebruik van defecte apparaten kan tot gevaar voor personen en tot materiële schade leiden (stroomstoot, kortsluiting). Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten.
- De voorschriften van het lokale energiebedrijf en alle geldende normen en voorschriften voor de installatie van elektriciteit moeten worden nageleefd.
- Het product uitsluitend in droge ruimten gebruiken (beschermingsniveau IP20).
- Het product en de verpakking zijn geen speelgoed. Houd kinderen uit de buurt ervan, er bestaat gevaar voor verwondingen of verstikking.
- Het product niet openen, gevaar voor verwondingen.
- De netstekkerdoos en de netvoeding moeten altijd vrij toegankelijk zijn.
- Houd mensen uit de buurt van het loopgebied van de rolluikinstallatie. Het loopgebied van de rolluikinstallatie moet tijdens het gebruik kunnen worden ingezien. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Kinderen of personen die op grond van ontbrekende fysieke, verstandelijke of zintuiglijke vermogens niet in staat zijn het product veilig en voorzichtig te bedienen, mogen het product niet gebruiken of installeren. Het product kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, als er toezicht op kinderen wordt uitgeoefend of zij uitleg hebben gekregen hoe het apparaat op veilige

wijze gebruikt dient te worden en de daaruit voortvloeiende risico's begrijpen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij er toezicht op kinderen wordt uitgeoefend.

- Het mag kinderen niet worden toegestaan om met de aandrijving van de rolluikriem te spelen.
- De motor moet op een hoogte van minimaal 850 mm boven de vloer of op een andere toegankelijke hoogte worden geïnstalleerd.

CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

De riemwikkelaar (artikelnr.  22765,  22726) voldoet aan de geldende vereisten van Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: <http://www.schellenberg.de> (menu: 'Service' in het downloadcenter).



Machinerichtlijn 2006/42/EG
EMC-richtlijn 2014/42/EU
RoHS-richtlijn 2011/65/EG



Niet als huisvuil weggooien! Het product kan worden gerecycled en kan worden afgegeven bij het milieupark of een andere inzamelplaats voor elektrisch huisafval.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- Het product (artikelnr. 22765 / 22726) is uitsluitend bedoeld voor het gebruiken van rolluikinstallaties via de riem. De rolluikinstallatie moet hiertoe voldoen aan de technische voorwaarden van het product.
- Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.
- Volgens norm EN 13659 moet ervoor gezorgd worden dat de voor de rolluiken vastgelegde verschuifcondities conform EN 12045 worden aangehouden. In uitgerolde stand moet bij een kracht van 150 N in opwaartse richting de verschuiving aan de onderkant minimaal 40 mm bedragen. Hierbij moet er met name op worden gelet dat de uitloopsnelheid van het rolluik op de laatste 0,4 m kleiner dan 0,2 m/s moet zijn.
- De rolluikinstallatie en de onderdelen daarvan moeten in perfecte staat zijn. Defecten aan de installatie of onderdelen ervan moeten vóór de inbouw van het product worden verholpen.

- Er moet op de plaats van inbouw een door de opdrachtgever geleverde vrij toegankelijke 230 V AC / 50 Hz netstekkerdoos aanwezig zijn (zie pagina 122).
- Het montageoppervlak voor het product moet egaal en stabiel zijn.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen; zo voorkomt u foutieve functies c.q. schade aan het apparaat.
- Een slechte riemgeleiding kan de riem vernielen en het product onnodig belasten. Monteer het product zodanig dat de riem zo loodrecht mogelijk in de rolluikriemaandrijving inloopt. Daardoor voorkomt u onnodige wrijving en slijtage.

TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfsspanning voedingseenheid	230 V AC / 50 Hz
Nominaal vermogen	70 W
Stroomverbruik in stand-bymodus (stand-by)	0,4 W
Draaimoment	10 Nm
Kortstondig gebruik	4 minuten
Max. toerental	30 t/min
Beschermingsklasse	IP 20 (uitsluitend voor droge ruimten)
Beschermingsniveau	II
Aantal schakeltijden	2 (OMHOOG en OMLAAG)
Toegestane omgevingstemperatuur	0-40 °C
Instelbereik automatische zonregeling	2.000 tot 20.000 Lux
Instelbereik automatische schemering	2 tot 50 Lux
Afmetingen	zie pagina 110
Toegestane riembreedten	23 mm (Maxi-lint)
Max. wikkelcapaciteit	8,0 m bij 1,0 mm riemdikte, 4,5 m bij 1,7 mm riemdikte,
Max. rolluikvlak	6,0 m² kunststof 3,0 m² aluminium / hout
Max. rolluikgewicht	4,5 kg/m² kunststof 10 kg/m² aluminium / hout
Aansluitkabel op het net	2x0,75qmm H03VVH2-F
Aantal bedieningstoetsen	5

Aanwijzingen:

Na een netuitval blijven de ingestelde schakeltijden behouden. Zodra de stroomvoorziening weer hersteld is, worden openings- en sluittijden weer uitgevoerd, maar wel verzet met de duur van de stroomuitval.

De opgaven zijn richtwaarden en gelden voor een ideale inbouwpositie. De waarden kunnen afwijken op grond van bouwkundige feiten.

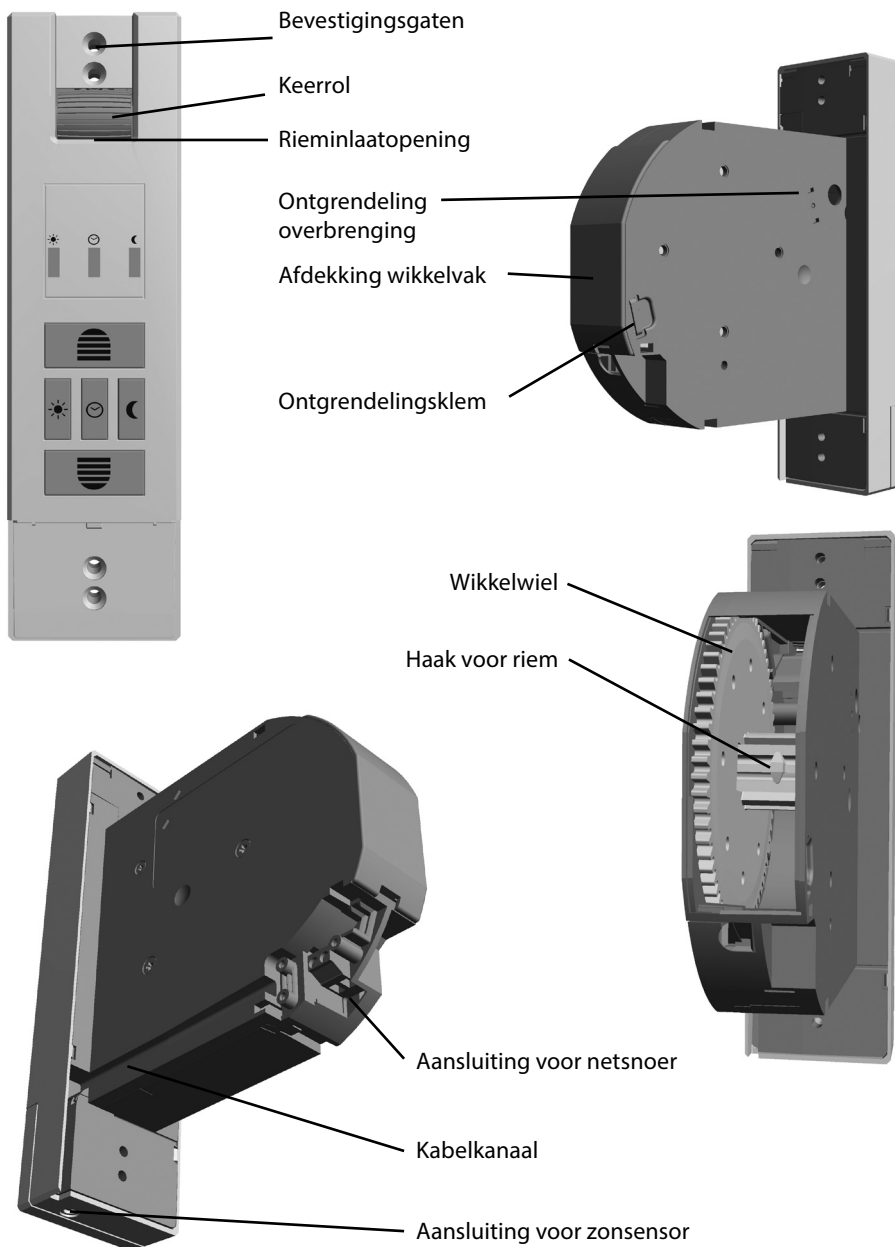
Gebruik het product uitsluitend met rolluikriemen van de in de tabel „Technische gegevens” aangegeven afmetingen. Foutieve rolluikriemlengten en -breedten leiden tot beschadigingen. Vervang de oude rolluikriem als niet voldaan is aan de eisen.

Attentie: controleer a.u.b. regelmatig of het rolluik en ook de riem onbeschadigd zijn. Bij gevaar de installatie buiten werking stellen en laten repareren door een gespecialiseerd bedrijf.

Opmerking: omdat ook de riemschijf in de rolluikkast door veroudering haar sterkte verliest, adviseren wij om deze na vrij lange gebruikstijd te controleren en evtl. te laten vervangen.

Als de maximale looptijd van de motor van 4 minuten wordt overschreden, knippert de LED-klok snel en stopt de motor. Na ca. 60 minuten is de motor weer volledig gebruiksklaar.

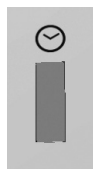
PRODUCTVERKLARING



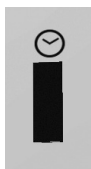
VERKLARING VAN TOETSEN EN DISPLAY



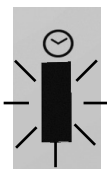
Detailomschrijving bij alle LED's: ① – ③



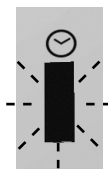
LED uit



LED aan



LED knippert



LED knippert snel



Mochten één of meer LEDs branden als de functie ingeschakeld is, worden deze na 5 minuten uitgeschakeld. Ter controle kan op elk gewenst moment een willekeurige toets kort worden ingedrukt en branden de LEDs opnieuw gedurende 5 minuten.

SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki	34
Dane techniczne	36
Objaśnienie produktu	38
Objaśnienie przycisków i wyświetlacza	39
A Wymiary	110
Wymagane narzędzia	111
Zakres dostawy	111
B Montaż	112
C Ustawianie położeń krańcowych	124
D Zmiana/korygowanie położeń krańcowych	128
E Ręczna obsługa	129
F Tryb automatyczny: ustawianie czasu otwarcia i zamknięcia	130
G Wykrywanie przeszkody	132
H Wykrywanie blokady	134
I Ograniczenie czasu pracy	135
J Opcjonalne akcesoria: czujnik słoneczny i zmierzchowy	136
K Ustawianie wartości jasności - funkcja przeciwsłoneczna	139
L Włączanie i wyłączanie funkcji przeciwsłonecznej	139
M Schemat działania funkcji przeciwsłonecznej	141
N Ustawianie współczynnika zmierzchowego - funkcja zmierzchowa	144
O Włączanie i wyłączanie funkcji zmierzchowej	145
P Schemat działania funkcji zmierzchowej	147
Q Przełączanie tryb ręczny/automatyczny	149
R Reset fabryczny	151

PL

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie



Przed montażem i uruchomieniem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. Przy każdej zmianie właściciela przekaż niniejszą instrukcję nowemu właścicielowi. Nie udziela się rękojmi ani gwarancji na uszkodzenia spowodowane otwarciem, modyfikacją, niewłaściwym montażem lub użytkowaniem produktu. Zlecaj kontrolę i naprawę produktu wyłącznie działowi obsługi klienta firmy Schellenberg.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Niebezpieczeństwo śmierci wskutek porażenia elektrycznego! Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia.

- Zastosuj środki uniemożliwiające przypadkowe włączenie. Dotyczy to również konserwacji i napraw elektrycznych instalacji roletowych.
- Podłączenie do instalacji elektrycznej może być wykonane tylko przez uprawnionego elektryka.
- Nieprawidłowe wykonanie instalacji może doprowadzić do poważnych obrażeń i szkód materialnych.
- Zastosowanie uszkodzonych urządzeń może powodować zagrożenia dla ludzi oraz szkody materialne (porażenie elektryczne, zwarcie). Dlatego nie wolno używać urządzeń wadliwych lub uszkodzonych.
- Przestrzegaj przepisów lokalnego zakładu energetycznego oraz wszystkich obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.
- Używaj produktu tylko w pomieszczeniach suchych (klasa ochrony IP20).
- Produkt i opakowanie nie mogą być używane do zabawy. Przechowuj je poza zasięgiem dzieci, niebezpieczeństwo obrażeń lub uduszenia.
- Nie otwieraj produktu, niebezpieczeństwo obrażeń.
- Gniazdo sieciowe i zasilacz muszą być zawsze dobrze dostępne.
- Dopilnuj, aby w strefie przesuwu rolety nie znajdowały się żadne osoby. Strefa przesuwu rolety musi być widoczna w trakcie używania urządzenia. Niebezpieczeństwo obrażeń.
- Dzieciom lub osobom, które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, psychiczną lub zmysłową nie są w stanie bezpiecznie i ostrożnie obsługiwać produktu, nie wolno używać ani montować produktu. Produkt może być używany przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub nie posiadające doświadczenia i wiedzy tylko pod nadzorem lub po poinstruowaniu w

zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumieniu wiążących się z tym zagrożeń. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

- Nie pozwalaj dzieciom na bawienie się napędem taśmy rolety.
- Napęd musi być zainstalowany na wysokości co najmniej 850 mm nad podłogą lub na innej dostępnej wysokości.

DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Zwijacz do rolet (nr art.  22765,  22726) spełnia obowiązujące wymagania określone normami europejskimi i krajowymi. Zgodność została udokumentowana. Cały tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: <http://www.schellenberg.de> (punkt menu „Service” w zakładce z materiałami do pobrania).

PL



Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE

Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/42/UE
RoHS Directive 2011/65/EU



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego! Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do zakładu recyklingowego lub w punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Produkt jest (nr art. 22765 / 22726) przeznaczony wyłącznie do napędu taśmowego instalacji. W tym celu instalacja roletowa musi być zgodna z warunkami technicznymi produktu.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następcze, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- Zgodnie z normą EN 13659 użytkownik musi zapewnić warunki przesuwania zasłon zgodnie z wymogami normy EN 12045. W wysuniętym położeniu przy sile 150 N w kierunku do góry przesunięcie na dolnej krawędzi musi wynosić co najmniej 40 mm. W szczególności należy przy tym dopilnować, aby prędkość wysuwania zasłon na ostatnich 0,4 m była mniejsza niż 0,2 m/s.
- Instalacja roletowa i jej części muszą być w nienagannym stanie. Wady instalacji lub jej części muszą być wyeliminowane przed zamontowaniem produktu.
- W miejscu instalacji w pomieszczeniu musi znajdować się dobrze dostępne gniazdo sieciowe 230 V AC/50 Hz (patrz strona 122).
- Powierzchnia montażu produktu musi być równa i nośna.

- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych, w ten sposób można uniknąć nieprawidłowego działania lub uszkodzeń urządzenia.
- Nieprawidłowe ułożenie taśmy może spowodować jej zniszczenie i niepotrzebne obciążenie produktu. Zamontuj produkt w taki sposób, aby taśma wchodziła w napęd możliwie pionowo. W ten sposób można uniknąć zbędnego tarcia i zużywania.

DANE TECHNICZNE

Napięcie robocze zasilacza	230 V AC / 50 Hz
Moc znamionowa	70 W
Pobór mocy w trybie czuwania (standby)	0,4 W
Moment obrotowy	10 Nm
Tryb krótki	4 minut
Maks. obroty	30 obr./min.
Stopień ochrony	IP 20 (tylko w suchych pomieszczeniach)
Klasa ochrony	II
Liczba czasów przesterowania	2 (DO GÓRY i NA DÓŁ)
Dozwolona temperatura otoczenia	0-40 °C
Zakres nastaw automatycznej ochrony przeciwsłonecznej	2000 do 20 000 luksów
Zakres nastaw automatyki zmierzchovej	2 do 50 luksów
Wymiary	patrz strona 110
Dozwolone szerokości taśmy	23 mm (taśma maxi)
Maks. zdolność uzwojenia	8,0 m przy grubości taśmy 1,0 mm 4,5 m przy grubości taśmy 1,7 mm
Maks. powierzchnia rolety	6,0 m ² tworzywo sztuczne 3,0 m ² aluminium / drewno
Maks. ciężar rolety	4,5 kg/m ² tworzywo sztuczne 10 kg/m ² aluminium / drewno
Przyłączeniowy kabel sieciowy	2x0,75qmm H03VVH2-F
Liczba przycisków obsługowych	5

Wskazówki:

W razie awarii zasilania sieciowego ustawiony czas przesterowania są zachowywane. Po przywróceniu zasilania nadal są realizowane czasy otwarcia i zamknięcia. Będą one jednak przesunięte o czas trwania awarii zasilania.

Podane parametry są wartościami orientacyjnymi i dotyczą idealnej sytuacji montażowej. Ze względu na specyfikę miejsca montażu wartości mogą być inne.

Używaj produkt tylko do taśm roletowych o wymiarach zawartych w tabeli „Dane techniczne”. Nieprawidłowe długości i szerokości prowadzą do uszkodzeń. Wymień starą taśmę rolety, jeżeli nie spełnia wymogów.

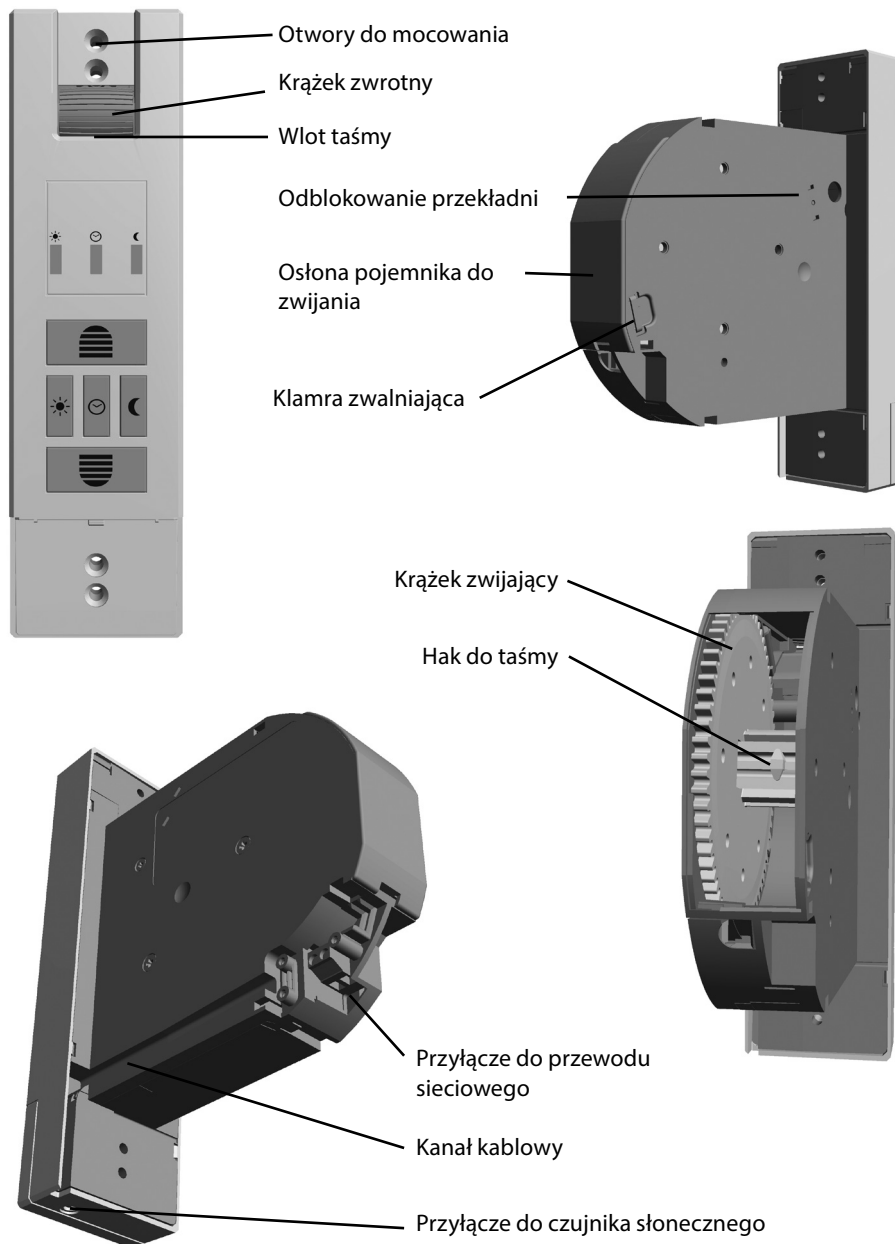
Uwaga: regularnie sprawdzać stan zasłon i taśmy. W razie niebezpieczeństwa natychmiast wyłączyć instalację z ruchu i zlecić wykonanie naprawy przez specjalistyczny.

A circular logo with the letters "PL" inside, positioned on the right side of the page.

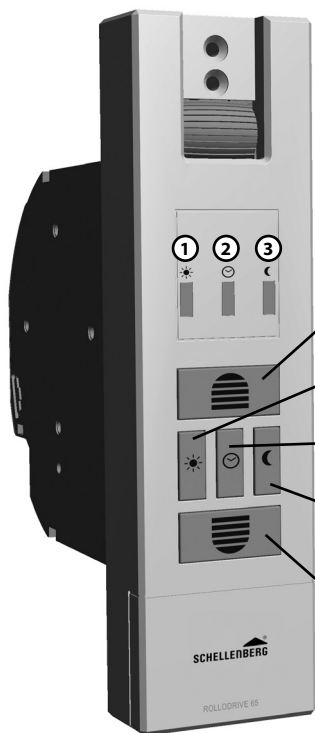
Uwaga: ponieważ wskutek starzenia maleje wytrzymałość także koła pasowego w skrzynce rolety, radzimy sprawdzać jej stan po dłuższym czasie pracy i ewentualnie wymieniać.

Jeżeli zostanie przekroczony maksymalny czas pracy silnika, wynoszący 4 minuty, szybko miga LED zegara i silnik zatrzymuje się. Po ok. 60 minutach silnik jest znów gotowy do pracy.

OBJAŚNIENIE PRODUKTU



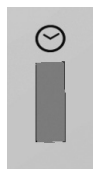
OBJAŚNIENIE PRZYCISKÓW I WYŚWIETLACZA



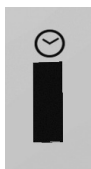
- ① LED Słońce
- ② LED Zegar
- ③ LED Księżyc
- ④ **Przycisk podnoszenia**
Roleta podnosi się.
- ⑤ **Przycisk Słońce**
Uaktywnia automatykę przeciwsłoneczną.
- ⑥ **Przycisk zegara**
Do ustawiania czasu zegarowego dla automatyki.
- ⑦ **Przycisk zmierzchowy**
Włącza lub wyłącza funkcję zmierzchową
- ⑧ **Przycisk opuszczania**
Roleta opuszcza się.

PL

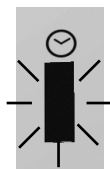
Szczegółowy opis wszystkich diod LED: ① – ③



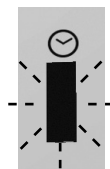
LED wyt.



LED wł.



LED miga



LED miga szybko



Jeżeli przy włączonej funkcji świeci kilka diod LED, zostaną one wyłączone po 5 minutach. W celu skontrolowania można w każdej chwili wcisnąć na chwilę dowolny przycisk i diody LED będą znów świecić przez 5 minut.

INDICE

Sicurezza ed avvertenze	41
Dati tecnici	43
Spiegazione del prodotto	45
Spiegazione dei tasti e del display	46
A Misure	110
Utensili necessari	111
Fornitura	111
B Montaggio	112
C Impostazione delle posizioni di fine corsa	124
D Modifica / correzione delle posizioni di fine corsa	128
E Funzionamento manuale	129
F Funzionamento automatico: impostazione degli orari di apertura e di chiusura	130
G Rilevamento ostacoli	132
H Riconoscimento dispositivo di bloccaggio	134
I Limitazione durata ciclo	135
J Accessori opzionali: sensore solare e crepuscolare	136
K Impostazione del valore di luminosità - funzione solare	139
L Attivazione e disattivazione della funzione solare	139
M Diagramma funzionale della funzione solare	141
N Attivazione e disattivazione della funzione crepuscolare	144
O Attivazione e disattivazione della funzione crepuscolare	145
P Diagramma funzionale della funzione crepuscolare	147
Q Commutazione Manuale - Automatico	149
R Reset impostazioni	151

SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenze prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le presenti Istruzioni al nuovo proprietario. Non vi è alcuna garanzia per danni causati da apertura, modifica, montaggio improprio o utilizzo del prodotto. Far controllare e riparare il prodotto solo dal servizio clienti Schellenberg.

AVVERTENZE DI SICUREZZA



Rischio mortale a causa di scosse elettriche! Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica.

IT

- Prendere le dovute precauzioni contro un'attivazione involontaria. Ciò vale anche per la riparazione e la manutenzione su avvolgibili elettriche.
- I collegamenti elettrici possono essere eseguiti solo da un elettrotecnico autorizzato e specializzato.
- Una installazione eseguita in modo errato può provocare gravi danni a persone o cose.
- L'impiego di apparecchi difettosi può mettere a rischio le persone e causare danni materiali (scosse elettriche, cortocircuito). Non usare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- Devono essere rispettate le norme del fornitore locale di energia elettrica e le norme e regolamentazioni generali per le installazioni elettriche.
- Usare il prodotto solo in ambienti asciutti (Classe di protezione IP20).
- Il prodotto e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Sussiste il rischio di lesioni o di soffocamento.
- Non aprire il prodotto. Sussiste il rischio di lesioni.
- La presa e l'alimentatore devono essere sempre accessibili.
- Tenere lontano le persone dall'area di spostamento dell'avvolgibile. L'area di spostamento dell'avvolgibile durante il funzionamento deve essere visibile. Sussiste il rischio di lesioni.
- I bambini o le persone che, a causa di insufficienza fisica, psichica o sensoriale, non sono in grado di utilizzare il prodotto con sicurezza e prudenza non devono utilizzarlo. Il prodotto può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o cognitive o prive di esperienza e conoscenza, premesso che ricevano precise istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio e comprendano i rischi che ne derivano. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere affidate ai bambini non sorvegliati.
- Ai bambini non deve essere consentito giocare con il l'azionamento della cinghia dell'avvolgibile.
- Il motore deve essere installato ad un'altezza di almeno 850 mm dal pavimento o ad un'altra altezza accessibile.

DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

L'avvolgicinghia (Art. N.  22765,  22726) è conforme ai requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo:
<http://www.schellenberg.de> (sotto „Service“ nel Centro download).



Direttiva sui macchinari 2006/42/CE

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/42/CE

RoHS Directive 2011/65/EU



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.

USO CONFORME

- Il prodotto (Art. N. 22765 / 22726) è omologato esclusivamente per il comando di avvolgibili mediante la cinghia. A tale scopo l'avvolgibile deve essere conforme ai requisiti tecnici del prodotto.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del prodotto non è considerato conforme.
- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, danni a persone e cose nel caso di un impiego diverso rispetto a quello previsto.
- Secondo la norma EN 13659 è necessario accertarsi che vengano rispettate le condizioni di spostamento previste per gli avvolgibili secondo quanto previsto dalla normativa EN 12045. In posizione svolta, con una forza di 150 N in direzione ascendente sul bordo inferiore, lo spostamento deve essere di almeno 40 mm. Accertarsi in particolare che la velocità di uscita dell'avvolgibile negli ultimi 0,4 m sia inferiore di 0,2 m/s.
- L'avvolgibile ed i suoi componenti devono essere in uno stato perfetto. Eventuali difetti sull'impianto o sui suoi componenti devono essere risolti prima del montaggio del prodotto.
- Presso il luogo di utilizzo deve essere presente una presa elettrica accessibile da 230 V AC / 50 Hz (vedi pagina 122).
- La superficie di montaggio del prodotto deve essere piana e di portata sufficiente.
- Usare solo pezzi di ricambio originali. In questo modo si evitano malfunzionamenti o danni all'apparecchio.
- Una guida malfunzionante della cinghia potrebbe causare la rottura della cinghia stessa e sollecitare inutilmente il prodotto. Montare il prodotto in modo tale da far scorrere la cinghia in verticale nel dispositivo di azionamento della cinghia dell'avvolgibile. In questo modo si evita un inutile sfregamento ed usura.

DATI TECNICI	
Tensione di esercizio alimentatore	230 V AC / 50 Hz
Potenza nominale	70 W
Consumo di energia in modalità standby (standby)	0,4 W
Momento di coppia	10 Nm
Utilizzo a breve	4 minuti
Max. numero di giri	30 giri / min.
Tipo di protezione	IP 20 (solo per ambienti asciutti)
Classe di protezione	II
Numero di tempi di commutazione	2 (SU e GIU)
Temperatura ambiente consentita	0-40 °C
Impostazione automatismo sole	2.000 fino a 20.000 Lux
Zona di regolazione automatismo crepuscolare	2 fino a 50 Lux
Misure	vedi pagina 110
Larghezze della cinghia consentite	23 mm (Cinghia maxi)
Max. capacità di avvolgimento	8,0 m con spessore cinghia da 1,0 mm 4,5 m con spessore cinghia da 1,7 mm
Max. superficie avvolgibile	6,0 m² materia plastica 3,0 m² alluminio / legno
Peso max. dell'avvolgibile	4,5 kg/m² materia plastica 10 kg/m² alluminio / legno
Cavo di collegamento alla rete	2x0,75qmm H03VVH2-F
Numero di tasti di comando	5

Note:

In caso di interruzione di rete, le ore di commutazione impostate restano invariate. Non appena viene ripristinata l'energia elettrica, vengono eseguiti nuovamente i tempi di apertura e di chiusura. Tuttavia spostati per la durata dell'interruzione di energia elettrica.

Le indicazioni riportate sono dei valori di riferimento e sono valide per una situazione di montaggio ideale. Questi valori possono divergere in base alla struttura presente.

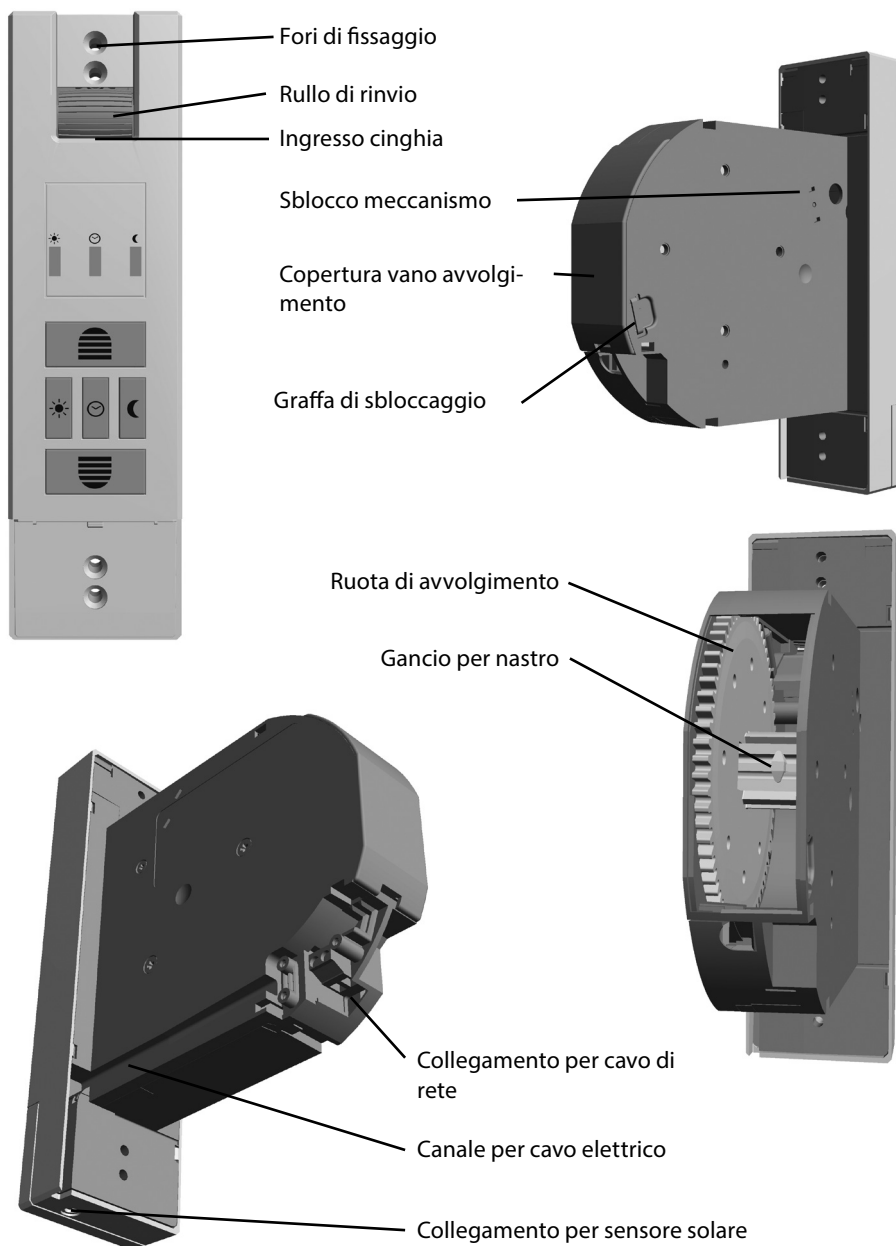
Utilizzare il prodotto solo con cinghie delle misure indicate nella tabella "Dati tecnici". Una lunghezza o larghezza errata delle cinghie può determinare danneggiamenti. Sostituire la vecchia cinghia quando non vengono più rispettati i requisiti.

In caso di pericolo, mettere l'impianto fuori servizio e farlo riparare da una officina specializzata. In caso di pericolo, mettere l'impianto fuori servizio e farlo riparare da una officina specializzata.

Osservazione: poiché anche il tamburo della cinghia nel cassonetto perde la sua solidità per l'invecchiamento, consigliamo di controllarla ed eventualmente sostituirla dopo un certo tempo.

Il motore si arresta se si supera il tempo di funzionamento max. di 4 minuti, l'orologio a LED lampeggia velocemente e il motore si arresta. Il motore riprende la sua piena funzionalità dopo circa 60 minuti.

SPIEGAZIONE DEL PRODOTTO

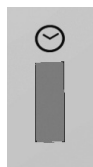


IT

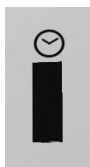
SPIEGAZIONE DEI TASTI E DEL DISPLAY



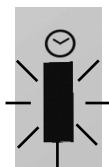
Descrizione dettagliata di tutti i LED: ① – ③



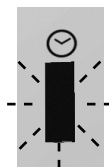
LED spento



LED acceso



LED lampeg-
giante



EI LED parpadea rápidamente



Nel caso in cui con la funzione attivata dovessero attivarsi uno o più LED, questi dopo 5 minuti verranno disattivati. Come controllo in qualsiasi momento è possibile premere brevemente un tasto qualsiasi ed i LED si riattivano nuovamente per 5 minuti.

ÍNDICE

Seguridad e indicaciones	48
Datos técnicos	50
Descripción del producto	52
Descripción de teclas y pantalla	53
A Dimensiones	110
Herramientas necesarias	111
Volumen de suministro	111
B Montaje	112
C Ajuste de las posiciones finales	124
D Ajuste de las posiciones finales	128
E Operación manual	129
F Funcionamiento automático: Ajustar horas de apertura y cierre	130
G Reconocimiento de obstáculos	132
H Reconocimiento de bloqueos	134
I Limitación del tiempo de marcha	135
J Accesorios opcionales: sensor solar y crepuscular	136
K Ajuste del valor de luminosidad: función de sol	139
L Activar y desactivar la función de sol	139
M Diagrama de funcionamiento de la función de sol	141
N Ajuste del valor de luz crepuscular: función crepuscular	144
O Activar y desactivar la función crepuscular	145
P Diagrama de funcionamiento de la función crepuscular	147
Q Cambio entre modo manual y automático	149
R Reseteo de fábrica	151

ES

Protegido por los derechos de autor, 2025 Alfred Schellenberg GmbH. Todos los derechos reservados.

Queda prohibida cualquier utilización que no se atenga a la ley de protección de derechos de autor, en particular la reproducción, la traducción, la reelaboración o la difusión de contenidos en bases de datos u otros medios y sistemas electrónicos.

SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimada cliente, estimado cliente:



Usted debe leer todas las instrucciones antes de proceder al montaje y puesta en marcha. Préstese atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Guardar las instrucciones y advertir a los usuarios sobre los posibles peligros relacionados con este producto. En caso de cambio del propietario se deben transferir estas instrucciones al nuevo dueño. No hay garantía ni garantía por daños causados por abrir, modificar, ensamblar o usar incorrectamente el producto. Deje que el producto sea revisado y reparado únicamente por el Servicio de atención al cliente de Schellenberg.

INDICACIONES DE SEGURIDAD



¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! Antes de iniciar el trabajo en instalaciones eléctricas se debe verificar la ausencia de tensión.

- Tomar medidas de seguridad contra una conexión accidental. Esto se aplica también a los trabajos de mantenimiento y reparación en persianas enrollables eléctricas.
- Solamente el personal cualificado y autorizado debe realizar trabajos de conexiones eléctricas.
- Una instalación incorrecta puede provocar daños personales o materiales graves.
- El uso de aparatos defectuosos puede poner en peligro a las personas y provocar daños (electrocución, cortocircuito). Por ello, no use nunca aparatos defectuosos o que hayan sufrido daños.
- Deben respetarse las normas de la compañía de suministro eléctrico local, así como todas las normas y reglamentos de la instalación eléctrica.
- Utilizar el producto únicamente en locales secos (clase de protección IP20).
- El producto y su embalaje no son un juguete. Manténgase fuera del alcance de los niños, existe peligro de lesiones o asfixia.
- No abrir el producto, ¡peligro de lesiones!
- El tomacorriente y la fuente de alimentación deben estar siempre accesibles.
- Mantener a las personas alejadas del área de operación de la persiana enrollable. El área de funcionamiento de la persiana debe estar visible durante su operación. Existe peligro de posibles lesiones.
- Los niños o las personas que, debido a su falta de capacidades físicas, psíquicas o sensoriales, no estén en condiciones de manejar el producto de manera segura y prudente, no están autorizadas a utilizar ni montar el producto. El producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, si lo hacen bajo vigilancia o han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y

comprenden los peligros que éste puede ocasionar. La limpieza y el mantenimiento de usuario no podrán realizarlos niños sin vigilancia.

- Se prohíbe que los niños jueguen con el accionamiento de la cinta de persiana.
- El motor debe instalarse a una altura de al menos 850 mm sobre el suelo o en otra altura accesible.

DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El dispositivo de enrollado de la cinta (Núm. de art. **DE** 22765,  22726) cumple los requisitos actuales de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente página web: <http://www.schellenberg.de> (opción del menú „Servicio“, apartado „Centro de la descarga“).



Directiva 2006/42/CE de máquinas

Directiva 2014/42/UE sobre compatibilidad electromagnética

Directiva RAEE 2011/65/UE



¡No eliminar con los desechos domésticos! El producto es reciclable y se puede enviar al centro de reciclaje u otro centro de recolección de artículos eléctricos.

ES

UTILIZACIÓN APROPIADA

- El producto (Núm. de art. 22765 / 22726) ha sido concebido exclusivamente para el manejo de sistemas de persianas mediante cinta. Para ello, el sistema de persianas tiene que cumplir los requisitos técnicos del producto.
- Cualquier uso distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a lo previsto.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no debido.
- Según la norma EN 13659 es preciso cuidar que las condiciones de desplazamiento fijadas para la cortina cumplan con la norma EN 12045. En la posición desenrollada el desplazamiento en el borde inferior debe ser al menos de 40 mm al aplicar una fuerza de 150 N en dirección hacia arriba. Aquí se debe prestar atención especialmente a que la velocidad para desplegarse la cortina en los últimos 0,4 m sea inferior a 0,2 m/s.
- La persiana enrollable y sus partes deben mantenerse en perfecto estado. Antes del montaje se deben eliminar los defectos en el sistema o sus partes.
- En el sitio de operación debe estar disponible un enchufe de pared 230 V AC/50 Hz con libre acceso (véase la página 122).
- La superficie de montaje del producto debe ser plana y sólida.

- Utilizar solamente las piezas de reemplazo originales para evitar fallos de operación y daños en el equipo.
- Una guía defectuosa puede destruir la cinta y recargar innecesariamente el producto. El montaje se debe efectuar de tal forma que la cinta se ajuste lo mejor posible en una posición vertical en el mecanismo de accionamiento. De esta forma se evita un nivel de fricción y desgaste alto.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de trabajo de la fuente de alimentación	230 V AC / 50 Hz
Potencia nominal	70 W
Consumo de energía en modo de espera (standby)	0,4 W
Par	10 Nm
Operación por corto tiempo	4 minutos
Numero máximo de r.p.m.	30 r.p.m
Tipo de protección	IP 20 (solo para locales secos)
Clase de protección	II
Cantidad de tiempos de conmutación	2 (subida y bajada)
Temperatura ambiental permisible	0-40 °C
Rango de ajuste para protección frente al deslumbramiento	2.000 hasta 20.000 lux
Rango de ajuste del sistema automático de crepúsculo	2 hasta 50 lux
Dimensiones	véase página 110
Anchos permisibles de la cinta	23 mm (cinta máxima)
Capacidad de bobinado máx.	8,0 m para grosor de cinta de 1,0 mm 4,5 m para grosor de cinta de 1,7 mm
Área máx. de la persiana enrollable	6,0 m² de plástico 3,0 m² de aluminio / madera
Peso máx. de la persiana	4,5 kg/m² de plástico 10 kg/m² de aluminio / madera
Cable de conexión a la red	2x0,75qmm H03VVH2-F
Número de teclas de manejo	5

Indicaciones:

Después de un fallo en la corriente, los tiempos de conmutación ajustados se mantienen. En cuanto se restablece la alimentación, los tiempos de apertura y cierre vuelven a ejecutarse, si bien desplazados en el tiempo que dure el fallo en la corriente.

Los datos son valores orientativos y son válidos para situaciones ideales de montaje. Debido a las particularidades constructivas estos valores pueden variar.

Use el producto únicamente con cintas de persiana con las medidas indicadas en la tabla de «Datos técnicos». Una longitud o ancho incorrectos de la cinta pueden provocar daños. Se debe reemplazar una cinta usada cuando no cumpla con los requisitos.

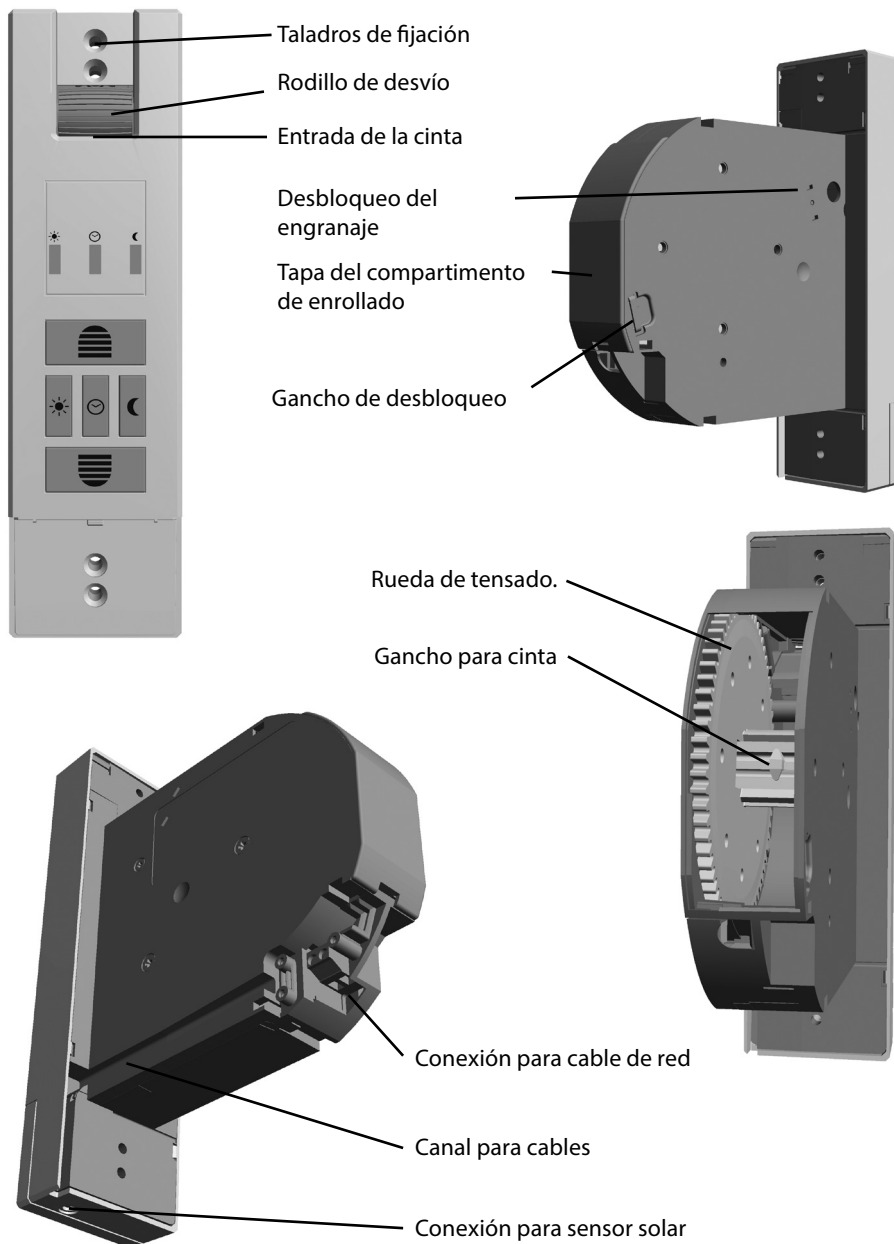
Atención: compruebe regularmente que la cortina y la cinta no tienen desperfectos. En caso de peligro, ponga la instalación fuera de servicio y encargue la reparación a una empresa especializada.

Nota: puesto que la polea de la caja de persiana también pierde su resistencia con el envejecimiento, recomendamos que se compruebe después de un tiempo prolongado de uso y, si es necesario, se cambie.

Si se supera el tiempo de marcha máximo establecido en 4 minutos, el reloj LED parpadea rápidamente y el motor se para. Pasados unos 60 minutos, el motor volverá a estar operativo.

The logo consists of the letters 'ES' in a bold, sans-serif font, enclosed within a white oval. This oval is positioned on the left side of a solid black horizontal bar that extends to the right edge of the page.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

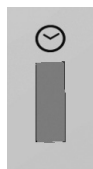


DESCRIPCIÓN DE TECLAS Y PANTALLA

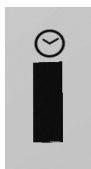


ES

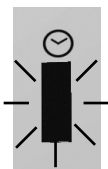
Descripción detallada de todos los LED: ① – ③



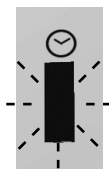
LED apagado



LED encendido



LED parpadea



LED parpadea rápidamente



Si hay uno o más LED encendidos cuando la función está activada, estos se desactivan transcurridos 5 minutos. A efectos de control, puede pulsar una tecla cualquiera brevemente y los LED volverán a encenderse durante 5 minutos.

ÍNDICE

Segurança e instruções	55
Dados técnicos	57
Explicação sobre o produto	59
Explicação sobre os botões e a apresentação	60
A Dimensões	110
Ferramentas necessárias	111
Volume de fornecimento	111
B Montagem	112
C Ajustar a posição final	124
D Alterar/corrigir a posição final	128
E Operação manual	129
F Modo automático: ajustar os tempos de abertura e de fecho	130
G Detecção de obstáculos	132
H Detecção de bloqueio	134
I Limitação do período de deslocação	135
J Acessório opcional: sensor solar e crepuscular	136
K Ajustar o valor de luminosidade - Função solar	139
L Ligar e desligar a função solar	139
M Diagrama de funcionamento da função solar	141
N Ajustar o valor crepuscular - Função crepuscular	144
O Ligar e desligar a função crepuscular	145
P Diagrama de funcionamento da função crepuscular	147
Q Comutação manual e automática	149
R Reset de fábrica	151

SEGURANÇA E INSTRUÇÕES

Estimado cliente,



Antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também este manual ao novo proprietário. Não há garantia ou garantia para danos causados por abertura, modificação, montagem ou uso inadequado do produto. Somente verifique e conserte o produto pelo Serviço de Atendimento ao Cliente Schellenberg.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Existe perigo de vida devido a um choque eléctrico! Antes de trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.

- Tome medidas de segurança contra a ligação inadvertida. O mesmo se aplica em caso de manutenção e reparação em sistemas eléctricos de persiana.
- As ligações eléctricas apenas podem ser efectuadas por profissionais especializados autorizados.
- A instalação incorrecta pode provocar danos materiais ou pessoais graves.
- A utilização de aparelhos defeituosos pode causar lesões a pessoas e danos nos materiais (choque eléctrico, curto-circuito). Por isso, nunca use aparelhos defeituosos ou danificados.
- Devem ser observados os regulamentos da companhia de distribuição de energia local, bem como todas as normas e regulamentos para a instalação eléctrica.
- Utilizar o produto apenas em espaços secos (classe de protecção IP20).
- O produto e a embalagem não são um brinquedo. Mantenha fora do alcance das crianças; existe perigo de ferimentos e de asfixia.
- Não abrir o produto; perigo de ferimentos.
- A tomada de rede e a fonte de alimentação devem ser sempre facilmente acessíveis.
- Mantenha as pessoas afastadas do raio de acção do sistema de persianas. O raio de acção do sistema de persianas deve ser visível durante a operação. Existe perigo de ferimentos.
- Crianças e pessoas que, devido à falta de propriedades físicas, mentais ou sensoriais não estão habilitadas a operar o produto de forma segura e prudente, não devem utilizar ou montar o produto. O produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de conhecimentos ou experiência, quando supervisionadas ou informadas relativamente à utilização segura do aparelho e que entendam os perigos daí resultantes. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.

PT

- Não se deve permitir que as crianças brinquem com o accionamento da fita da persiana.
- O motor deve ser instalado a uma altura mínima de 850 mm do chão ou noutra altura acessível.

DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O enrolador de cinta (Art. n.º  22765,  22726) cumpre os requisitos aplicáveis das diretivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: <http://www.schellenberg.de> (ponto de menu „Serviço“ no Download-Center).



Diretiva de máquinas 2006/42/CE
Diretiva de CEM 2014/42/EU
Diretiva RSP 2011/65/UE



Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! O produto é reciclável e pode ser entregue na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto.

USO DE ACORDO COM A FINALIDADE.

- O produto (Art. n.º 22765 / 22726) foi concebido exclusivamente para a operação de sistemas de persiana através de fita. O sistema de persiana deve, por isso, corresponder aos pré-requisitos do produto.
- Uma outra utilização ou uma utilização que vá para além da prevista, é considerada incorrecta.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de utilização indevida.
- De acordo com a norma EN 13659, deve ter-se em atenção se as condições definidas para a deslocação das persianas respeitam a norma EN 12045. Na posição desenrolada, aplicando uma força de 150 N no sentido ascendente, a deslocação deve perfazer, no canto inferior, pelo menos 40 mm. Neste processo, deve ter-se em atenção o facto de a velocidade de subida da persiana nos últimos 0,4 m dever ser inferior a 0,2 m/s.
- O sistema de persianas e respectivas peças devem estar num estado irrepreensível. Qualquer defeito no sistema ou nas respectivas peças deve ser eliminado antes da montagem do produto.
- No local de utilização deve encontrar-se uma tomada de rede 230 V AC / 50 Hz de livre acesso, providenciada pelo cliente (ver página 122).
- A superfície de montagem para o produto deve ser plana e ter capacidade de carga.

- Use apenas peças de reposição originais; desse modo evitará falhas de funcionamento ou danos no aparelho.
- Uma má guia da fita pode danificar a fita e sobrecarregar o produto desnecessariamente. Monte o produto de modo a que a fita entre no accionamento da fita das persianas o mais na vertical possível. Desse modo, evitará fricção e desgaste.

DADOS TÉCNICOS

Fonte de alimentação da tensão de funcionamento	230 V AC / 50 Hz
Potência nominal	70 W
Consumo de energia no modo de espera (standby)	0,4 W
Binário	10 Nm
Operação de curto prazo	4 minutos
Número máx. de rotações	30 rpm
Tipo de protecção	IP 20 (apenas para espaços secos)
Classe de protecção	II
Número de períodos de comutação	2 (PARA CIMA e PARA BAIXO)
Temperatura ambiente admissível	0-40 °C
Área de ajuste Sistema solar automático	2000 a 20 000 Lux
Área de ajuste Sistema automático de crepúsculo	2 a 50 Lux
Dimensões	ver página 110
Larguras de fita admissíveis	23 mm (fita Maxi)
Máx. capacidade de enrolamento	8,0 m com uma espessura de fita de 1,0 mm 4,5 m com uma espessura de fita de 1,7 mm
Superfície máx. de persianas	6,0 m² de plástico 3,0 m² de alumínio/madeira
Superfície máx. de persianas	4,5 kg/m² de plástico 10 kg/m² de alumínio/madeira
Cabo de alimentação	2x0,75qmm H03VVH2-F
Número de botões de operação	5

PT

Instruções:

Após uma falha de alimentação, os períodos de comutação ajustados mantêm-se. Assim que a distribuição de electricidade for reposta, são novamente executados períodos de abertura e fecho. Sendo, no entanto, alterados para a duração da falha de corrente.

As informações são valores de referência e são válidas para uma situação de montagem ideal. Devido às condições no local, os valores podem variar.

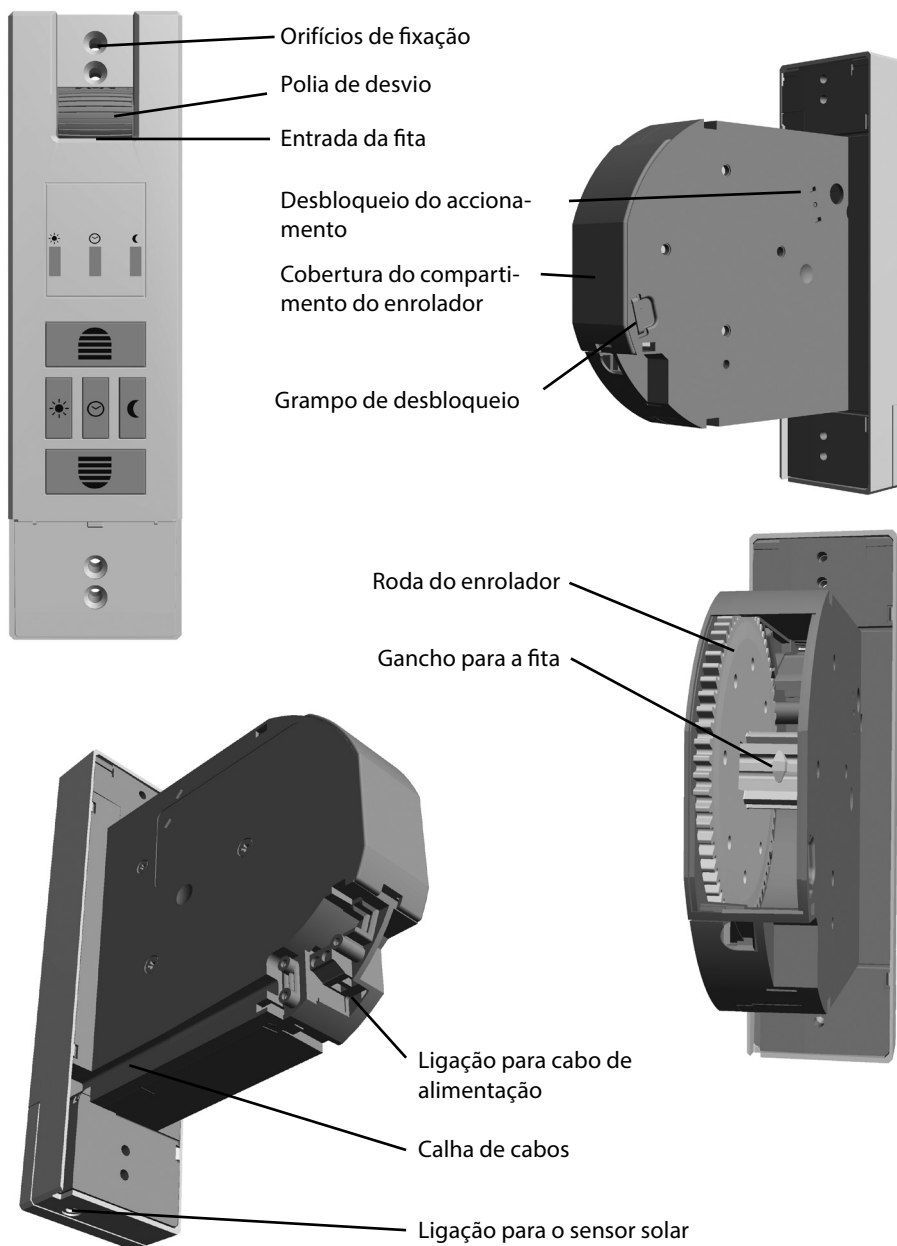
Use o produto apenas com fitas de persiana com as medidas indicadas na tabela «Dados técnicos». Comprimentos e larguras errados de fita causam danos. Troque a fita da persiana, se os requisitos não forem cumpridos.

Atenção: verificar regularmente a integridade da esteira e também da fita. Em caso de perigo, desligar o sistema e mandar reparar por uma empresa especializada.

Observação: uma vez que a fita na caixa da persiana perde resistência devido ao envelhecimento, recomendamos que a verifique e, caso necessário, a substitua após um longo período de utilização.

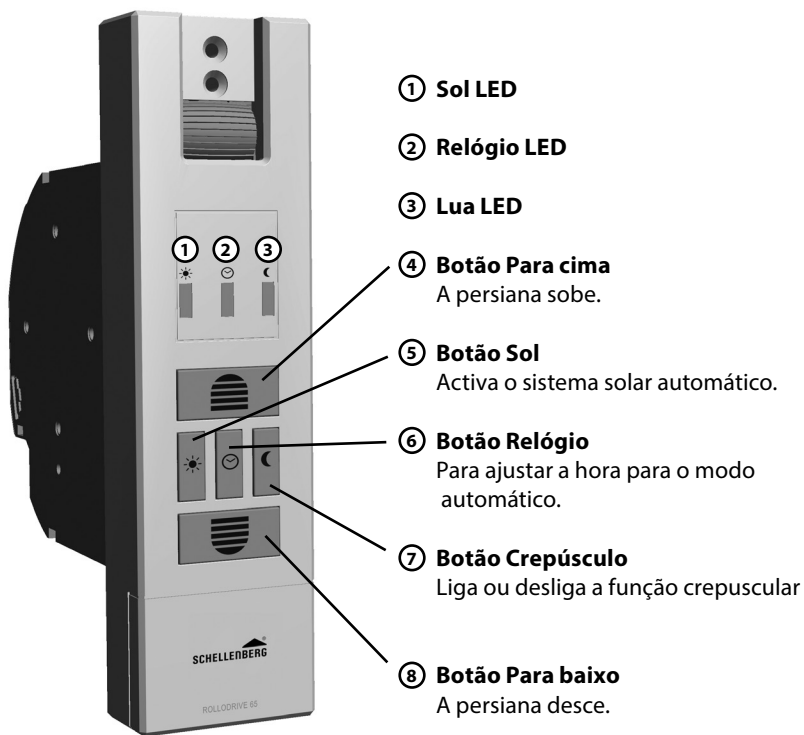
Caso o período máximo de deslocação do motor ultrapasse 4 minutos, o relógio LED pisca depressa e o motor pára. Após cerca de 60 minutos, o motor volta a estar totalmente operacional.

EXPLICAÇÃO SOBRE O PRODUTO

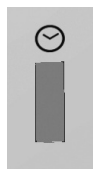


PT

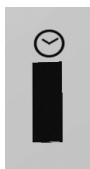
EXPLICAÇÃO SOBRE OS BOTÕES E A APRESENTAÇÃO



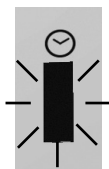
Descrição detalhada de todos os LEDs: ① – ③



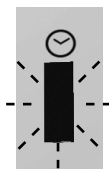
LED deslig.



LED lig.



LED intermitente



LED pisca rápido



Caso um ou mais LED se acendam com a função ligada, estes desligam-se após 5 minutos. Para fins de controlo, pode ser pressionado um botão qualquer e os LED acendem-se novamente durante 5 minutos.

TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és megjegyzések	62
Műszaki adatok	64
Termékmagyarázat	66
Gombok és kijelző magyarázata	67
A Méretek	110
Szükséges szerszámok	111
Szállítási tartalom	111
B Szerelés	112
C Véghelyzetek beállítása	124
D Véghelyzetek módosítása / korrigálása	128
E Kézi kezelés	129
F Automatikus üzemmód: nyitási és zárási idők beállítása	130
G Akadályérzékelő	132
H Elakadásérzékelő	134
I Menetidő korlátozás	135
J Opcionális tartozék: fény- és alkonyatérzékelő szenzor	136
K A világosság értékének beállítása – Nap-funkció	139
L Az Alkonyat-funkció be- és kikapcsolása	139
M A nap funkció működési képe	141
N Az Alkonyat-érték beállítása – Alkonyat-funkció	144
O Az Alkonyat-funkció be- és kikapcsolása	145
P Az alkonyat funkció működési képe	147
Q Kézi és automatikus átkapcsolás	149
R Gyári állapotba állítás	151

HU

BIZTONSÁG ÉS MEGJEGYZÉSEK

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. A termék felnyitásából, módosításából, helytelen összeszereléséből vagy használatából eredő károkra nem vállalunk garanciát. A terméket csak a Schellenberg Ügyfélszolgálattal ellenőriztesse és javíttassa.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Az áramütés miatt életveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt azokat feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.

- Biztonsági intézkedésekkel gondoskodjon arról, hogy ne lehessen szándékolatlanul bekapcsolni. Ez az elektromos rolók karbantartására és javítására is vonatkozik.
- Az elektromos csatlakoztatást csak felhatalmazott, felelős szakember végezheti.
- A szakszerűtlen telepítés súlyos személyi és vagyoni károkat okozhat.
- Hibás készülékek használata személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet (áramütés, rövidzárlat). Éppen ezért soha ne használjon hibás vagy károsodott készüléket.
- A helyi energiaszolgáltató előírásait és az elektromos berendezések telepítésére vonatkozó, minden hatályos szabványt és előírást figyelembe kell venni.
- A terméket csak száraz térben használja (IP 20 védelmi osztály).
- A termék és annak csomagolása nem gyerekjáték. Tartsa távol a gyerekektől, mert sérülés- és fulladásveszély áll fenn.
- A terméket ne nyissa fel! Sérülésveszély!
- A csatlakozóaljzatnak és a tápegységnek mindig hozzáférhetőnek kell lennie.
- A roló mozgási területében senki nem tartózkodjon! A roló mozgási területét üzemeltetés közben látni kell. Sérülésveszély!
- Nem használhatják és szerelhetik a terméket olyan gyermekek és személyek, akik nem megfelelő szellemi, fizikai vagy érzékszervi tulajdonságaik miatt nem képesek biztonságosan és körültekintően kezelni a készüléket. A terméket 8 éves és ettől idősebb gyermekek, valamint a csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, vagy elég tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában oktatást kaptak és megértik az ebből eredő veszélyeket. A tisztítást és a felhasználói kezelést gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik el.
- A gyermekeknek nem szabad megengedni, hogy a redőnyzsinór-hajtással játszanak.
- A meghajtót legalább 850 mm magasságban kell felszerelni a padlótól számítva, vagy más, jól hozzáférhető magasságban.

CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A gurtncisévélő (cikksz.  22765,  22726) megfelel az európai és nemzeti irányelvek hatályos követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk. Az EK megfelelőségi nyilatkozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: <http://www.schellenberg.de> (Letöltési központ „Szerviz” menüpontja).



2006/42/EK: Gépekkel kapcsolatos irányelv

EMC irányelv - 2004/108/EK

RoHS irányelvek 2011/65/EU



Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A termék újrahasznosítható, és az elektromos háztartási hulladékokat gyűjtő hulladéklerakó vagy -átvevő helyeken adható le.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A terméket (cikksz. 22765 / 22726) kizárólag zsinóros redőnyök üzemeltetésére tervezték. A redőnyöknek ezért elegendő kell tenniük a termék műszaki követelményeinek.
- Az ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek minősül.
- Az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem felel a nem rendeltetésszerű használat miatt keletkező következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért.
- Az EN 13659 szabvány szerint gondoskodni kell róla, hogy drapéria esetén az előírt elmozdulási feltételeket az EN 12045 szerint betartsák. Legurított állapotban az alsó élnél felfelé ható irányba 150 N-os erő esetén az elmozdulás legalább 40 mm legyen. Közben különösen ügyelni kell arra, hogy a drapéria kijáratási sebessége az utolsó 0,4 m-en 0,2 m/s-nál kisebb legyen.
- A rolóknak és azok alkatrészeinek minden esetben kifogástalan állapotban kell lenni. A berendezés vagy alkatrészeinek hiányosságait a termék beépítése előtt meg kell szüntetni.
- A beszerelés helyén szükség van egy elérhető, szabad 230 V AC / 50 Hz hálózati aljzatra (lásd 122. oldal).
- A termék szerelési felülete sima és teherbíró legyen.
- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon, így elkerülheti a termék üzemzavarait, ill. hibáit.
- A heveder helytelen elvezetése miatt tönkremehet a heveder, és a terméket szükség-telenül megterhelheti. Úgy szerelje fel a terméket, hogy a heveder lehetőleg függőlegesen fusson be a heveder meghajtásába. Így elkerülhető a felesleges súrlódás és kopás.

HU

MŰSZAKI ADATOK	
Tápegység tápfeszültsége	230 V AC / 50 Hz
Névleges teljesítmény	70 W
Energiafogyasztás készenléti üzemmódban (standby)	0,4 W
Forgatónyomaték	10 Nm
Rövid idejű működés	4 perc
Max. fordulatszám	30 f / perc
Védelmi típus	IP 20 (csak száraz tér)
Védelmi osztály	II
Kapcsolási idők száma	2 (FEL és LE)
Ideális környezeti hőmérséklet	0-40 °C
Napfényérzékelő automatika beállítási tartománya	2000 – 20 000 Lux
Alkonyatérzékelő automatika beállítási tartománya	2 – 50 Lux
Méretek	lásd 110. oldal
Használható hevederszélességek	23 mm (Maxi heveder)
Max. tekercselési kapacitás	8,0 m -es zsinórvastagságnál 1,0 mm 4,5 m -es zsinórvastagságnál 1,7 mm
Max. roló felület	6,0 m ² műanyag 3,0 m ² alumínium/fa
Max. redőnysúly	4,5 kg/m ² műanyag 10 kg/m ² alumínium/fa
Csatlakozókábelek	2x0,75qmm H03VVH2-F
Kezelőgombok száma	5

Megjegyzések

Áramkimaradás után a beállított kapcsolási idők megmaradnak. Amint ismét helyreáll az áramellátás, a nyitási- és zárási idők ismét végrehajtásra kerülnek. Természetesen az áramkimaradás időtartamával áthelyezve.

Az értékek csak megközelítő adatok, és csak az ideális beépítési körülmények esetén mértékadóak. Az adott beépítési körülményektől függően az értékek változhatnak.

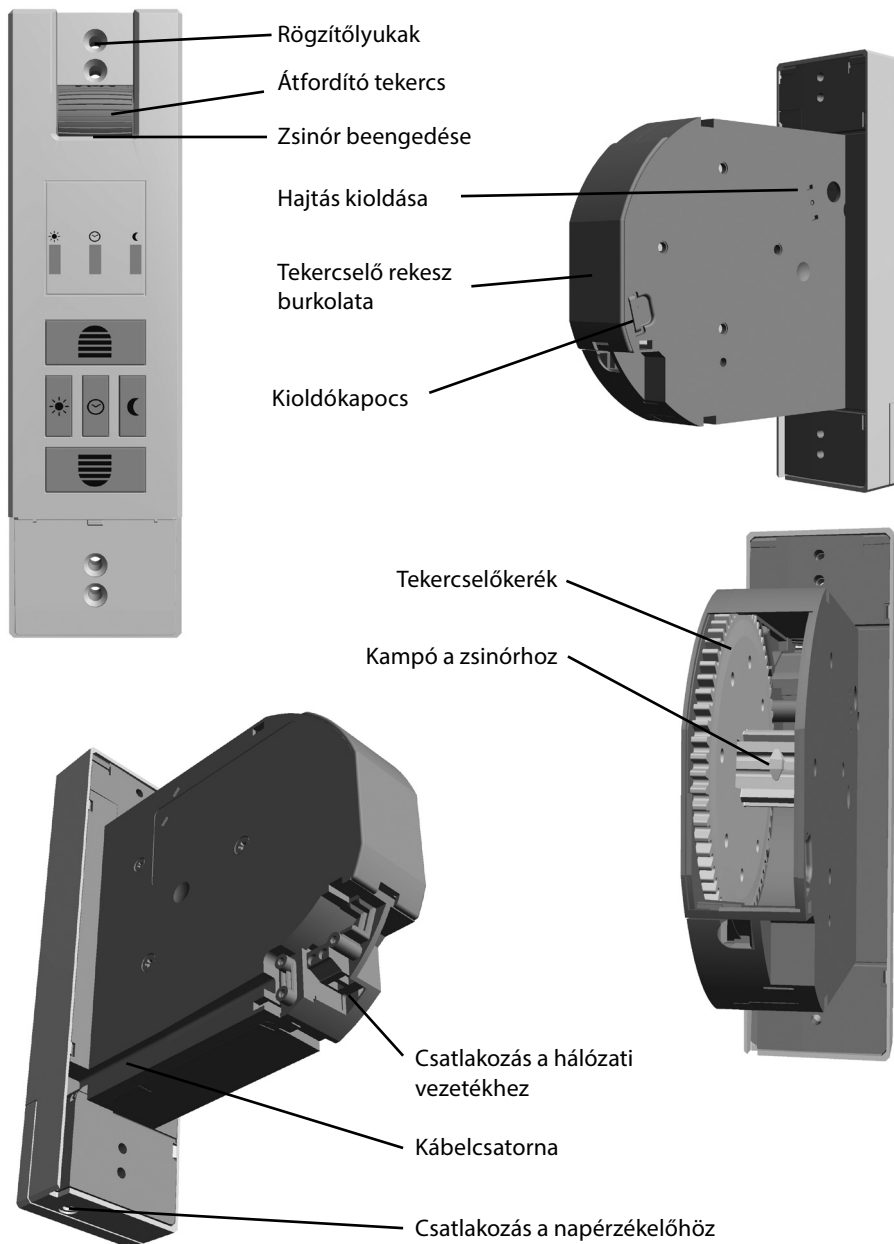
A terméket csak a „Műszaki adatok” táblázatban megadott méretezésű redőnyzsinórral használja. A nem megfelelő hosszú és szélességű redőny heveder károsodáshoz vezethet. A régi redőny heveder cseréjekor minden követelménynek meg kell felelni.

Figyelem: rendszeresen ellenőrizze, hogy a drapéria és a zsinór ép állapotban van-e. Veszély esetén helyezze üzemén kívül a berendezést mutatják és szakszervizben javíttassa meg.

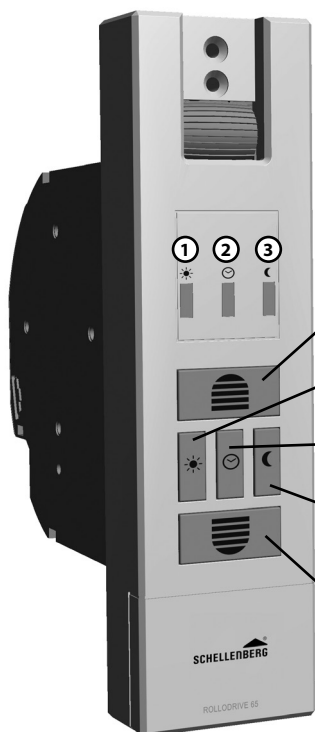
Megjegyzés: mivel a zsinórtárcsa a redőnykaszniban előregedés miatt is elveszítheti a szilárdságát, azt javasoljuk, hogy ezeket hosszabb alkalmazási idő után ellenőrizze és adott esetben cseréltesse ki.

Ha a motor futásideje meghaladta a max. 4 percet, akkor a LED-óra gyorsan villog és a motor megáll. Kb. 60 perc múlva a motor ismét teljesen üzemképes.

TERMÉKMAGYARÁZAT



GOMBOK ÉS KIJELEZŐ MAGYARÁZATA



① LED nap

② LED óra

③ Hold LED

④ Felfelé gomb

Redőny felfelé megy.

⑤ Nap billentyű

Aktiválja a napautomatikát.

⑥ Óra billentyű

Az automatikus idő beállításához.

⑦ Alkonyat nyomógomb

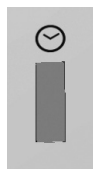
Be- vagy kikapcsolja az Alkonyat-funkciót.

⑧ Lefelé gomb

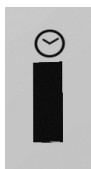
Redőny lefelé megy.

HU

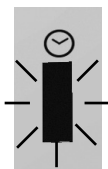
LED-ek részletes leírása: ① – ③



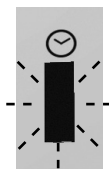
LED ki



LED be



LED villog



LED gyorsan villog.



Ha bekapcsolt funkció mellett egy vagy több LED villog, akkor azok 5 perc elteltével kikapcsolódnak. Ellenőrzés céljából bármikor röviden lenyomhatunk egy tetszőleges nyomógombot és LED-ek ismét 5 percig világítani fognak.

SADRŽAJ

Sigurnost i napomene	69
Tehnički podaci	71
Objašnjenje proizvoda	73
Objašnjenje tipki i zaslona	74
A Dimenzije	110
Potrebni alati	111
Opseg isporuke	111
B Montaža	112
C Namještanje krajnjih položaja	124
D Promjena/ispravak krajnjih položaja	128
E Ručno upravljanje	129
F Automatski način rada: Namještanje vremena otvaranja i zatvaranja	130
G Prepoznavanje prepreka	132
H Prepoznavanje blokada	134
I Ograničenje vremena rada	135
J Pribor koji je opcija: Senzor za sunce i zatamnjenje	136
K Namještanje vrijednosti svjetline - funkcije sunca	139
L Uključivanje i isključivanje funkcije zatamnjenja	139
M Slika funkcija za sunce	141
N Namještanje vrijednosti zatamnjenja - funkcija zatamnjenja	144
O Uključivanje i isključivanje funkcije zatamnjenja	145
P Slika funkcije zatamnjenja	147
Q Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada	149
R Vraćanje na tvorničke postavke	151

SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. Ne postoji jamstvo za štetu uzrokovanu otvaranjem, preinakom, nepravilnom montažom ili uporabom proizvoda. Samo neka Schellenberg korisnička služba provjeri i popravi proizvod.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Postoji opasnost za život zbog strujnog udara! Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na njima.

- Uvedite sigurnosne mjere protiv nenamjernog uključivanja. To vrijedi i pri održavanju i popravku električnih sustava roleta.
- Samo ovlašteni i certificirani stručnjaci smiju postavljati električne priključke.
- Nestručna ugradnja može izazvati teške ozljede i materijalnu štetu.
- Primjena neispravnih uređaja može dovesti do opasnosti za osobe i do materijalne štete (strujni udar, kratki spoj). Stoga nikada ne upotrebljavajte neispravne ili oštećene uređaje.
- Trebate se pridržavati propisa lokalnog isporučitelja energije i svih valjanih normi i propisa za električne instalacije.
- Upotrebljavajte proizvod samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i pakovanje nisu igračke. Držite izvan dohvata djece jer postoji opasnost od ozljede ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod jer postoji opasnost od ozljede.
- Mrežna utičnica i mrežni dio moraju uvijek imati slobodan pristup.
- Držite osobe izvan područja kretanja sustava roleta. Područje kretanja sustava roleta mora biti vidljivo za vrijeme njegovog rada. Postoji opasnost od ozljede.
- Djeca ili osobe koje zbog nedostatka određenih fizičkih, psihičkih ili osjetilnih sposobnosti ne mogu sigurno i pažljivo rukovati proizvodom ne smiju upotrebljavati ili montirati proizvod. Djeca koja imaju osam ili više godina te osobe sa smanjenim fizičkim, psihičkim ili osjetilnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smiju upotrebljavati ovaj proizvod samo pod nadzorom odraslih ili uz prethodnu obuku o sigurnoj uporabi uređaja i opasnostima koje se mogu pojaviti. Djeca ne smiju bez nadzora odraslih obavljati čišćenje i korisničko održavanje.
- Ne smijete dopustiti da se djeca igraju pogonom remena rolete.
- Pogon se mora montirati na visini od najmanje 850 mm iznad poda ili na drugoj dostupnoj visini.

IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Namatač traka za rolete (Br. art.  22765,  22726) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.schellenberg.de> (točka na izborniku „Servis“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o strojevima 2006/42/EG

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU

Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi 2011/65/EU



Ne odlažite u kućni otpad! Proizvod se može reciklirati i možete ga predati u dvorište vrijednih materijala ili na drugo sabirno mjesto za električni kućni otpad.

ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Proizvod je (Br. art. 22765 / 22726) namijenjen isključivo radu sustava roleta preko remena. Sustav roleta mora ispunjavati tehničke preduvjete za proizvod.
- Druga uporaba ili uporaba koja izlazi izvan ovih okvira smatra se neodgovarajućom.
- Alfred Schellenberg GmbH ne odgovara za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljedu osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe.
- U skladu s normom EN 13659 morate paziti da se pridržavate uvjeta za pomak utvrđenih za zavjese u skladu s normom EN 12045. U izvučenom položaju pri sili od 150 N u smjeru prema naprijed na donjem rubu pomak mora iznositi najmanje 40 mm. Pri tome morate posebno paziti na to da brzina izlaska zavjese na posljednjih 0,4 m bude manja od 0,2 m/s.
- Sustav roleta i njegovi dijelovi moraju biti u besprijekornom stanju. Morate ukloniti nedostatke u sustavu ili njegovim dijelovima prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe mora postojati slobodno pristupačna mrežna utičnica od 230 V AC/50 Hz (vidi stranicu 122).
- Površina za montažu proizvoda mora biti ravna i nosiva.
- Upotrebljavajte samo originalne zamjenske dijelove da izbjegnute kvarove ili oštećenja uređaja.
- Loša vodilica remena može uništiti remen i nepotrebno opteretiti proizvod. Montirajte proizvod tako da remen po mogućnosti ulazi okomito u pogon remena rolete. Na taj način izbjegavate nepotrebno trenje i trošenje.

TEHNIČKI PODACI

Radni napon mrežnog dijela	230 V AC / 50 Hz
Nazivna snaga	70 W
Potrošnja energije u stanju pripravnosti (standby)	0,4 W
Zakretni moment	10 Nm
Kratki rad	Četiri minute
Maks. broj okretaja	30 okr/min.
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Razred zaštite	II
Broj vremena uklapanja	max. 2
Dopuštena temperatura okoline	0-40 °C
Područje namještanja automatike za sunce	od 2.000 do 20.000 luksa
Područje namještanja automatike zatamnjenja	od 2 do 50 luksa
Dimenzije	vidi stranicu 110
Dopuštene širine remena	23 mm (maks. remen)
Maks. kapacitet namotavanja	8,0 m pri debljini remena od 1,0 mm 4,5 m pri debljini remena od 1,7 mm
Maks. površina rolete	6,0 m ² plastika 3,0 m ² aluminij/drvo
Maks. težina rolete	4,5 kg/m ² plastika 10 kg/m ² aluminij/drvo
Priključni mrežni kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Broj upravljačkih tipki	5

Napomene:

Nakon ispada mreže namještena vremena uklapanja ostaju zadržana. Čim se vrati napajanje strujom, ponovno se izvršava vrijeme otvaranja i zatvaranja. Međutim, ono se umanjuje za trajanje ispada.

Podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju pri ugradnji. Na temelju stvarnih obilježja te vrijednosti mogu odstupati.

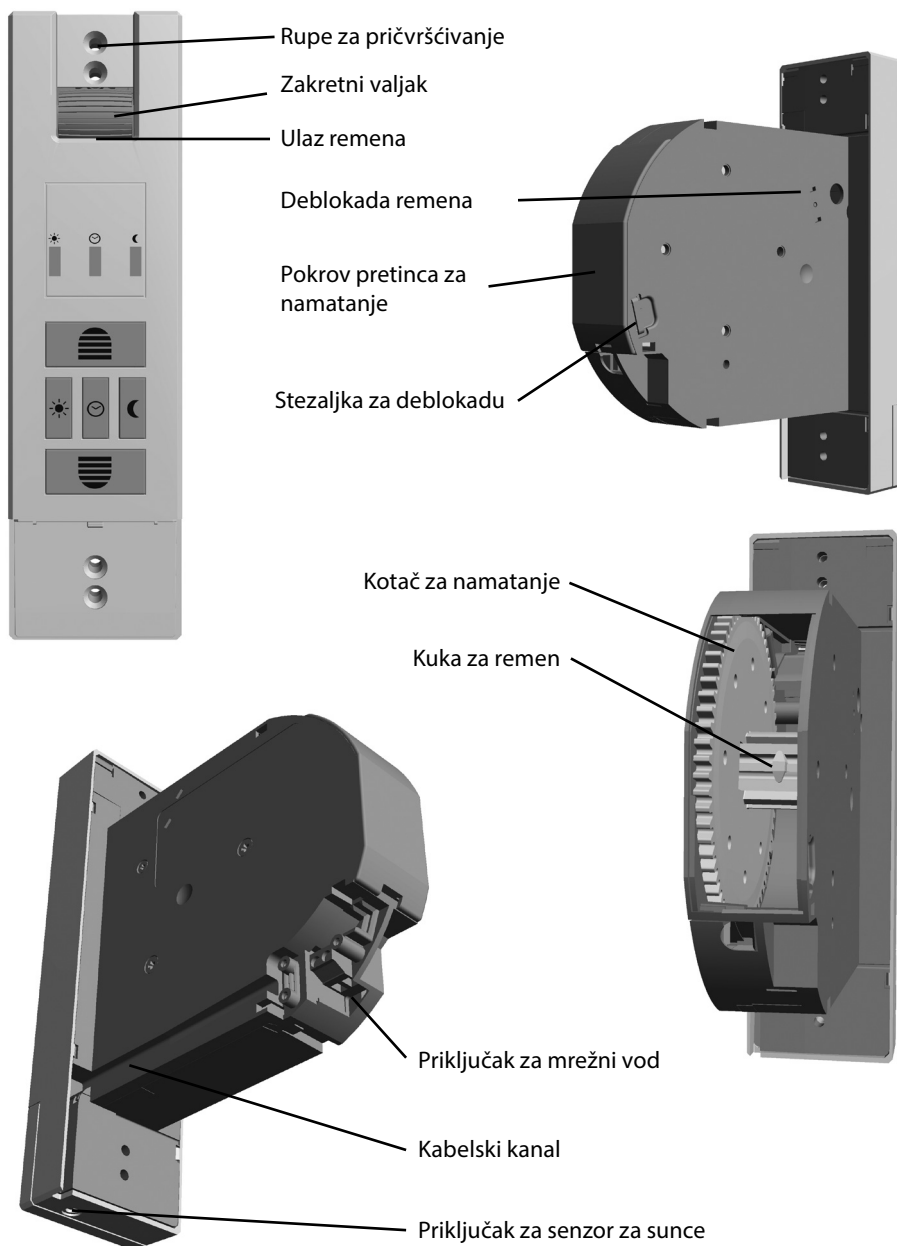
Upotrebljavajte proizvod samo s remenim za roletu koji imaju dimenzije navedene u tablici „Tehnički podaci“. Pogrešne duljine i širine remena rolete izazivaju oštećenja. Zamijenite stari remen rolete ako zahtjevi nisu ispunjeni.

Pozor: Redovito provjeravajte zavjesu i remen da utvrdite da su u besprijekornom stanju. U slučaju opasnosti stavite sustav izvan uporabe i naručite popravak u servisnoj radionici.

Napomena: Budući da i disk remena u kutiji za roletu gubi čvrstoću zbog starenja, preporučujemo da ga provjerite nakon duljeg vremena uporabe i da ga po potrebi zamijenite.

Ako se prekorači maksimalno vrijeme hoda motora od četiri minute, brzo trepti LED za sat i motor se zaustavlja. Motor ponovno ima punu radnu pripravnost nakon otprilike 60 minuta.

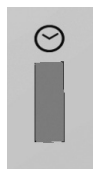
OBJAŠNJENJE PROIZVODA



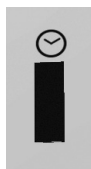
OBJAŠNJENJE TIPKI I ZASLONA



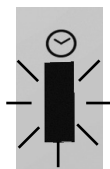
Detaljni opis svih LED lampica: ① – ③



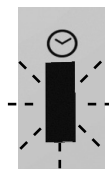
LED isključena



LED uključena



LED trepti



LED lampica trepti brzo



Ako bi svijetlile jedna ili više LED lampica pri uključenoj funkciji, one se isključuju u roku od pet minuta. Kao provjeru možete u svako vrijeme kratko pritisnuti bilo koju tipku i LED lampice svijetlit će ponovno pet minuta.

KAZALO

Varnost in navodila	76
Tehnični podatki	78
Razlaga izdelka	80
Razlaga tipk in zaslona	81
A Mere	110
Potrebno orodje	111
Obseg dostave	111
B Montaža	112
C Nastavitev končnih položajev	124
D Spreminjanje / popravek končnih položajev	128
E Ročno upravljanje	129
F Samodejno obratovanje: nastavitev časa odpiranja in zapiranja	130
G Prepoznavanje ovir	132
H Prepoznavanje blokad	134
I Omejitev časa delovanja	135
J Opcijska oprema Senzor za sonce in mrak	136
K Nastavitev vrednosti svetlosti - funkcija sonca	139
L Vklon in izklon sončne funkcije	139
M Funkcijski diagram sončne funkcije	141
N Nastavitev vrednost mraka - funkcija mraka	144
O Vklon in izklon funkcije mraka	145
P Funkcijski diagram funkcije mraka	147
Q Ročni in samodejni preklon	149
R Ponastavitev na tovarniške nastavitve	151

VARNOST IN NAVODILA

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



Pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Za škodo, povzročeno zaradi odpiranja, spreminjanja, nepravilne montaže ali uporabe izdelka, ni garancije. Izdelek naj pregleda in popravi le služba za stranke Schellenberg.

VARNOST IN NAVODILA



Obstaja smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka! Pred deli na električnih napravah je treba odklopiti električne naprave od napetosti.

- Sprejmite varnostne ukrepe pred nehotenim vklopom. To velja tudi pri vzdrževanju in popravilih električnih rolet.
- Električno smejo priklopiti le pooblaščen, odobreni strokovnjaki.
- Nestrokovna namestitve lahko hudo poškoduje ljudi in povzroči materialno škodo
- Uporaba pokvarjenih naprav lahko ogrozi ljudi in povzroči materialno škodo (udar toka, kratki stik). Zato nikoli ne uporabljajte pokvarjenih ali poškodovanih naprav.
- Upoštevati je treba predpise krajevnega podjetja za oskrbo z energijo in vse veljavne standarde ter predpise za električne instalacije.
- Izdelek uporabljajte le v suhih prostorih (razred zaščite IP20).
- Izdelek in embalaža nista igrači. Otrokom ne dovolite v bližino, obstaja nevarnost poškodb in zadušitve.
- Izdelka ne odpirajte, nevarnost poškodb.
- Električna vtičnica in napajalnik morata biti vedno neovirano dostopni.
- Ljudem ne dovolite vstopa v območje premikanja roletne naprave. Območje premikanja roletne naprave mora biti med delovanjem v celoti pregledno. Obstaja nevarnost poškodb.
- Izdelka ne smejo uporabljati ali montirati otroci ali osebe, ki ga niso zmožne varno in razsodno upravljati izdelka zaradi svojih pomanjkljivih psihičnih, fizičnih ali senzoričnih lastnosti. Izdelek lahko uporabljajo otroci nad 8 let starosti in ljudje z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmožnostmi oz. pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem, če jih nadzoruje izkušena oseba, ali so od nje dobili navodila o pravilni uporabi in če razumejo nevarnosti, ki lahko nastanejo zaradi tega. Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati izdelka brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati s pogonom roletnega pasu.
- Pogon mora biti nameščen na višini najmanj 850 mm nad tlemi ali na drugi dostopni višini.

IZJAVA CE IN SKLADNOST

Navijalnik traku (Štev. izdelka (DE) 22765, (GB) 22726) izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je dostopno na naslednji povezavi: <http://www.schellenberg.de> (element menija „servis“ v središču za prenos).



Direktiva Stroj 2006/42/EU

Direktiva Elektromagnetna združljivost 2014/42/EU

Direktiva RoHS 2011/65/EU



Ne odvrzite ga med gospodinske odpadke! Izdelek lahko recikirate in ga oddate v zbiralnico snovi, ki se reciklirajo ali na zbirnem mestu za električne gospodinske odpadke.

NAMENSKA UPORABA

- Izdelek je (Štev. izdelka 22765 / 22726) namenjen izključno za pogon roletnih naprav s pomočjo traka. Roletna naprava mora zato ustrezati tehničnim pogojem izdelka.
- Drugačna uporaba ali uporaba izven teh okvirov velja za nenamensko.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodbe ljudi zaradi nenamenske uporabe.
- Po standardu EN 13659 morate poskrbeti, da bodo za ovešanja upoštevani predpisani pogoji zamika po EN 12045. V izvlečenem položaju mora biti zamik na spodnjem robu pri sili 150 N v smeri navzgor najmanj 40 mm. Pri tem morate še posebej paziti, da mora biti hitrost iztegovanja draperije v zadnjih 0,4 m manjša od 0,2 m/s.
- Roletne naprave in njihovi sestavni deli morajo biti v brezhibnem stanju. Pomanjkljivosti naprave ali njenih sestavnih delov morajo biti odpravljene pred vgradnjo izdelka.
- Na kraju uporabe mora biti na voljo prosto dostopna električna vtičnica 230 V AC / 50 Hz (glejte stran 122).
- Montažna površina za izdelek mora biti ravna in dovolj nosilna.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele, saj se boste tako izognili napačnemu delovanju oz. poškodovanju naprave.
- Slabo vodenje traku lahko uniči trak in po nepotrebnem obremenjuje izdelek. Izdelek montirajte tako, da bo trak vstopil v pogon traku rolete čim bolj navpično. S tem preprečite nepotrebno drgnjenje in obrabo.

TEHNIČNI PODATKI	
Napetost napajalnika	230 V AC / 50 Hz
Nazivna moč	70 W
Poraba energije v načinu pripravljenosti (stanje pripravljenosti)	0,4 W
Navor	10 Nm
Kratkotrajno obratovanje	4 minut
Maks. število vrtljajev	30 vrtlj. / min.
Vrsta zaščite	IP20 (le za suhe prostore)
Razred zaščite	II
Število prekllopov	2 (AUF/GOR in AB/DOL)
Dovoljena temperatura okolice	0-40 °C
Območje nastavitve sončne avtomatike	2.000 do 20.000 Luxov
Območje nastavitve avtomatike za mrak	2 do 50 Luxov
Mere	glejte stran 110
Dovoljene širine traku	23 mm (maksi trak)
Maks. zmogljivost navijanja	8,0 m pri debelini traka 1,0 mm 4,5 m pri debelini traka 1,7 mm
Maks. površine rolete	6,0 m ² plastika 3,0 m ² aluminij / les
Maks. teža rolete	4,5 kg/m ² plastika 10 kg/m ² aluminij / les
Električni priključni kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Število tipk za upravljanje	5

Napotki

Ob izpadu električnega omrežja ostaneta časa preklopov ohranjena. Ko se vrne napajanje s tokom, se časi odpiranja in zapiranja izvajajo Vendar pa zamaknjeno za trajanje izpada toka.

Podatki so le orientacijske vrednosti in veljajo za idealno vgradno situacijo. Zaradi danosti na krajo vgradnje lahko vrednosti odstopajo.

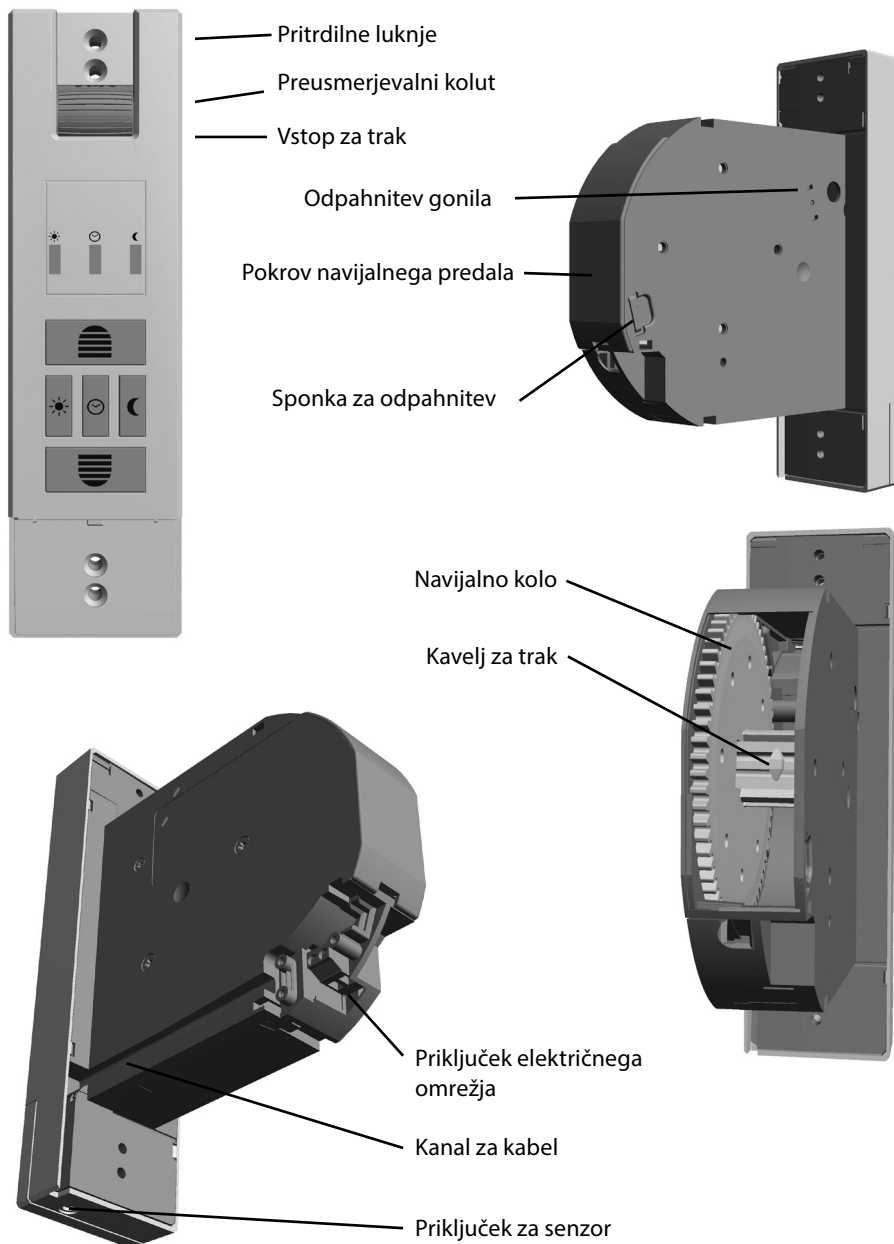
Izdelek uporabljajte le z roletnimi trakovi, ki majo mere, navedene v tabeli „Tehnični podatki“. Napačne dolžine in širine trakov rolet lahko povzročijo poškodovanje izdelka. Če trak rolet ne izpolnjuje več pogojev za uporabo, ga zamenjajte.

Pozor: Redno preverjajte, ali draperija in trak nista poškodovana. Ob nevarnosti ustavite delovanje naprave in od specializirane delavnice zahtevajte popravilo.

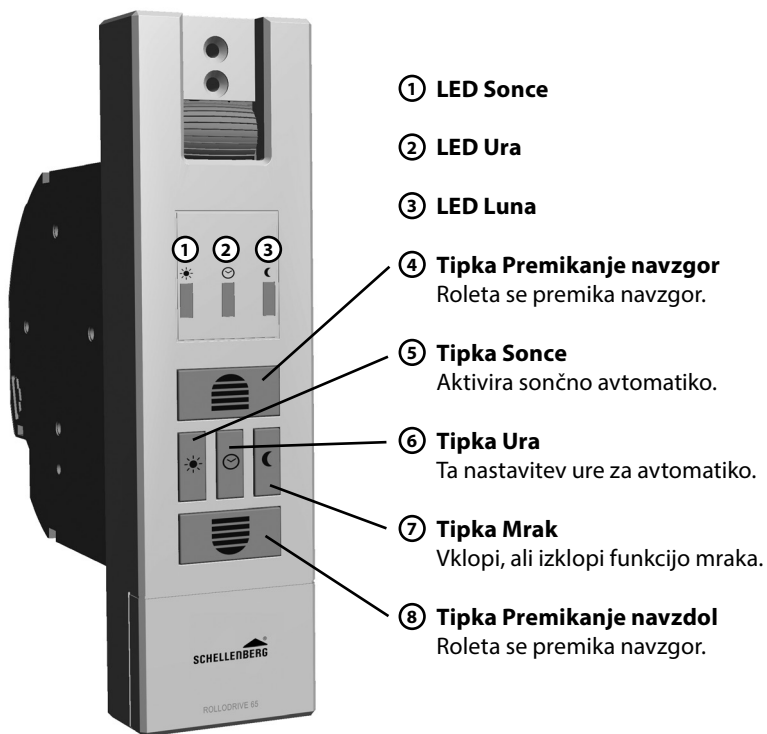
Opomba: ker tudi jermenica za trak v roletni omarici izgubi trdnost zaradi staranja priporočamo, da jo po daljši uporabi preverite in morebiti zamenjate.

Če prekoračite maksimalen čas delovanja motorja 4 minute, hitro utripa LED za uro in motor se ustavi. Po pribl. 60 minutah je motor znova v celoti pripravljen za uporabo.

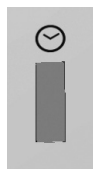
RAZLAGA IZDELKA



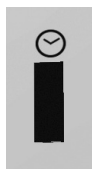
RAZLAGA TIPK IN ZASLONA



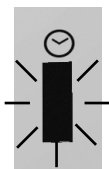
Podrobni opis za vse LED-e: ① – ③



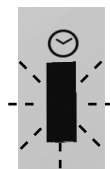
LED ne sveti



LED sveti



LED utripa



LED utripa hitro

SI



Če ob vklopljeni funkciji sveti en LED ali več, se se izklopijo po 5 minutah. Za kontrolo lahko kadar koli na kratko pritisnete poljubno tipko in LED-i znova zasvetijo za 5 minut.

CUPRINS

Securitate și indicații	83
Date tehnice	85
Descrierea produsului	87
Descrierea butoanelor și a afișajului	88
A Dimensiuni	110
Scule necesare	111
Furnitura	111
B Montajul	112
C Reglarea pozițiilor finale	124
D Modificarea / corectarea pozițiilor finale	128
E Operarea manuală	129
F Regim automat: reglarea timpilor de deschidere și închidere	130
G Detectarea obstacolelor	132
H Detectarea blocării	134
I Limitarea perioadei de valabilitate	135
J Accesorii opționale: senzor de lumină solară și de înserare	136
K Reglarea valorii de luminozitate - funcția de lumină solară	139
L Cuplarea și decuplarea funcției de lumină solară	139
M Imaginea de funcționare a funcției de lumină solară	141
N Reglarea valorii de înserare - funcția de înserare	144
O Cuplarea și decuplarea funcției de înserare	145
P Imaginea de funcționare a funcției de înserare	147
Q Comutarea manuală - automată	149
R Resetarea la valorile din fabrică	151

SECURITATE ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client,



Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate instrucțiunile de securitate înainte de începerea lucrului.

Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole care au legătură cu acest produs. Predați acest manual de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. Nu există nicio garanție sau garanție pentru daune cauzate de deschiderea, modificarea, asamblarea sau utilizarea necorespunzătoare a produsului. Verificați și reparați produsul numai de către Serviciul Clienți Schellenberg.

INDICAȚII PENTRU SIGURANȚĂ



Pericol de electrocutare! Înainte de a lucra la instalațiile electrice, acestea trebuie scoase de sub tensiune.

- Acest lucru este valabil și în timpul lucrărilor de întreținere și reparații la obloanele rulante electrice.
- Conexiunile electrice trebuie realizate de către un electrician calificat și autorizat.
- O instalare necorespunzătoare poate conduce la vătămări corporale grave sau pagube materiale.
- Utilizarea aparatelor defecte poate pune în pericol persoanele și poate produce pagube (electrocutare, scurtcircuit). De aceea nu utilizați niciodată aparate defecte sau deteriorate.
- Trebuie respectate reglementările furnizorului local de energie electrică, precum și toate normele și reglementările pentru instalații electrice, în vigoare.
- Produsul se poate utiliza numai în încăperi uscate (clasa de protecție IP20).
- Produsul și ambalajul nu sunt jucării. A nu se păstra la îndemâna copiilor; pericol de accidentare și sufocare.
- A nu se deschide produsul; pericol de accidentare.
- Priza electrică și blocul de alimentare de la rețea trebuie să fie întotdeauna accesibile.
- Persoanele trebuie să păstreze distanța față de zona de rulare a ruloului. Zona de rulare a ruloului trebuie să fie vizibilă în timpul funcționării. Pericol de accidentare.
- Copiii sau persoanele care din cauza capacităților fizice, psihice sau senzoriale deficitare nu sunt capabile să utilizeze produsul în mod sigur și prudent, nu au voie să utilizeze sau să monteze produsul. Produsul poate fi utilizat de către copiii cu vârsta peste 8 ani dar și de către persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii fără ca aceștia să fie supravegheați.
- Copiilor nu trebuie să li se permită să se joace cu acționarea cu chingă a ruloului.
- Acționarea trebuie instalată la o înălțime de cel puțin 850 mm deasupra podelei sau la o altă înălțime accesibilă.

RO

DECLARAȚIE CE ȘI CONFORMITATE

Dispozitivul de înfășurare a benzii (nr. art.  22765,  22726) îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naționale. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: <http://www.schellenberg.de> (punctul de meniu „Service” în centrul de download).



Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Directiva CEM 2014/30/UE

Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice 2011/65/UE



Nu aruncați la gunoiul menajer! Produsul este reciclabil și poate fi predat către un centru de revalorificare sau de colectare a deșeurilor electrice.

UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

- Produsul este (nr. art. 22765 / 22726) creat exclusiv pentru acționarea ruloului prin intermediul chingii. Ruloul trebuie să corespundă în acest sens premiselor tehnice ale produsului.
- Orice altă utilizare este considerată a fi neconformă.
- Pentru pagube indirecte, pagube materiale sau pagube aduse persoanelor în cazul utilizării necorespunzătoare, Alfred Schellenberg GmbH nu răspunde.
- Conform standardului EN 13659 trebuie avut grijă să se respecte condițiile de glisare stabilite pentru storuri în conformitate cu EN 12045. În poziția derulată, la o forță de 150 N în direcție verticală pe marginea inferioară, decalajul să fie de minim 40 mm. Aici trebuie avut în vedere în special faptul că viteza de extindere a storului pe ultimii 0,4 m trebuie să fie mai mică de 0,2 m/s.
- Instalațiile obloanelor și componentele acestora trebuie să se afle într-o stare impecabilă. Deficiențele la nivelul instalației sau componentelor acesteia trebuie remediate înainte de montarea produsului.
- În locația de montaj trebuie să fie disponibilă o priză electrică de 230 V AC / 50 Hz accesibilă (a se vedea pagina 122).
- Suprafața de montaj pentru produs trebuie să fie netedă și portantă.
- Utilizați numai piese de schimb originale, evitând astfel funcționările defectuoase, respectiv deteriorările la nivelul dispozitivului.
- O ghidare necorespunzătoare a chingii o poate distruge pe aceasta din urmă, solicitând de asemenea inutil produsul. Montați produsul astfel încât chinga să intre pe cât posibil perpendicular în acționarea pentru chingă a ruloului. Astfel se evită frecarea inutilă și uzura.

DATE TEHNICE

Tensiunea de funcționare bloc de alimentare de la rețea	230 V AC / 50 Hz
Puterea nominală	70 W
Consumul de energie în modul de așteptare (standby)	0,4 W
Cuplu	10 Nm
Regim de funcționare de scurtă durată	4 minute
Turație max.	30 rot/min.
Tipul de protecție	IP 20 (numai pentru încăperi uscate)
Clasa de protecție	II
Numărul timpilor de pornire	2 (SUS și JOS)
Temperatura ambiantă admisă	0-40 °C
Interval de reglare sistem automat pentru soare	2.000 până la 20.000 lucși
Interval de reglare sistem automat pentru inserare	2 până la 50 lucși
Dimensiuni	a se vedea pagina 110
Lățimi admise ale chingii	23 mm (chingă maxi)
Capacitate max. de bobinare	8,0 m la grosime chingă 1,0 mm 4,5 m la grosime chingă 1,7 mm
Suprafață max. rulou	6,0 m ² PVC 3,0 m ² aluminiu / lemn
Greutate max. rulou	4,5 kg/m ² PVC 10 kg/m ² aluminiu / lemn
Racord la rețea	2x0,75qmm H03VVH2-F
Număr butoane de operare	5

Indicații:

După o întrerupere a alimentării cu energie electrică, timpii de comutare setați se păstrează. De îndată ce alimentarea cu energie electrică revine, timpii de pornire și oprire vor fi din nou efectuați. Totuși vor fi decalați cu durata paniei de curent.

Datele specificate sunt valori orientative și se aplică unei situații de montaj ideală. Valorile pot diferi din cauza condițiilor constructive.

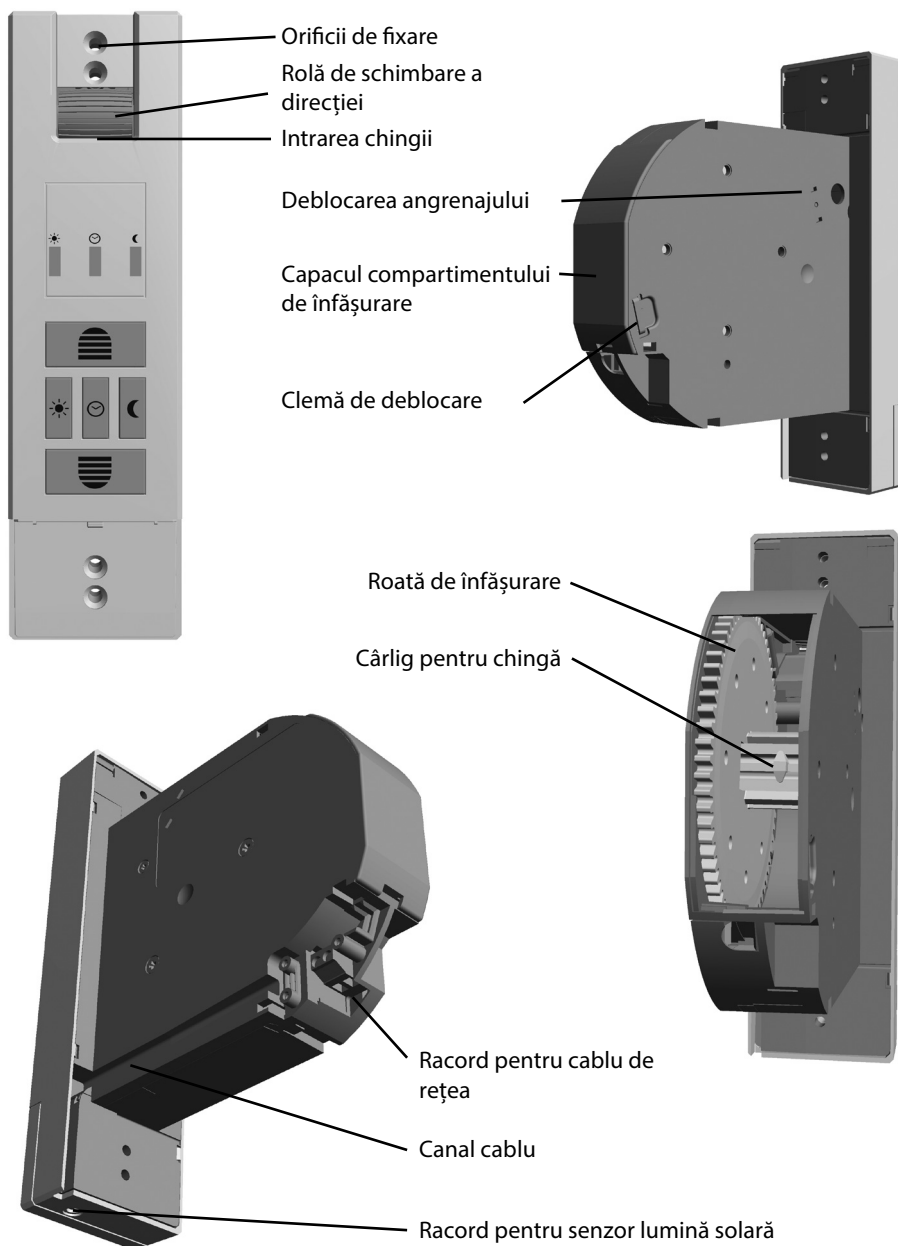
Utilizați produsul numai cu chingile de rulou la dimensiunile indicate în tabelul „Date tehnice”. Lungimile și lățimile necorespunzătoare ale chingilor de rulou conduc la deteriorări. Înlocuiți vechea chingă a ruloului atunci când cerințele nu sunt îndeplinite.

Atenție: Lungimile și lățimile necorespunzătoare ale chingilor de rulou conduc la deteriorări. Înlocuiți vechea chingă a ruloului atunci când cerințele nu sunt îndeplinite.

Observație: deoarece și discul chingii din caseta ruloului își pierde din rezistență ca urmare a uzurii, recomandăm verificarea resp. înlocuirea acestuia după o perioadă mai îndelungată de utilizare.

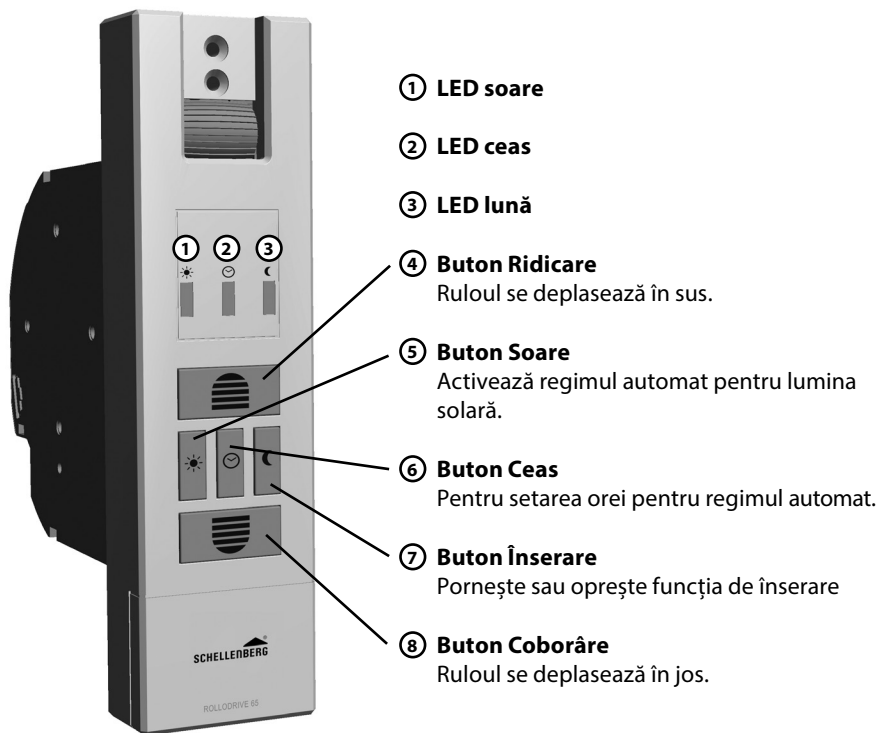
Dacă perioada maximă de rulare a motorului de 4 minute este depășită, ceasul cu LED luminează intermitent repede și motorul se oprește. După cca 60 de minute motorul este din nou în stare completă de funcționare.

DESCRIEREA PRODUSULUI

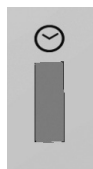


RO

DESCRIEREA BUTOANELOR ȘI A AFIȘAJULUI



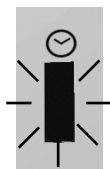
Descriere detaliată pentru toate LED-urile: ① – ③



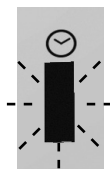
LED oprit



LED pornit



LED-ul luminează intermitent



LED-ul luminează intermitent rapid



Dacă unul sau mai multe LED-uri luminează în timpul funcției pornite, după 5 minute acestea sunt decuplate. Pentru control poate fi oricând apăsat un buton oarecare și LED-urile luminează din nou timp de 5 minute.

СЪДЪРЖАНИЕ

Безопасност и указания	90
Технически данни	92
Описание на продукта	94
Описание на бутоните и дисплея	95
A Размери	110
Необходими инструменти	111
Обем на доставката	111
B Монтаж	112
C Настройване на крайните положения	124
D Настройване на крайните положенияпромяна/коригиране	128
E Ръчно обслужване	129
F Автоматичен режим на работа: Настройване на времето за отваряне и затваряне	130
G Разпознаване на препятствията	132
H Разпознаване на блокировките	134
I Ограничаване на продължителността	135
J Принадлежности по желание: Сензор за дневна светлина и здрач	136
K Настройване на стойността на осветяване - функция за слънце	139
L Включване и изключване на функцията за слънце	139
M Схема на функцията за дневна светлина	141
N Настройване на стойността на здрачаване – функция за здрачаване	144
O Включване и изключване на функцията за здрачаване	145
P Схема на функцията за здрач	147
Q Ръчно/автоматично превключване	149
R Възстановяване на фабричните настройки	151

БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



Моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването на новия притежател. Няма гаранция за щети, причинени от отваряне, модифициране, неправилно сглобяване или използване на продукта. Продуктът трябва да бъде проверен и ремонтиран само от отдела за обслужване на клиенти на Schellenberg.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Съществува опасност за живота от токов удар! Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.

- Вземете мерки за безопасност срещу неволно включване. Това важи и при работи по поддръжката и ремонта на електрическите ролетни щори.
- Електрическите връзки трябва да се извършват само от правоспособен електротехник.
- Некомпетентното инсталиране може да доведе до тежки злополуки или материални щети.
- Използването на дефектни уреди може да бъде опасно за хората и да причини вреди (токов удар, късо съединение). Затова никога не използвайте дефектни или повредени уреди.
- Трябва да се спазват предписанията на местния енергоснабдител, както и всички актуални норми и наредби за електроинсталациите.
- Продуктът да се използва само в сухи помещения (Клас на защита IP20).
- Продуктът и опаковката не са играчки. Дръжте ги далеч от деца, съществува опасност от нараняване или задушаване.
- Не отваряйте продукта, съществува опасност от нараняване.
- Винаги трябва да има свободен достъп до мрежовия контакт и щепсела.
- Дръжте хората далеч от обхвата на движение на ролетните щори. Обхватът на движение на ролетните щори по време на работата им трябва да се вижда. Съществува опасност от нараняване.
- Деца или лица, които поради недостатъчни физически, психически или сетивни качества не са в състояние да обслужват продукта безопасно и целесъобразно, не трябва да използват или монтират продукта. Деца на 8-годишна възраст, както и лица с ограничени психически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и знания, могат да използват продукта, ако са наблюдавани

или инструктирани във връзка с безопасната употреба на уреда и съответно разбират произтичащите от това опасности. Почистването и поддръжката не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

- Не е позволена на деца да си играят с колана за задвижването на ролетните щори.
- Задвижващото устройство трябва да бъде монтирано на височина от поне 850 mm над пода или на друго достъпно място.

СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Механизмът за навиване на въже (Арт. №.  22765,  22726) изпълнява валидните изисквания на европейските и националните директиви.

Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес: <http://www.schellenberg.de> (точка от менюто „Сервиз“ в центъра за сваляне).



Директива за машините 2006/42/EC

Директива за електромагнитна съвместимост 2014/42/EC

Директивата RoHS 2011/65/EC



Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци! Продуктът може да се рециклира и е възможно да бъде предаден в център за рециклиране или в друг сборен пункт за битови електрически отпадъци.

ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Продуктът е (Арт. №. 22765 / 22726) предназначен единствено за работа на ролетни щори чрез колан за задвижване. Ролетните щори трябва съответно да отговарят на техническите изисквания на продукта.
- Различна или излизаща от посочените рамки употреба се счита за приложение не по предназначение.
- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба, Алфред Шеленберг ГмбХ не носи отговорност.
- Според стандарта EN 13659 трябва да се полагат грижи, за да бъдат спазвани изискванията за изместване на щорите, определени по EN 12045. В отворено положение при сила от 150 N в посока напред изместването на долния ръб трябва да бъде най-малко 40 mm. Особено внимание да се обърне на скоростта на пускане на щората, на последните 0,4 m тя трябва да бъде по-малко от 0,2 m/s.
- Ролетните щори и частите им трябва да са в безупречно състояние. Дефекти по съоръжението или неговите части трябва да се отстраняват преди монтажа на продукта.
- На мястото на монтажа трябва да има монтиран мрежов контакт 230 V AC / 50 Hz (вж. страница 122).
- Повърхността за монтиране на продукта трябва да бъде равна и стабилна.

- Използвайте само оригинални резервни части, така ще избегнете грешки във функциите, съответно щети по уреда.
- Неправилно подаване на колана може да го повреди и да натовари ненужно продукта. Монтирайте продукта така, че по възможност коланът да влиза вертикално в задвижването. По този начин ще избегнете ненужно триене и износване.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно напрежение мрежова част	230 V AC / 50 Hz
Номинална мощност	70 W
Консумация на енергия в режим на готовност (готовност)	0,4 W
Въртящ момент	10 Nm
Кратковременно използване	4 минути
Макс. обороти	30 об./мин
Тип защита	IP 20 (само за сухи помещения)
Клас на защита	II
Брой на времената за включване	2 (нагоре и надолу)
Допустима околна температура	0-40 °C
Зона за настройване на слънчевата автоматика	2 000 до 20 000 Lux
Зона за настройка на автоматиката за здрач	2 до 50 Lux
Размери	вж. страница 217
Допустими ширини на колана	23 mm (максиколан)
Дължина на колана за задвижване	8,0 m при 1,0 mm дебелина на колана 4,5 m при 1,7 mm дебелина на колана
Макс. повърхност на щорите	6,0 m ² пластмаса 3,0 m ² алуминий / дърво
Макс. тежест на щорите	4,5 kg/m ² пластмаса 10 kg/m ² алуминий / дърво
Кабел за свързване към мрежата	2x0,75qmm H03VVH2-F
Брой бутони за управление	5

Указания:

При спиране на електричеството зададените времена за включване остават запазени. Веднага след възстановяване на захранването времената за отваряне и затваряне отново се изпълняват. Но отместени с времето на спиране на тока.

Данните са ориентировъчни и са валидни за идеалния случай на монтаж. Стойностите могат да варират в зависимост от конструктивните дадености.

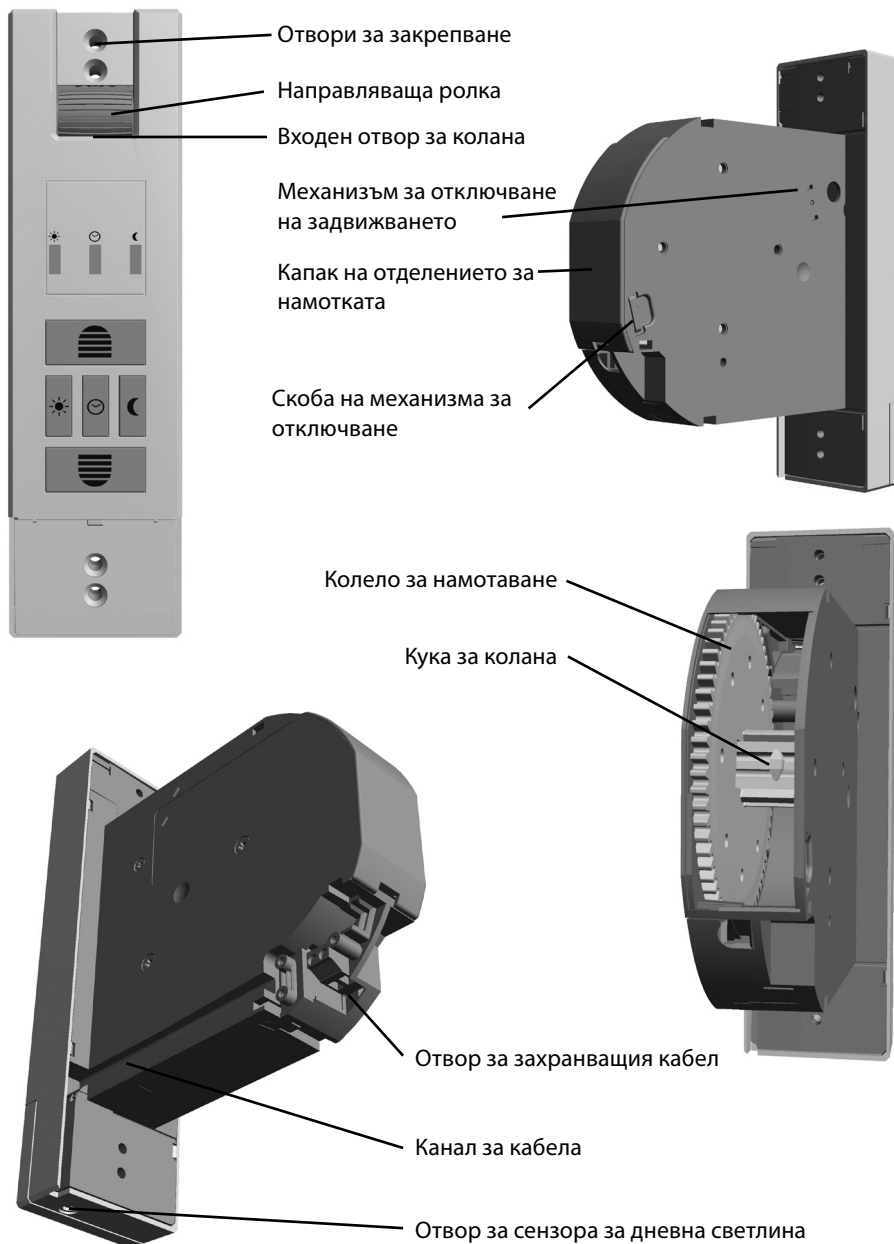
Използвайте продукта само с колани за задвижване, които отговарят на посочените в таблицата „Технически данни“ размери. Неправилните дължини и ширини на коланите могат да причинят щети. Ако не са изпълнени изискванията, сменете стария колан.

Внимание: Редовно проверявайте целостта на окачването и колана. При опасност спрете работата на щорите и осигурете ремонт от оторизиран сервиз.

Забележка: тъй като дискът на колана на ролетните щори губи своята здравина поради износване, препоръчваме проверка след по-дълга експлоатация и съответно смяна, ако е необходимо.

В случай че максималната продължителност на работа на мотора от 4 минути бъде надвишена, светодиодният часовник мига бързо и моторът спира. След около 60 минути моторът отново е в пълна готовност за работа.

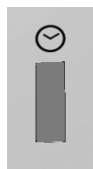
ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА



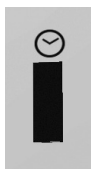
ОПИСАНИЕ НА БУТОНИТЕ И ДИСПЛЕЯ



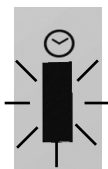
Подробно описание на всички LED: ① – ③



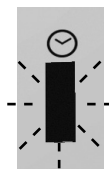
LED изкл.



LED вкл.



LED мига



LED мига бързо

BG



Ако един или повече LED светят при включена функция, те след 5 минути се изключват. За проверка по всяко време може да се натисне произволен бутон и LED отново светят в продължение на 5 минути.

ЗМІСТ

Безпека та вказівки	97
Технічні дані	99
Опис виробу	101
Опис кнопок та дисплею	102
A Розміри	110
Потрібні інструменти	111
Комплект поставки	111
B Монтаж	112
C Налаштування кінцевих положень	124
D Зміна/коригування кінцевих положень	128
E Ручне керування	129
F Автоматичний режим: налаштування часу відкриття та закриття	130
G Розпізнавання завад	132
H Розпізнавання блокування	134
I Обмеження часу роботи	135
J Опціональне приладдя: датчик сонця та сутінок	136
K Налаштування значення яскравості світла – функція «Сонце»	139
L Вмикання та вимикання функції «Сонце»	139
M Наочне пояснення принципу дії функції «Сонце»	141
N Налаштування рівня освітлення в сутінках – функція «Сутінки»	144
O Вмикання та вимикання функції «Сутінки»	145
P Наочне пояснення принципу дії функції «Сутінки»	147
Q Ручне та автоматичне переключення	149
R Відновлення заводських налаштувань	151

БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. При проведенні робіт дотримуйтеся усіх вказівок з техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію і вкажіть кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. У разі зміни власника передайте цю інструкцію йому. Немає жодної гарантії або гарантії на пошкодження, спричинені відкриттям, модифікацією, неправильним складанням або використанням продукту. Перевірте та відремонтуйте продукт лише в сервісній службі Schellenberg.

ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



Загроза для життя від ураження електричним струмом! Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити.

- Ужуйте заходів безпеки, щоб запобігти випадковому вмиканню обладнання. Це також необхідно робити при технічному обслуговуванні та ремонті ролет з електричними приводами.
- Підключення до електромережі дозволено виконувати тільки авторизованим фахівцем, допущеним до таких робіт.
- Неналежний монтаж може призвести до нанесення важких травм людям та серйозних матеріальних збитків.
- Використання несправних пристроїв може призвести до завдання шкоди людям та матеріальних збитків (ураження струмом, коротке замикання). Тому ніколи не використовуйте пошкоджений пристрій за наявності дефектів або пошкоджень.
- Дотримуйтеся приписів місцевого підприємства, яке відповідає за енергопостачання, а також чинних норм і директив щодо електромонтажу.
- Використовуйте виріб тільки у сухих приміщеннях (ступінь захисту IP20).
- Виріб і його упаковка — не іграшки. Не допускайте, щоб вони потрапляли в руки дітей. Граючись з ними, діти можуть зашкодити собі.
- Не відкривайте виріб, небезпека пошкодження.
- Розетка та блок живлення повинні бути постійно доступні.
- Не підпускайте людей в зону руху ролет. Під час експлуатації ролет спостерігайте за зоною їх руху. Існує небезпека травмування.
- Дітям або особам, які через фізичні, психічні або сенсорні недоліки не у змозі обслуговувати виріб безпечно і обачно, заборонено його використовувати або монтувати. Використання продукту дітьми з 8 років, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними й психічними можливостями чи браком досвіду та знань

дозволяється лише під наглядом або якщо вони пройшли інструктаж із безпечного використання пристрою та розуміють можливі ризики. Виконання очищення та технічного обслуговування дітьми без нагляду заборонено.

- Не дозволяйте дітям гратися з приводом ролет.
- Привід має бути встановлений на висоті щонайменше 850 мм від підлоги або на іншій доступній висоті.

ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Натягувач ременя (артикульний номер  22765,  22726) відповідає чинним вимогам європейських і національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).



Директива щодо машинного обладнання 2006/42/ЄС

Директива про електромагнітну сумісність 2014/30/ЄС

Директива з обмеження шкідливих речовин 2011/65/ЄС



Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Виріб придатний для подальшої переробки. Його можна здати на спеціалізоване підприємство або пункт збору брухту побутового електричного обладнання.

ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Виріб призначений (артикульний номер 22765 / 22726) виключно для приведення в дію ролет за допомогою ремінної стрічки. Для цього параметри ролет повинні відповідати технічним характеристикам виробу.
- Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням.
- За непрямі збитки, пошкодження майна та нанесення травм людям через використання не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH відповідальності не несе.
- Відповідно до стандарту EN 13659 слід забезпечити дотримання умов зсуву, визначених для завіс у EN 12045. У розгорнутому стані при докладанні зусилля 150 Н у напрямку вгору на нижній кромці зсув повинен складати мінімум 40 мм. При цьому слід звернути особливу увагу, що швидкість розгортання завіси на останній ділянці завдовжки 0,4 м повинна складати менше 0,2 м/с.
- Роleti та їх компоненти повинні знаходитися в бездоганному стані. Недоліки ролет або їх компонентів слід усунути до встановлення виробу.
- Покупець повинен передбачити на місці встановлення вільно доступну розетку для підключення до мережі з напругою 230 В та частотою 50 Гц (див. стор. 122).
- Поверхня для монтажу виробу повинна бути рівною та витримувати відповідне навантаження.

- Використовуйте тільки оригінальні запчастини. Так ви уникнете збоїв або пошкодження пристрою.
- Неправильне спрямування ремінної стрічки може призвести до її руйнування та зайвого навантаження на виріб. Змонтуйте виріб так, щоб ремінна стрічка входила у привод ролет під прямим кутом або кутом, максимально близьким до прямого. Це дозволить запобігти тертю та зношуванню.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Робоча напруга блока живлення	230 В/50 Гц
Номінальна потужність	70 Вт
Енергоспоживання в режимі очікування (standby)	0,4 Вт
Обертальний момент	10 Нм
Короткочасна робота	4 хв
Макс. частота обертання	30 об./хв.
Ступінь захисту	IP 20 (тільки для сухих приміщень)
Клас захисту	II
Кількість моментів комутації	2 (ПІДЙОМ та СПУСК)
Допустима температура довкілля	0–40 °C
Діапазон налаштування сонячної автоматики	2000-20 000 лк
Діапазон налаштування сонячної автоматики	2-50 лк
Розміри	див. стор. 110
Допустима ширина ремінної стрічки	23 мм (ремінна стрічка макс. розміру)
Макс. потужність намотування	8,0 м при товщині 1,0 мм 4,5 м при товщині 1,7 мм
Макс. площа ролет	6,0 м ² – пластик 3,0 м ² – алюміній/деревина
Макс. вага ролет	4,5 кг/м ² – пластик 10 кг/м ² – алюміній/деревина
Кабель живлення	2x0,75qmm H03VVH2-F
Кількість кнопок	5

Вказівки:

У разі зникнення напруги налаштовані моменти комутації зберігаються. Щойно з'явиться напруга, буде виконано відкривання та закривання. Але час буде зміщено на тривалість збою електроживлення.

Вказані значення є орієнтовними і стосуються ідеальної монтажної ситуації. Залежно від умов встановлення можливі відхилення.

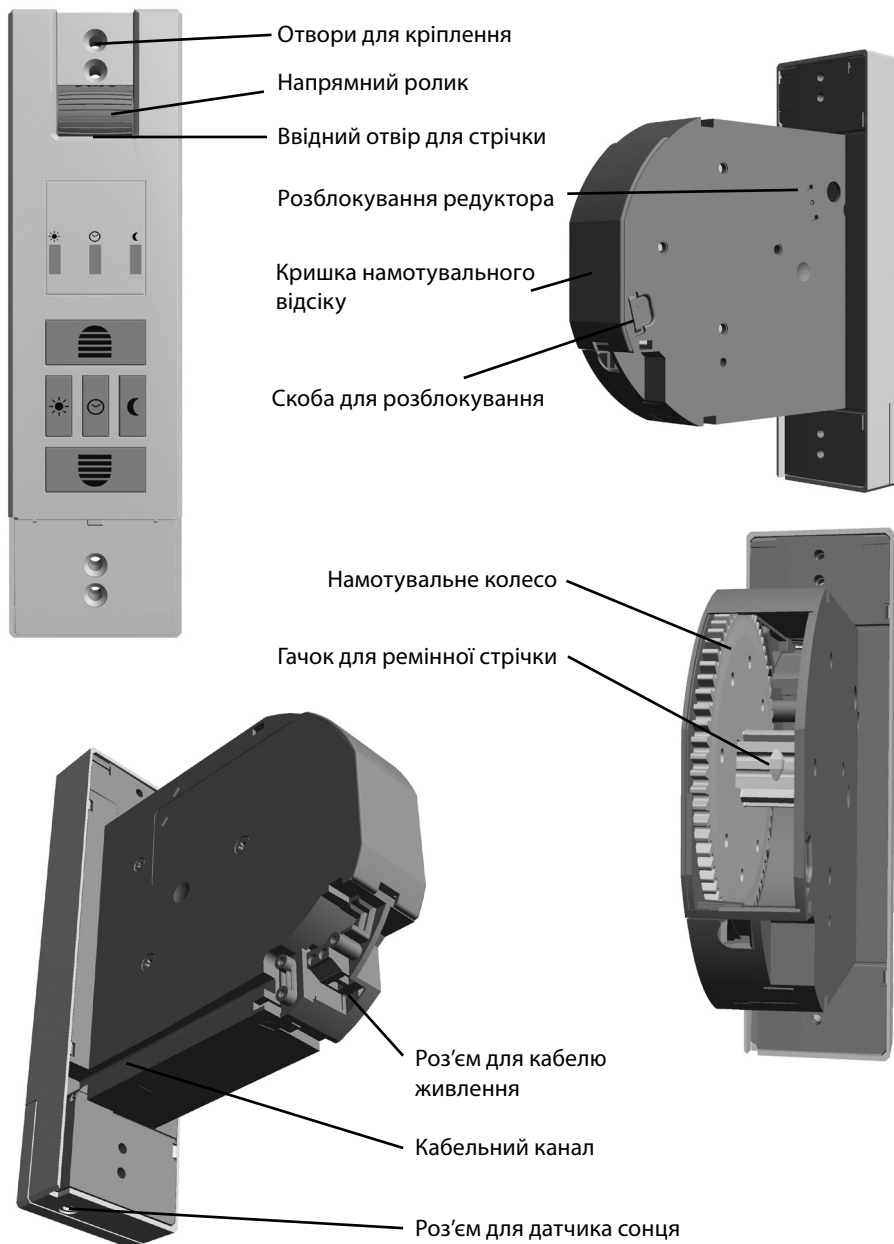
Використовуйте виріб тільки з ременями для ролет, розміри яких вказано на у таблиці в розділі «Технічні дані». Використання ременів для ролет неправильної довжини та ширини призведе до пошкодження. Замініть старий ремінь ролет, якщо він не відповідає вимогам.

Увага! Регулярно перевіряйте цілісність завіси та ремінної стрічки. У разі небезпеки вимкніть установку та доручіть її ремонт спеціалізованому підприємству.

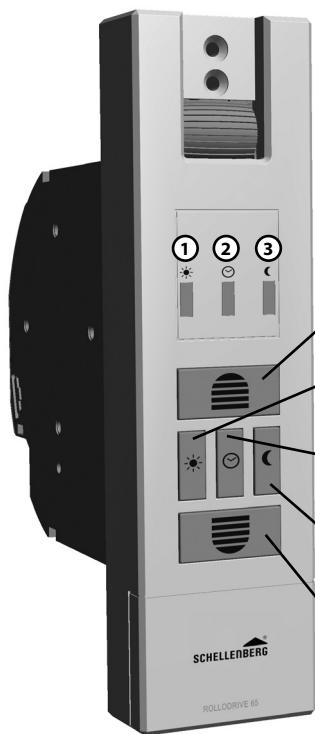
Примітка: Оскільки стрічковий барабан у ролетній коробці також втрачає міцність внаслідок старіння, радимо перевіряти його після тривалого використання і в разі потреби виконувати заміну.

При перевищенні максимального часу роботи двигуна, який складає 4 хвилини, швидко блимає індикатор «Годинник» і двигун зупиняється. Приблизно через 60 хвилин двигун буде знову повністю готовий до роботи.

ОПИС ВИРОБУ

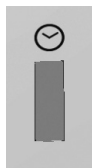


ОПИС КНОПОК ТА ДИСПЛЕЮ

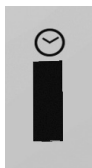


- ① Індикатор «Сонце»
- ② Індикатор «Годинник»
- ③ Індикатор «Місяць»
- ④ Кнопка «Підйом»
Для підйому ролет.
- ⑤ Кнопка «Сонце»
Активує автоматичне керування залежно від сонячного освітлення.
- ⑥ Кнопка «Годинник»
Для налаштування часу для автоматичного керування.
- ⑦ Кнопка «Сутінки»
Вмикання або вимикання функції «Сутінки»
- ⑧ Кнопка «Спуск»
Для налаштування часу для автоматичного керування.

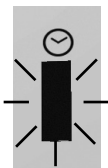
Детальний опис усіх індикаторів ① – ③



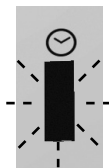
Індикатор не світиться



Індикатор світиться



Індикатор блимає



Індикатор блимає швидко



Якщо при увімкненій функції світяться один або кілька індикаторів, через 5 хвилин вони вимикаються. Для контролю можна в будь-який час натиснути й одразу відпустити будь-яку кнопку, після чого індикатори знову світяться протягом 5 хвилин.

SADRŽAJ

Sigurnost i informacije	104
Tehnički podaci	106
Objašnjenje proizvoda	108
Objašnjenje tipki i prikaza	109
A Mjere	110
Potreban alat	111
Opseg isporuke	111
B Montaža	112
C Podešavanje krajnjeg položaja	124
D Promjena / korekcija krajnjeg položaja	128
E Ručni pogon	129
F Automatski način rada: Podešavanje vremena otvaranja i zatvaranja	130
G Prepoznavanje prepreka	132
H Prepoznavanje blokade	134
I Ograničenje vremena rada	135
J Opcionalni pribor: Senzor za sunce i sumrak	136
K Podešavanje vrijednosti svjetline - funkcija Sunce	139
L Uključivanje i isključivanje funkcije senzora za sunce	139
M Funkcionalni prikaz rada senzora za sunce	141
N Podešavanje vrijednosti svjetline - funkcija Sumrak	144
O Uključivanje i isključivanje funkcije sumraka	145
P Funkcionalni prikaz rada funkcije sumraka	147
Q Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada	149
R Resetiranje na tvorničke vrijednosti	151

SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Prije nego započnete s radom, pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Ove upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Ne postoji jamstvo ili garancija za štetu uzrokovanu otvaranjem, modificiranjem, nepravilnim sastavljanjem ili korištenjem proizvoda. Proizvod neka provjeri i popravi samo Schellenberg služba za korisnike.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara! Prije radova na električnim komponentama iste moraju biti bez napona.

- Poduzmite sigurnosne mjere protiv slučajnog uključivanja. To se također odnosi i na održavanje te popravak električnih sustava roleta.
- Električne priključke smije izvoditi samo za to ovlašteni električar.
- Neispravna instalacija može uzrokovati ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine.
- Uporaba oštećenih uređaja može ugroziti sigurnost osoba i uzrokovati oštećenja (strujni udar, kratki spoj). Stoga nikada ne koristite neispravne ili oštećene uređaje.
- Potrebno je pridržavati se propisa lokalnog poduzeća za opskrbu električnom energijom, kao i svih važećih normi i propisa za električne instalacije.
- Proizvod koristite samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i ambalaža nisu igračke. Držite djecu podalje od istih jer postoji opasnost od ozljeda ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod – postoji opasnost od ozljeda.
- Mrežna utičnica i mrežni transformator moraju uvijek biti lako dostupni.
- Pripazite da se osobe ne zadržavaju u području kretanja sustava roleta. Područje kretanja roleta mora biti vidljivo za vrijeme kretanja roleta. Postoji opasnost od ozljeda.
- Osobe ili djeca koja zbog smanjenih fizičkih, psihičkih ili senzornih mogućnosti nisu u stanju sigurno i pažljivo rukovati proizvodom ne smiju koristiti niti montirati proizvod. Proizvod mogu koristiti djeca od navršениh 8 godina starosti kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ukoliko su pod nadzorom, ili ukoliko su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i opasnosti koje nastaju uporabom uređaja. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora odrasle osobe.
- Djeci se ne smije dozvoliti da se igraju pogonom za rolete.
- Pogon mora biti instaliran na visini od najmanje 850 mm iznad poda ili na drugoj pristupačnoj visini.

CE IZJAVA I SUKLADNOST

Namotavač pojasa (Br. art.  22765,  22726) ispunjava aktualne zahtjeve prema evropskim i nacionalnim direktivama. Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi: <http://www.schellenberg.de> (Stavka izbornika „Service“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o strojevima 2006/42/EG

Direktiva o elektromagnetskoj podnošljivosti 2014/42/EU

RoHS smjernica 2011/65/EU



Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada.

UPORABA U SKLADU S PREDVIĐENOM NAMJENOM

- Proizvod je (Br. art. 22765 / 22726) namijenjen isključivo za pogon sustava roleta pomoću remenčića. Sustav roleta stoga mora odgovarati tehničkim pretpostavkama proizvoda.
- Svaka drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom uporabom.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede uzrokovane nepravilnim ili nepropisnim korištenjem tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.
- Sukladno normi EN 13659 potrebno je osigurati ispunjenje uvjeta za pomicanje visećih roleta i zavjesa sukladno EN 12045. U odmotanom položaju pri sili od 150 N prema gore, pomicanje na donjem rubu mora iznositi najmanje 40 mm. Pritom posebno treba paziti da je brzina kretanja zavjese/rolete posljednjih 0,4 m manja od 0,2 m/s.
- Sustavi roleta i njihove komponente moraju biti u savršenom stanju. Nedostatke u sustavu ili na njegovim dijelovima treba otkloniti prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe potrebno je osigurati mrežnu utičnicu 230 V AC / 50 Hz (vidi stranicu 122).
- Površina na koju se montira proizvod mora biti ravna i noseća.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove, jer ćete tako izbjeći neispravan rad odn. oštećenje uređaja.
- Neispravno postavljanje vodilice remenčića može uništiti remenčić i nepotrebno opteretiti proizvod. Proizvod montirajte tako da remenčić u pogon za rolete ulazi koliko god je moguće okomito. Na taj ćete način izbjeći nepotrebno trenje i habanje.

TEHNIČKI PODACI	
Pogonski napon mrežnog transformatora	230 V AC / 50 Hz
Nazivna snaga	70 W
Potrošnja energije u stanju pripravnosti (standby)s	0,4 W
Zakretni moment	10 Nm
Kratkotrajni pogon	4 minute
Maks. br. okretaja	30 okr / min.
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Razred zaštite	II
Broj vremena uklopa	2 (DIZANJE i SPUŠTANJE)
Dozvoljena temperatura okoliša	0-40 °C
Područje podešavanja automatskog senzora za sunce	2.000 do 20.000 luksa
Područje podešavanja automatike za sumrak	2 do 50 luksa
Mjere	vidi stranicu 110
Dozvoljene širine remenčića	23 mm (maks. remenčić)
Maks. kapacitet namotaja	8,0 m pri debljini od 1,0 mm 4,5 m pri debljini od 1,7 mm
Maks. površina rolete	6,0 m ² plastika 3,0 m ² aluminij / drvo
Maks. težina rolete	4,5 kg/m ² plastika 10 kg/m ² aluminij / drvo
Mrežni priključni kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Broj tipki za upravljanje	5

Napomene:

Nakon nestanka struje podešena vremena ostaju u memoriji. Čim se ponovno uspostavi napajanje, vremena otvaranja i zatvaranja se ponovno realiziraju. Vremena su pomaknuta za vrijeme trajanja nestanka struje.

Navedeni podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju prilikom ugradnje. Vrijednosti mogu odstupati uslijed zadanosti na mjestu ugradnje.

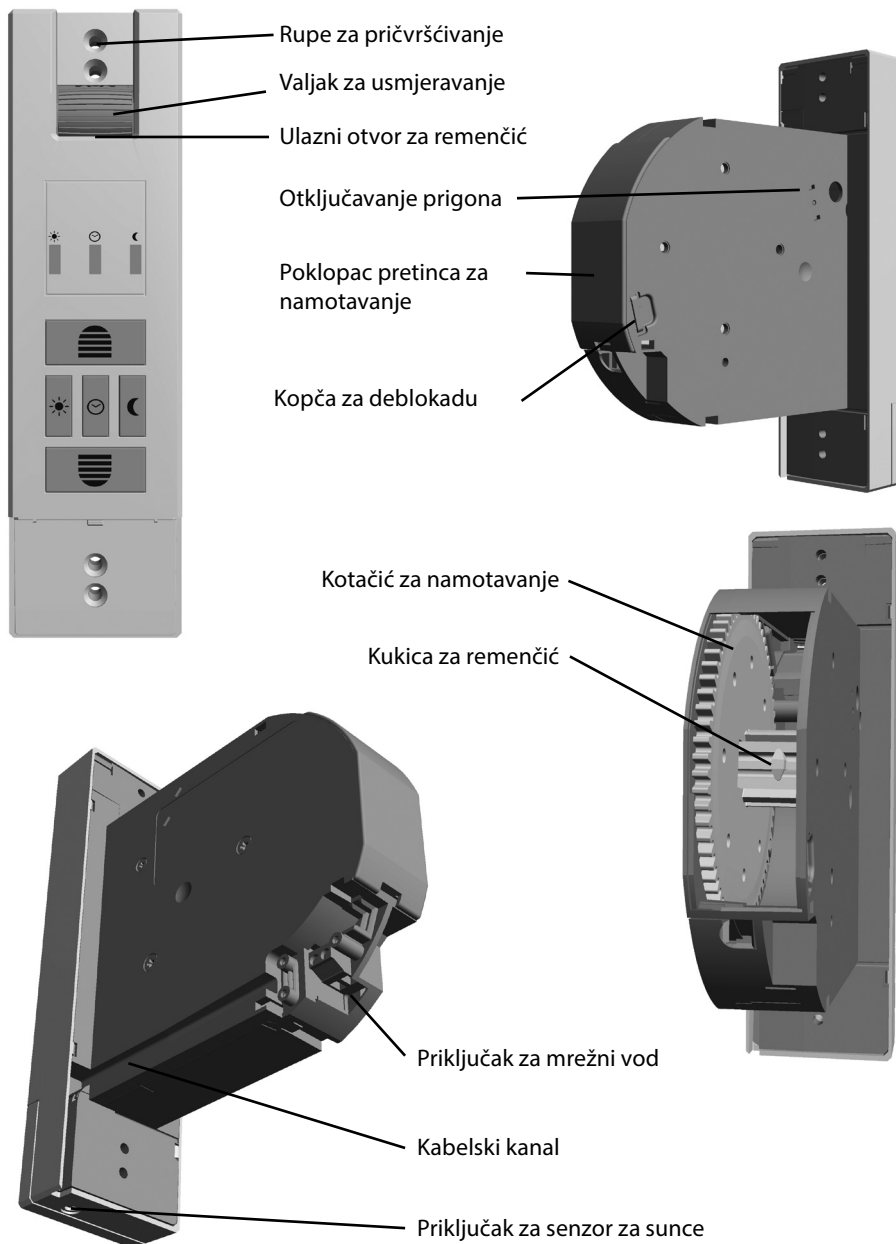
Proizvod koristite samo s remenčićima za rolete čije mjere odgovaraju onima navedenima u tablici „Tehnički podaci“. Neispravne dužine i širine remenčića uzrokovat će oštećenja. Stare remenčiće zamijenite ako ne ispunjavaju navedene zahtjeve.

Pozor: Molimo redovito provjeravajte roletu i remenčić kako biste ustanovili eventualna oštećenja. U slučaju opasnosti isključite sustav i osigurajte popravak od strane stručnjaka.

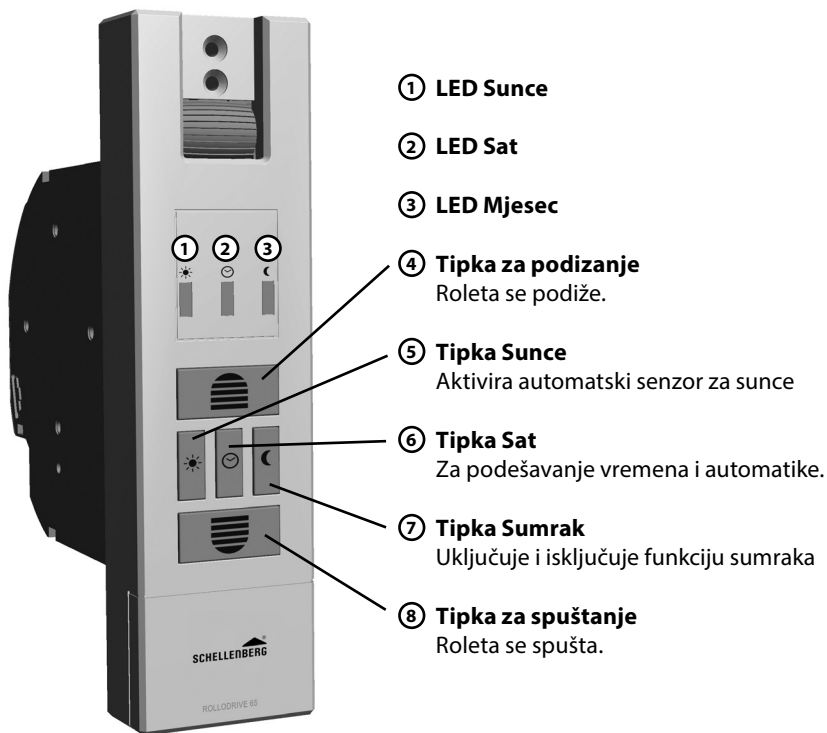
Napomena: Budući da i remenica u kutiji rolete starenjem gubi čvrstoću, preporučujemo istu provjeriti nakon dužeg vremena rada, te po potrebi zamijeniti.

Ukoliko se prekorači maksimalno vrijeme rada motora od 4 minute, LED sat treperi brzo i motor se zaustavlja. Nakon otprilike 60 minuta motor je ponovno spreman za rad.

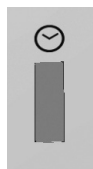
OBJAŠNENJE PROIZVODA



OBJAŠNENJE TIPKI I PRIKAZA



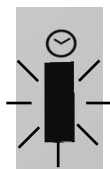
Detaljni opis svih LED: ① – ③



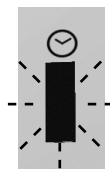
LED isključena



LED svijetli



LED treperi

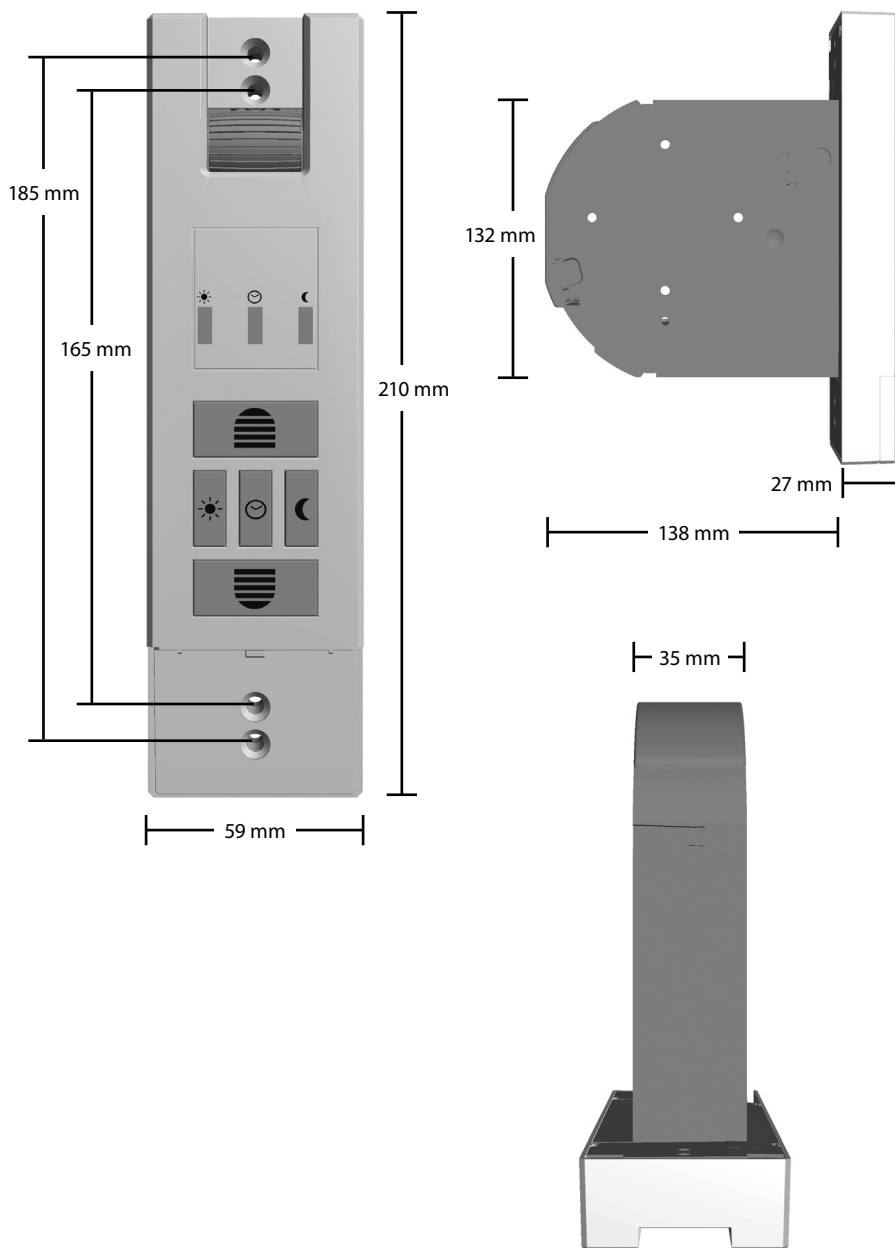


LED brzo treperi



Ako pri uključenoj funkciji svijetli jedna ili više LED, isključuju se nakon 5 minuta. Za provjeru se u svakom trenutku može kratko pritisnuti bilo koja tipka i LED žaruljice će ponovno svijetliti 5 minuta.

A

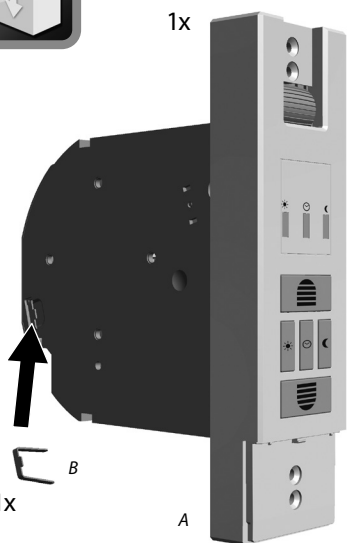




1x



1x



1x



2x



3x



1x



1x



1x

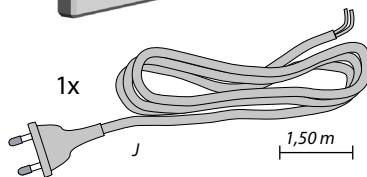


1x



G

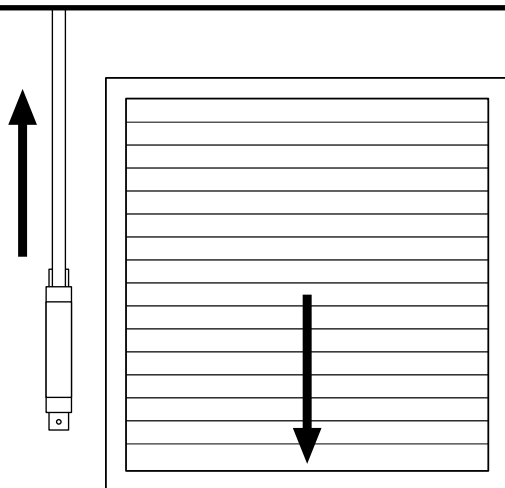
1x



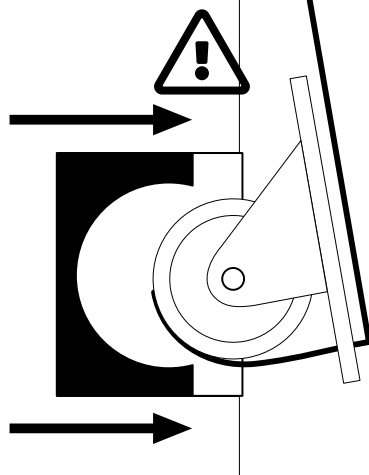
1,50 m

B

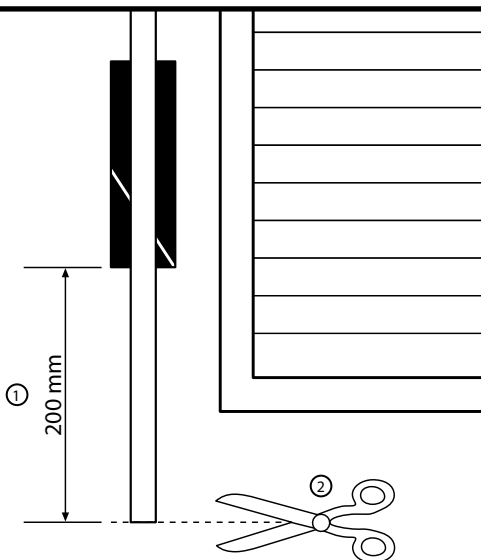
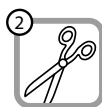
1.



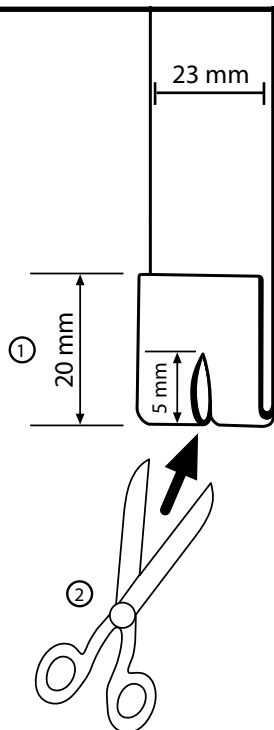
2.



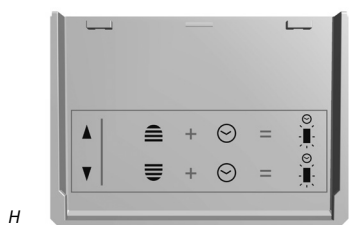
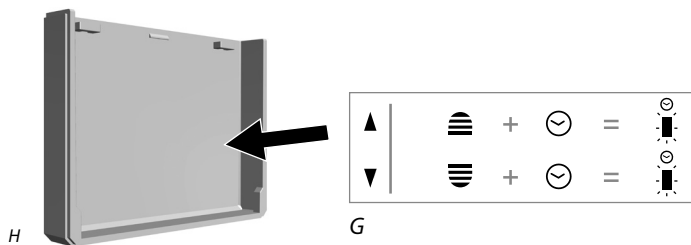
3.



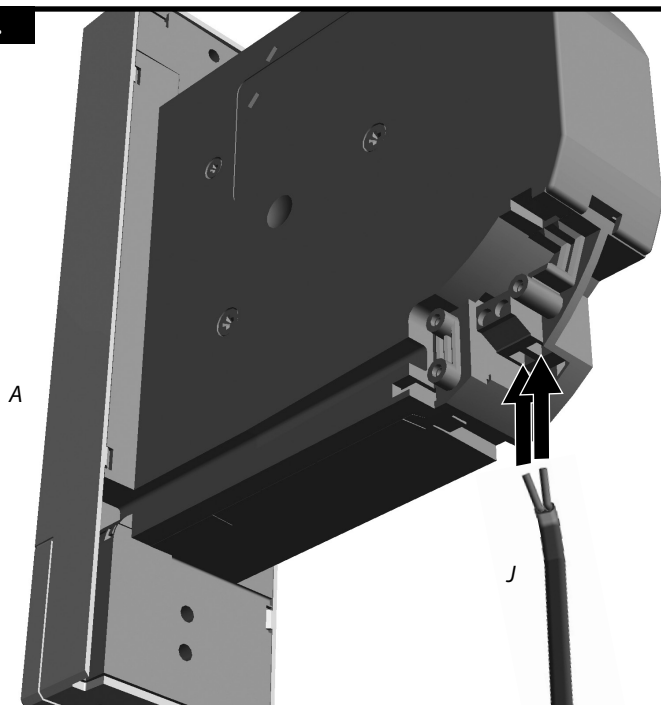
4.



5.



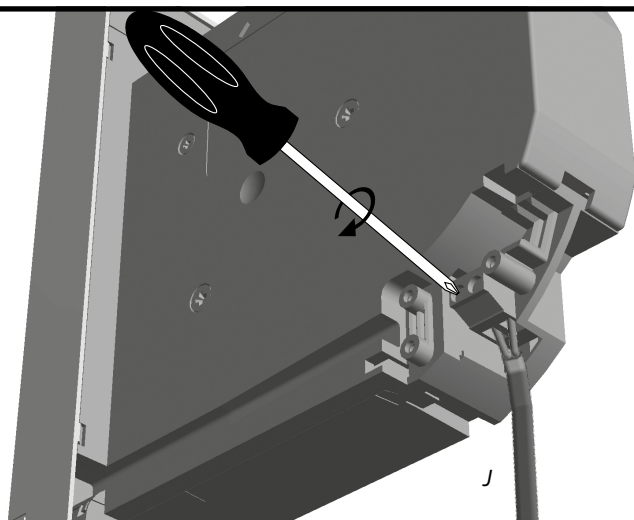
6.



7.

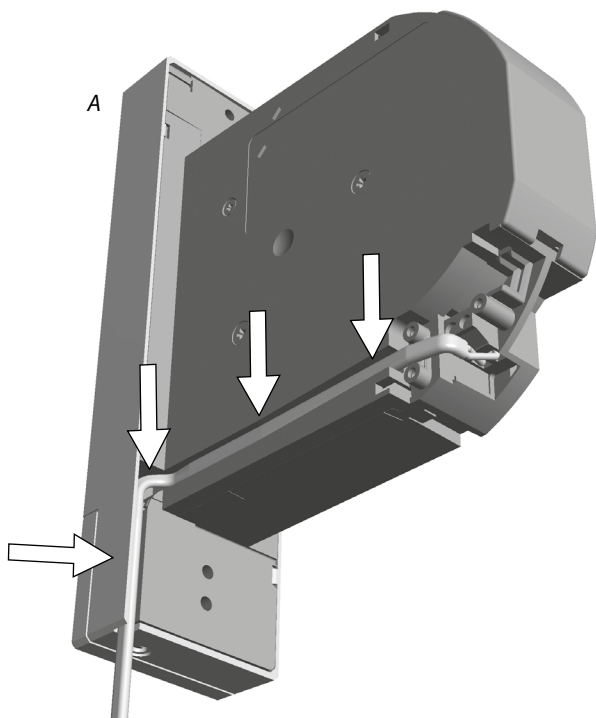


A



8.

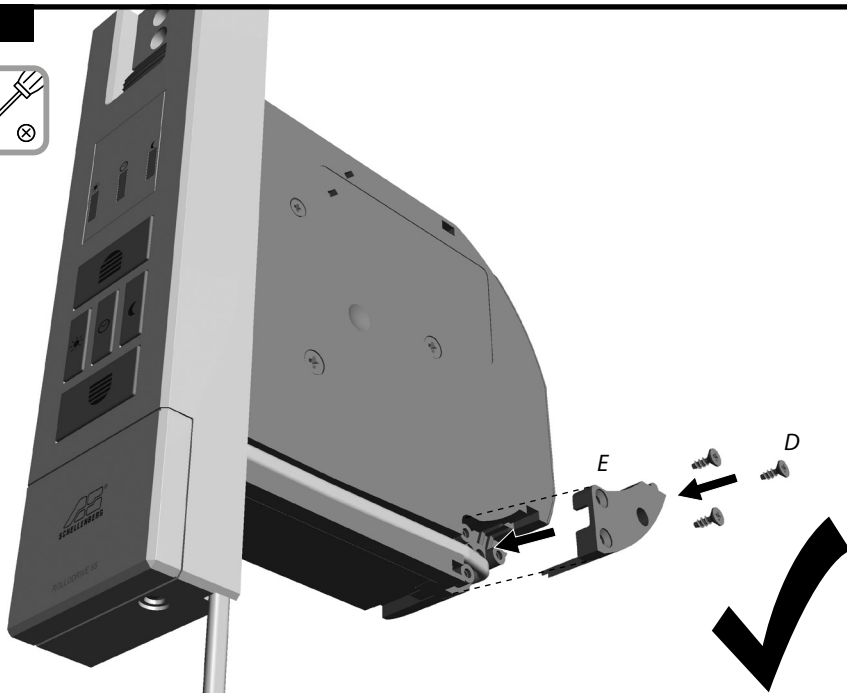
A



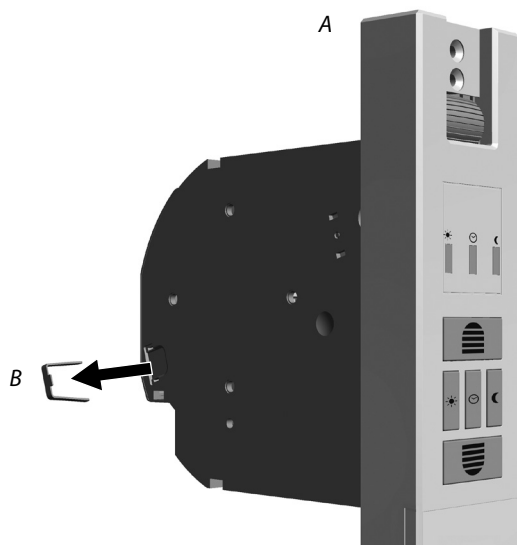
9.



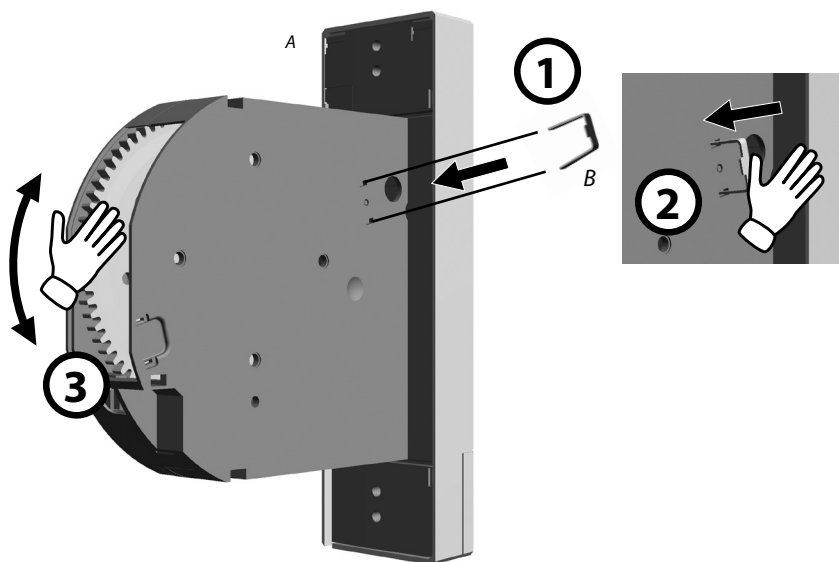
A



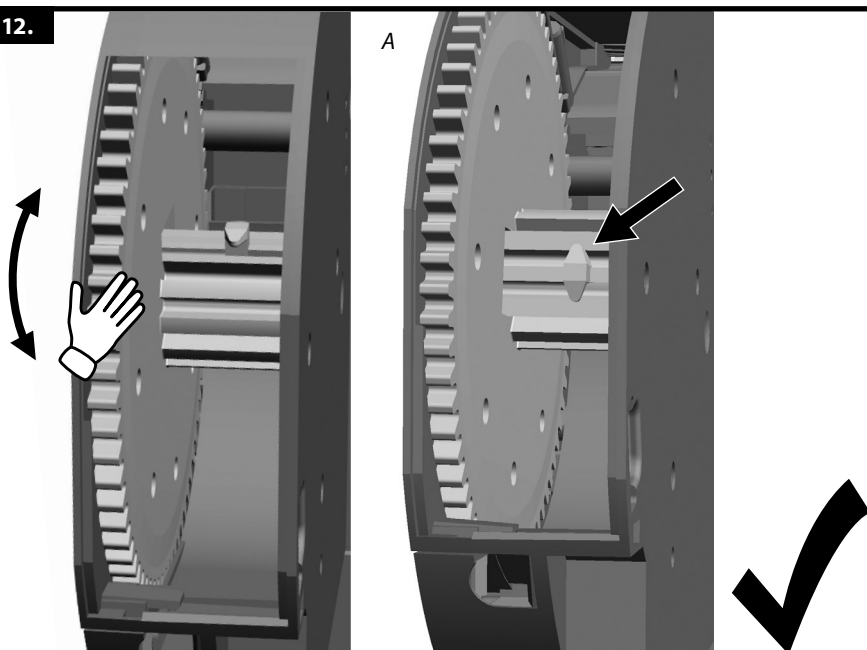
10.



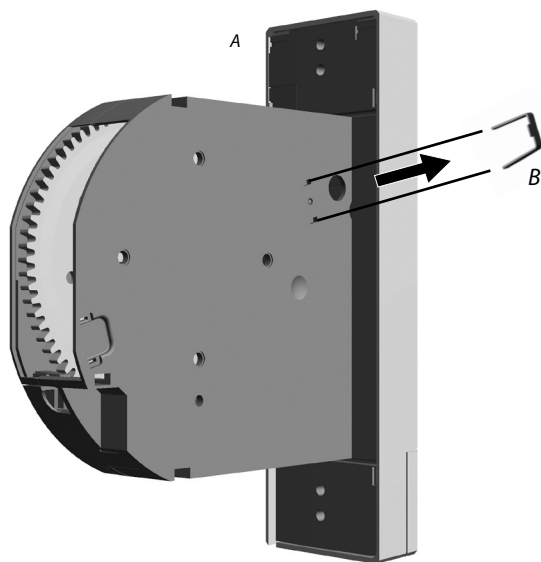
11.



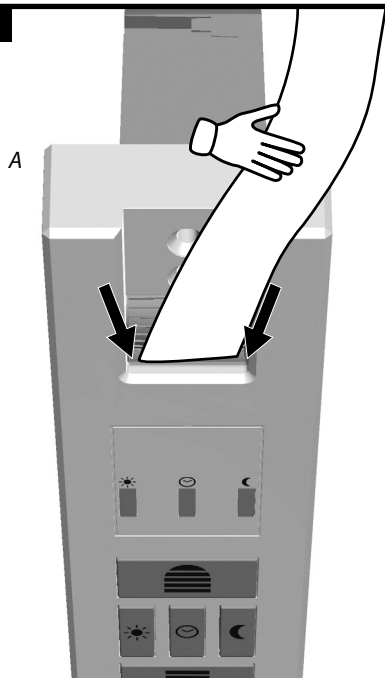
12.



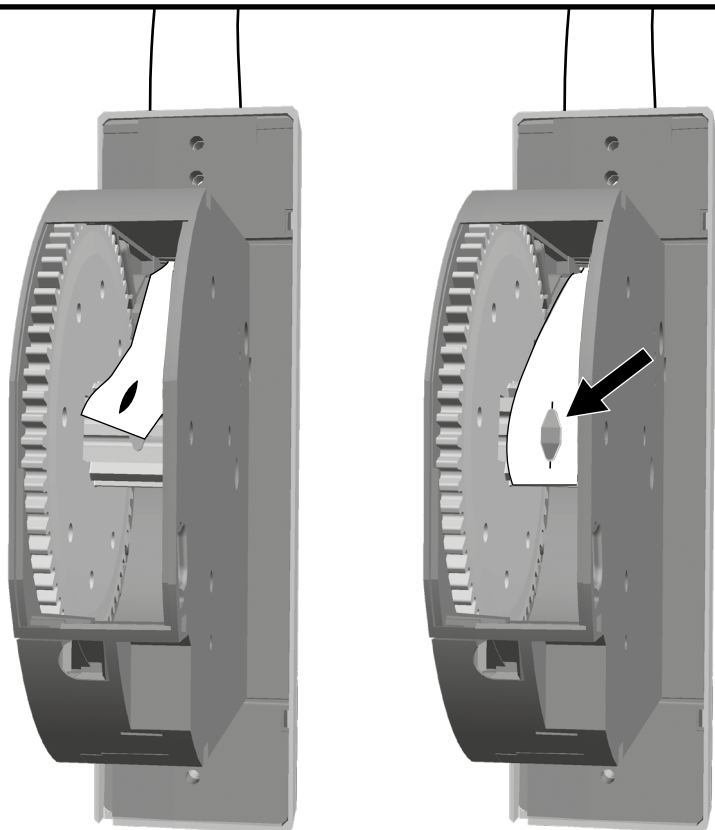
13.



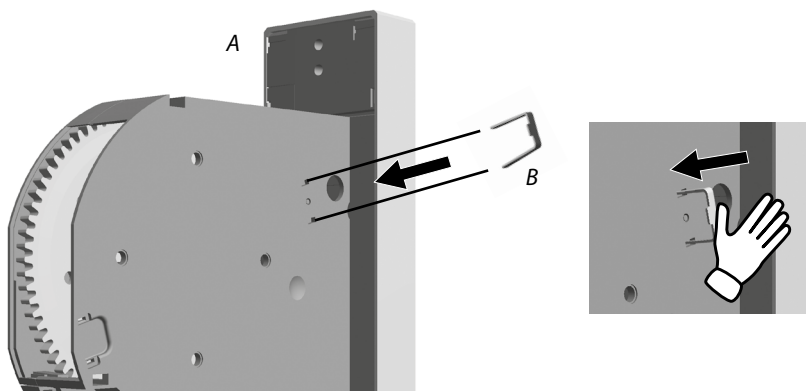
14.



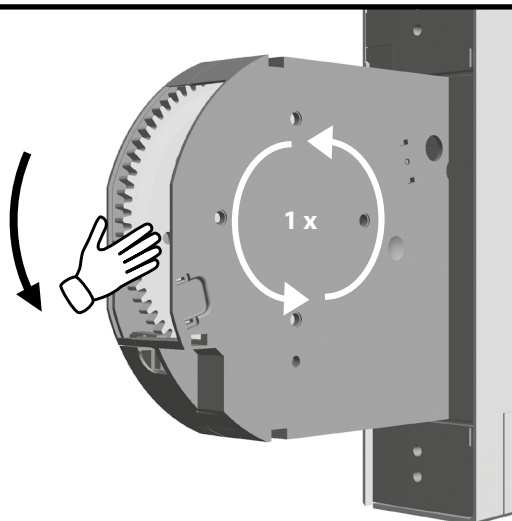
15.



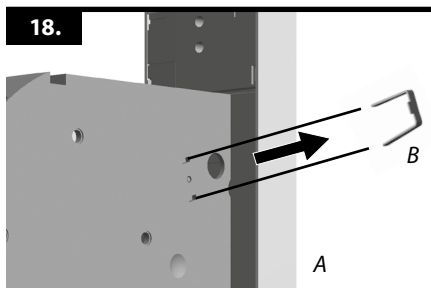
16.



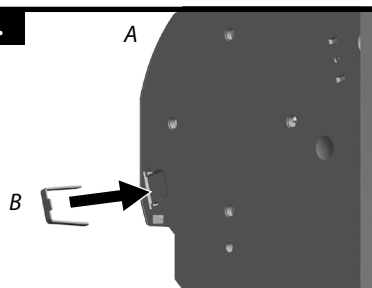
17.



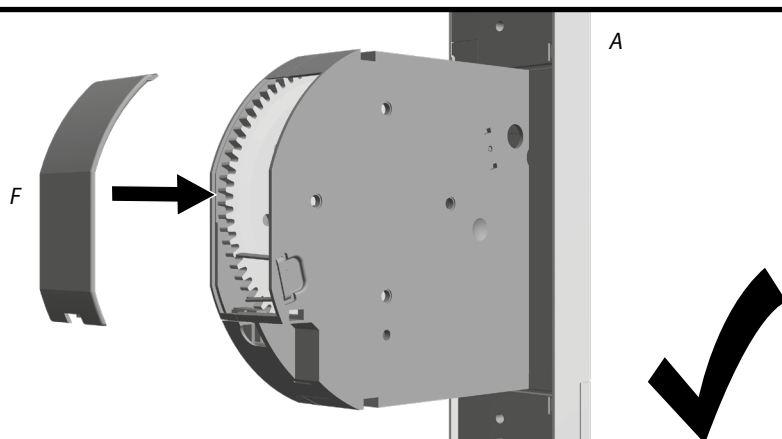
18.



19.



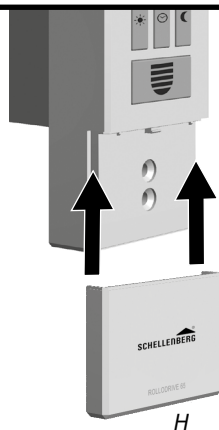
20.



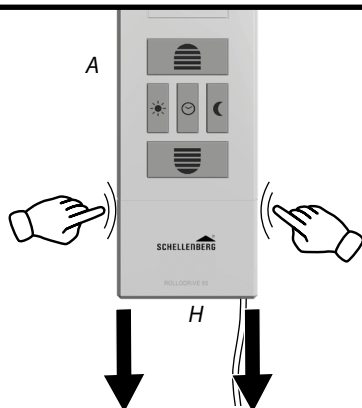
21.



22.



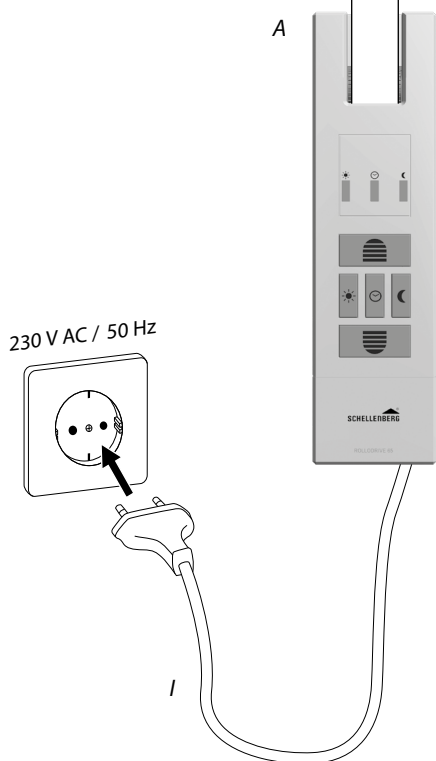
A



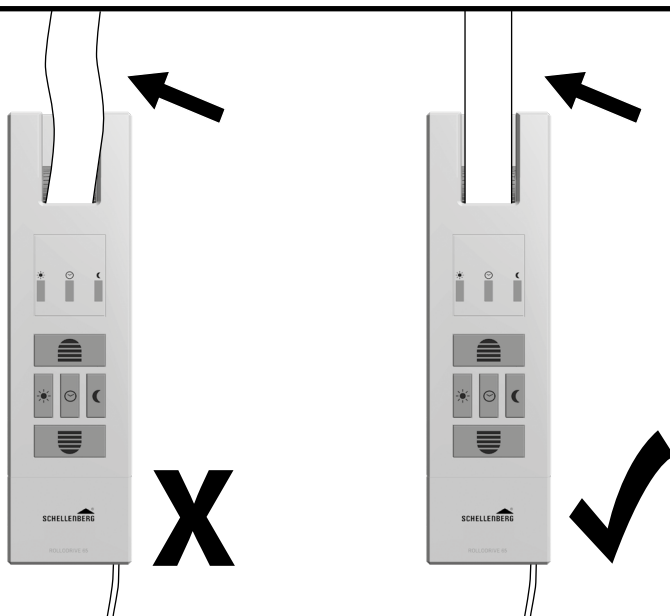
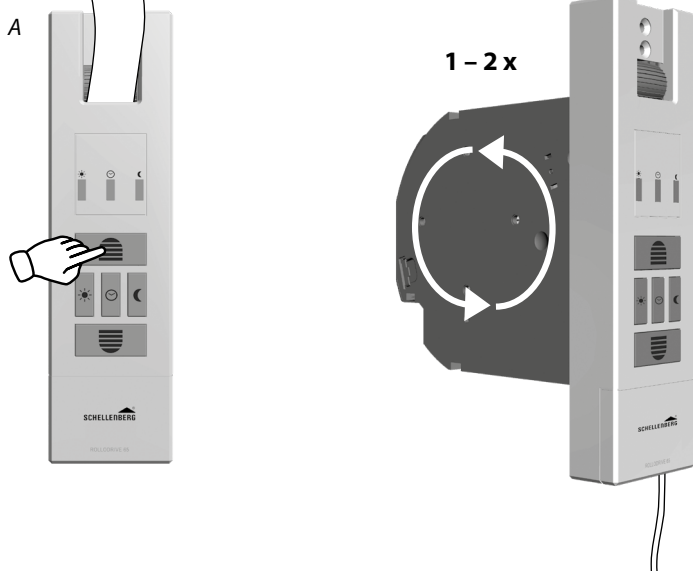
A

H

23.

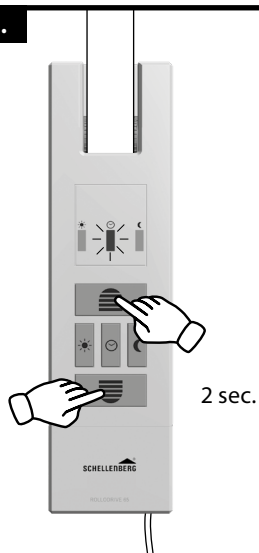


24.

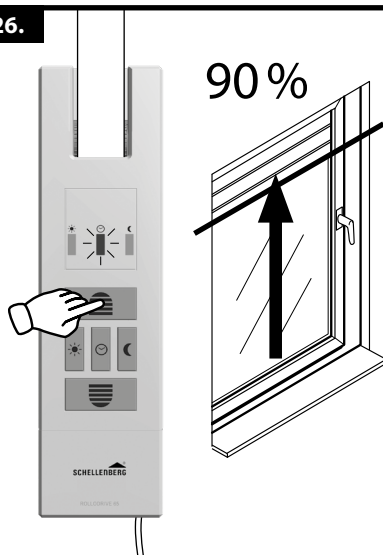


C

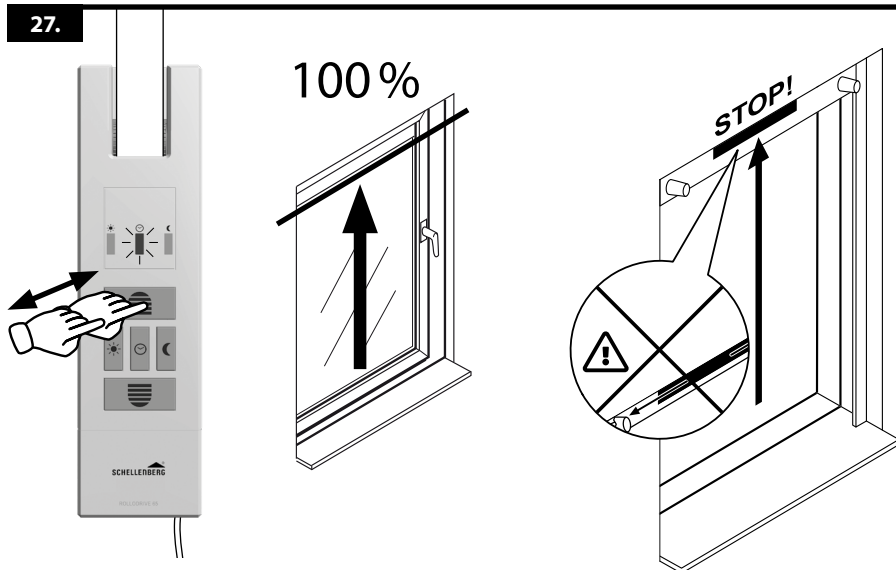
25.



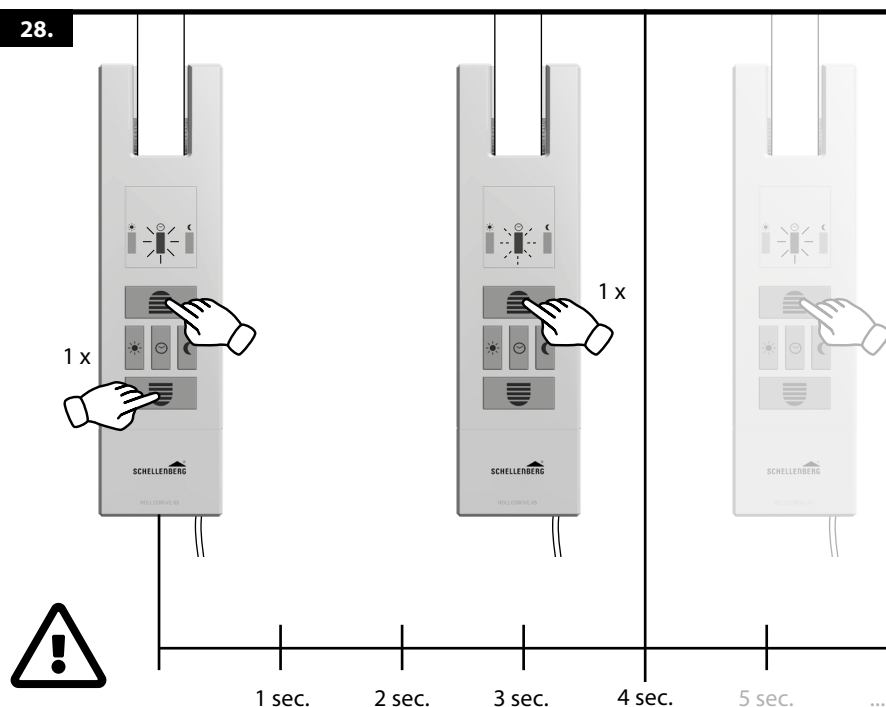
26.



27.



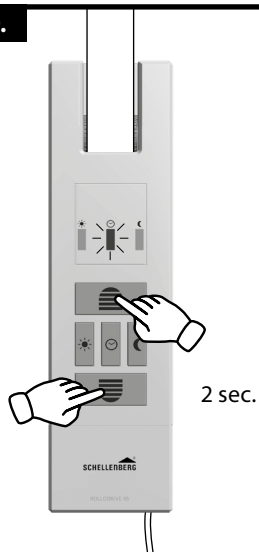
28.



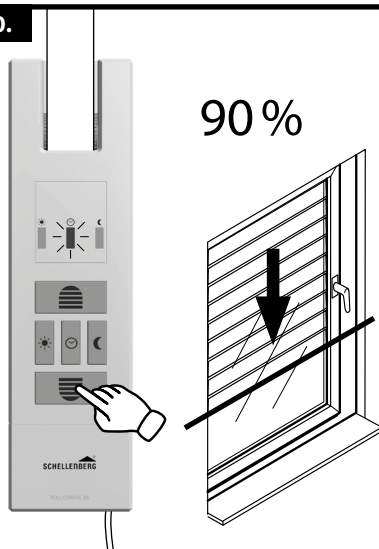
25.



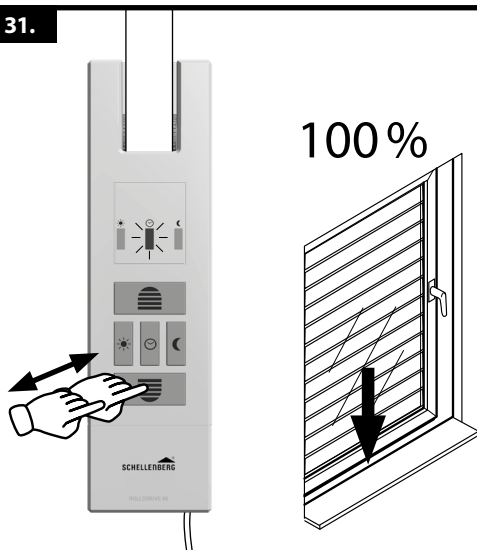
29.



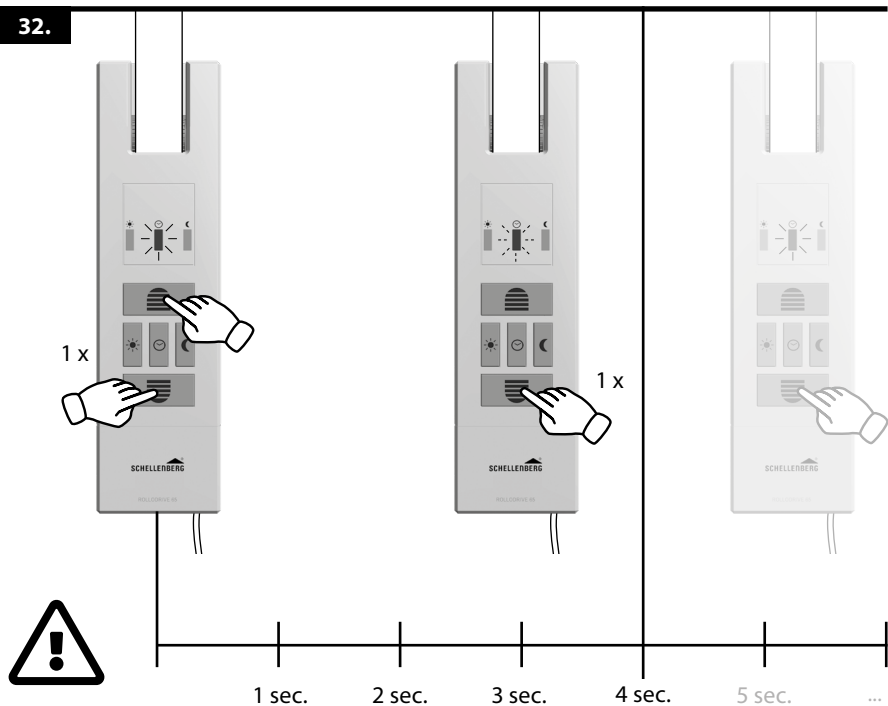
30.



31.



32.

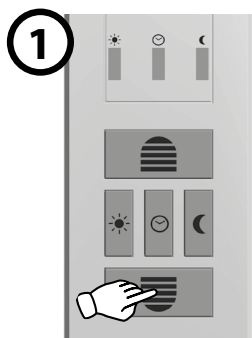


29.

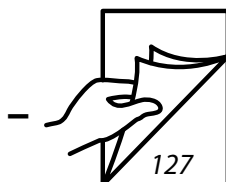
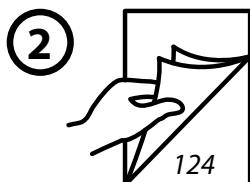
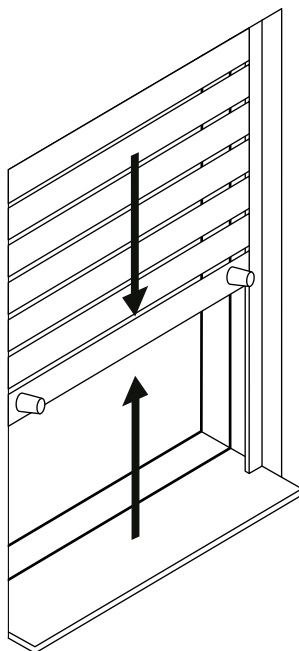


D

33.



A



25.

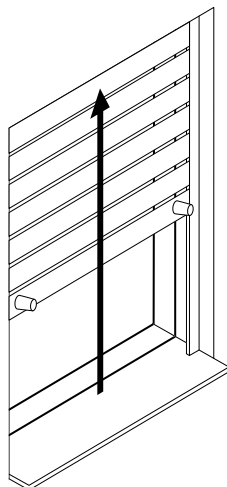
32.



E

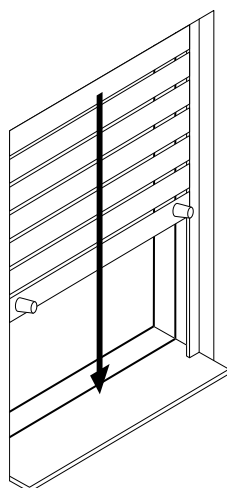
34.

A

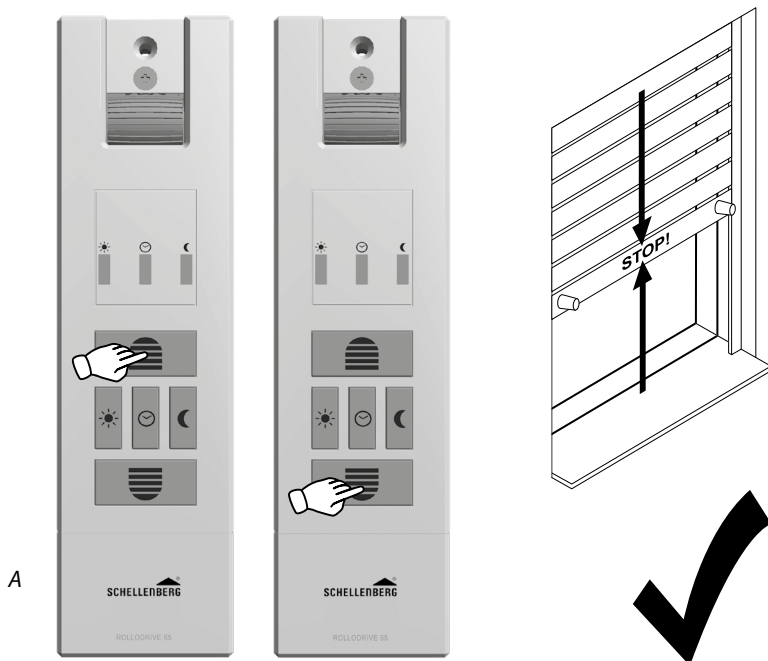


35.

A

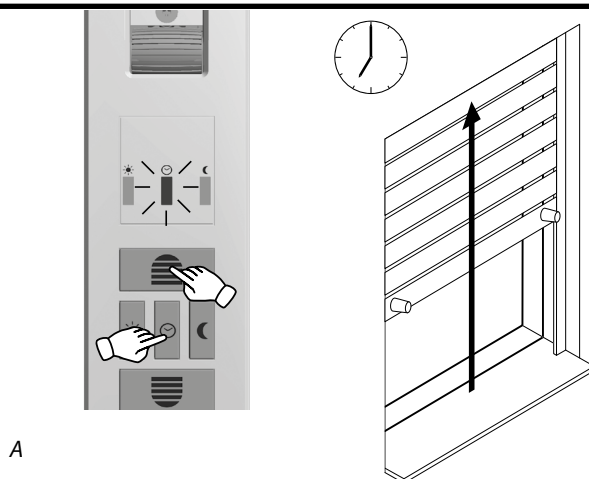


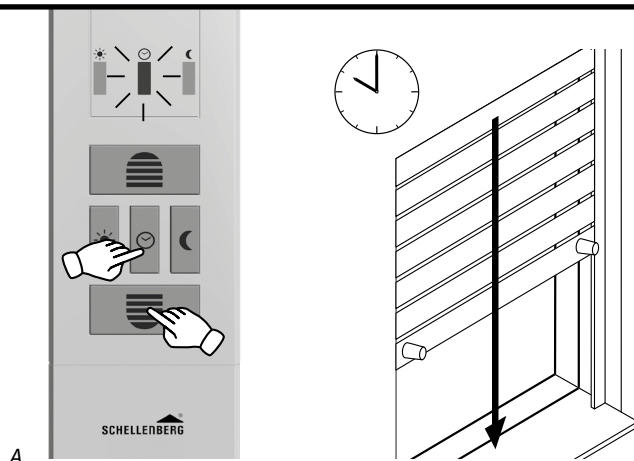
36.



F

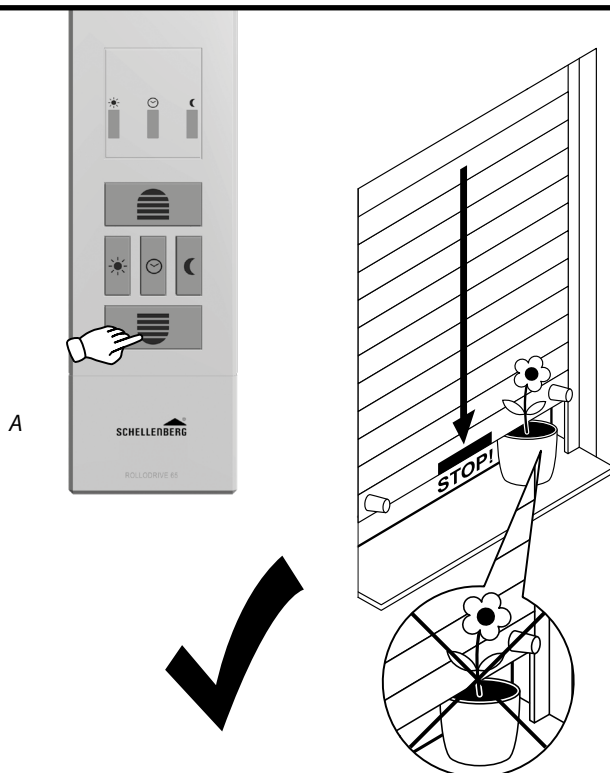
37.





A

- DE** Die Schritte 37 und 38 müssen einmalig zur gewünschten Uhrzeit vorgenommen werden. Es muss mindestens eine Schaltzeit eingestellt werden, z.B um 7 Uhr morgens, z.B um 22 Uhr abends.
- GB** Steps 37 and 38 must be performed once at the required time. At least one switching time must be set. e.g. at 7:00 a.m. e.g. at 10:00 p.m.
- FR** Les étapes 37 et 38 doivent être effectuées une fois à l'heure souhaitée. Un temps de manœuvre au minimum doit être réglé. p. ex. à 7 heures le matin. par ex. à 22 h le soir.
- NL** Stap 37 en 38 moeten één maal op de gewenste tijd worden uitgevoerd. Er moet minimaal één schakeltijd worden ingesteld. bv. om 7 uur 's morgens. bv. om 22 uur 's avonds.
- PL** Kroki 37 i 38 należy wykonać jednokrotnie w wybranym czasie. Ustaw co najmniej jeden czas przestawiania. np. o godzinie 7 rano. np. o godzinie 22 wieczorem.
- IT** I passi 37 e 38 devono essere eseguiti una volta all'ora desiderata. Deve essere impostata almeno un'ora di commutazione. ad es. alle ore 7 di mattina. ad es. alle ore 22 di sera
- ES** Los pasos 37 y 38 deben ejecutarse una sola vez a la hora deseada. Es necesario establecer por lo menos un tiempo de conmutación. p. ej. a las 7 de la mañana. p. ej. a las 10 de la noche.
- PT** Os passos 37 e 38 devem ser realizados uma vez para a definição da hora desejada. Deve ser ajustado, pelo menos, um período de comutação. por ex. às 7 h por ex. às 22 h
- HU** A 37-38. lépéseket egyszer kell elvégezni a kívánt időponthoz. Legalább egy kapcsolási időt be kell állítani. kb. reggel 7-kor. pl. este 22 órakor.
- HR** Koraci 37 i 38 moraju se jednokratno izvesti u željeno vrijeme. Morate namjestiti najmanje jedno vrijeme uklanjanja. npr. u 7:00 sati ujutro. npr. u 22 sata navečer.
- SI** Koraka 37 in 38 je treba opraviti enkrat ob želeni uri. Nastaviti je treba najmanj en preklopni čas. npr. ob 7 uri zjutraj. npr. ob 22 uri zvečer.
- RO** Pașii 37 și 38 trebuie executate o singură dată la ora dorită. Trebuie setat cel puțin un timp de pornire. de ex. la ora 7 dimineața. de ex. la ora 22 seara.
- BG** Стъпки 37 и 38 трябва да се извършат веднъж в желаното време. Трябва трябва да се настрои поне един час на превключване, напр.
- UA** Кроки 37 та 38 виконуються один раз у потрібний час. Повинен бути налаштований мінімум один момент комутації. наприклад, 7 година ранку. наприклад, 22 година.
- BA** Korake 37 i 38 potrebno je obaviti jednom u željeno vrijeme. Mora biti podešeno barem jedno vrijeme uklanjanja. npr. u 7 sati ujutro. npr. u 22 sat navečer.



DE Trifft der Rollladen während der Abfahrt auf ein Hindernis, schaltet der ROLLODRIVE ab. Fahren Sie den Rollladen frei und entfernen Sie das Hindernis.

GB If the shutter hits an obstacle when closing, the ROLLODRIVE will switch off. Open the roller shutter upwards and remove the obstacle.

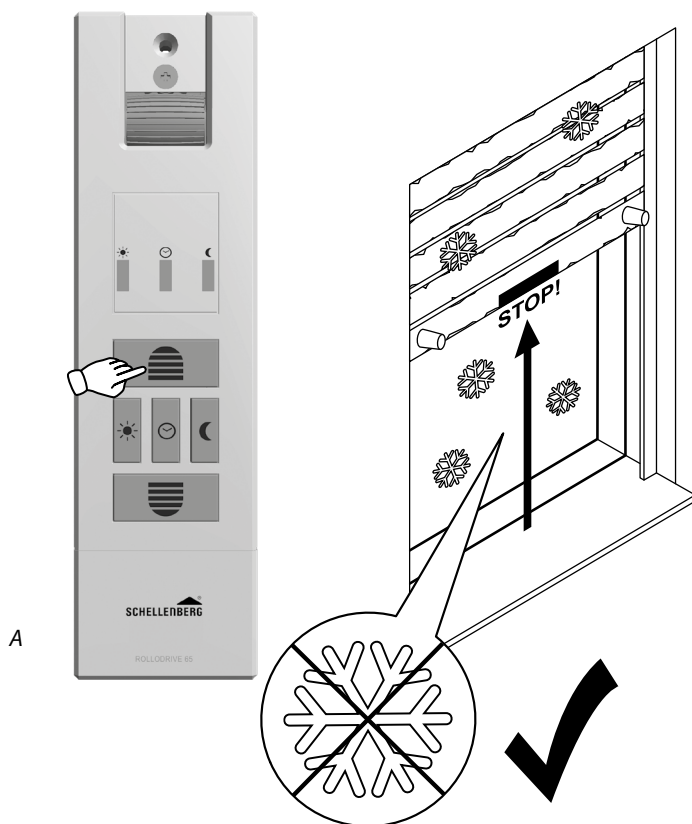
FR Si le volet roulant rencontre un obstacle pendant la descente, le ROLLODRIVE s'arrête. Libérez le volet et retirez l'obstacle.

NL Als het rolloik tijdens het omlaaggaan tegen een hindernis komt, schakelt de ROLLODRIVE uit. Zet het rolloik vrij en verwijder de hindernis.

PL Jeżeli podczas opuszczania rolety napotka przeszkodę, ROLLODRIVE wyłączy się. Przesuń roletę i usuń przeszkodę.

IT Nel caso in cui l'avvolgibile durante lo spostamento colpisca un ostacolo, il ROLLODRIVE si disattiva. Sbloccare l'avvolgibile e rimuovere l'ostacolo.

- ES** En caso de que la persiana encuentre un obstáculo durante su recorrido, el ROLLODRIVE se detiene. Libere la persiana y elimine el impedimento.
- PT** Se a persiana embater num obstáculo durante a descida, o ROLLODRIVE desliga-se. Liberte a persiana e remova o obstáculo.
- HU** Ha a redőny a leengedés során akadályba ütközik, a ROLLODRIVE kikapcsol. Járassa fel a redőnyt és távolítsa el az akadályt.
- HR** Ako roleta za vrijeme spuštanja naiđe na prepreku, isključuje se ROLLODRIVE. Pomaknite roletu da se oslobodi i uklonite prepreku.
- SI** Če zadane roleta med zapiranjem na oviro, se izklopi ROLLODRIVE. Osvobodite roletu in odstranite oviro.
- RO** Dacă în timpul coborării ruloul întâlnește un obstacol, ROLLODRIVE se oprește. Ridicați ruloul și îndepărtați obstacolul.
- BG** Ако ролетната щора удари препятствие по време на спускане, ROLLODRIVE се изключва. Освободете ролетната щора и отстранете препятствието.
- UA** Якщо під час спуску ролети зіткнуться з завадою, ROLLODRIVE вимкнеться. Підніміть ролети та усуньте заваду.
- BA** Ako roleta tijekom spuštanja naiđe na prepreku, ROLLODRIVE se isključuje. Podignite roletu i uklonite prepreku.



- (DE)** Blockiert der Rollladen während der Auffahrt (z.B. durch Vereisung), schaltet der ROLLODRIVE ab. Beseitigen Sie die Überlastungsursache.
- (GB)** If the roller shutter gets stuck while opening (e.g. due to icing), the ROLLODRIVE will be switched off. Remove the cause of the overload.
- (FR)** Si le volet roulant se bloque pendant la montée (en raison par ex. de gel), le ROLLODRIVE s'arrête. Éliminez la cause de surcharge.
- (NL)** Als het rolleuk tijdens het omhooggaan (bv. door bevrozing) blokkeert, schakelt de ROLLODRIVE uit. Verwijder de oorzaak voor de overbelasting.
- (PL)** Jeżeli roleta zablokuje się podczas podnoszenia (np. z powodu oblodzenia), ROLLODRIVE wyłączy się. Usuń przyczynę przeciążenia.
- (IT)** Se durante la salita l'avvolgibile si blocca (ad es. per il ghiaccio), il ROLLODRIVE si disattiva. Rimuovere la causa del sovraccarico.

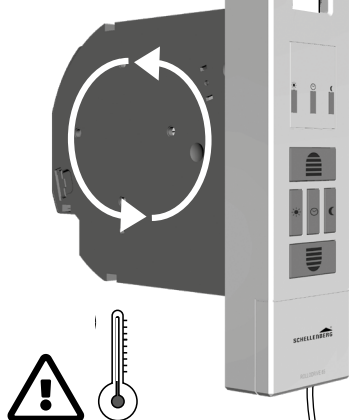
- ES** Si la persiana se bloquea durante la subida (p. ej. debido a congelamiento), el ROLLODRIVE se desconecta. Elimine la causa de la sobrecarga.
- PT** Se a persiana ficar bloqueada durante a subida (por ex. devido a congelamento), o ROLLODRIVE desliga-se. Elimine a causa da sobrecarga.
- HU** Ha a redőnyt a feljáratás közben valami akadályozza (pl. jegesedés), akkor a ROLLODRIVE PLUS kikapcsol. Szüntesse meg a túlterhelés okát.
- HR** Ako se roleta za vrijeme podizanja blokira (npr. zbog zaleđivanja), isključuje se ROLLODRIVE. Uklonite uzrok preopterećenja.
- SI** Če zadane roleta med premikanjem navzgor na oviro (npr. zaradi zaledenitve), se izklopi ROLLODRIVE. Odstranite vzrok preobremenitve.
- RO** Dacă în timpul ridicării ruloul se blochează (de ex. din cauza gheții), ROLLODRIVE se oprește. Îndepărtați cauza suprasolicității.
- BG** Ако ролетната щора блокира по време на придвижване (напр. поради заледряване), ROLLODRIVE се изключва. Отстранете причината за претоварването.
- UA** Якщо ролети заблокуються під час підйому (наприклад, через заledenіння), ROLLODRIVE вимкнеться. Усуньте причину перевантаження.
- BA** Ako se roleta tijekom podizanja blokira (npr. ako je zaleđena), ROLLODRIVE se isključuje. Otklonite uzrok preopterećenja.

I

41.



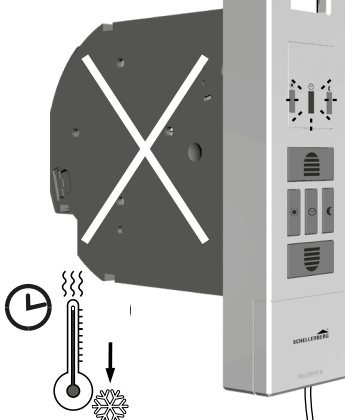
max. 4 min



42.



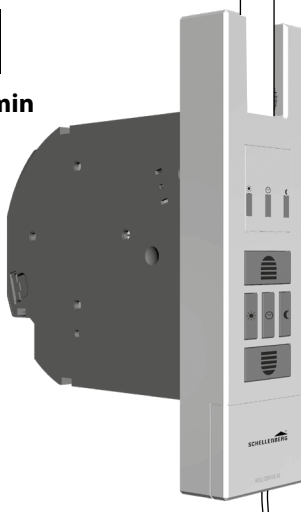
12 min



43.

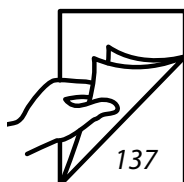
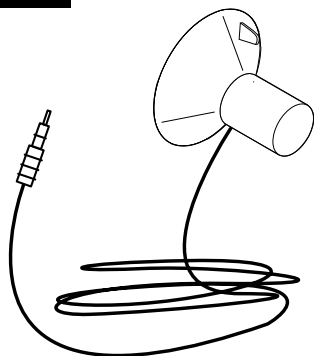


60 min

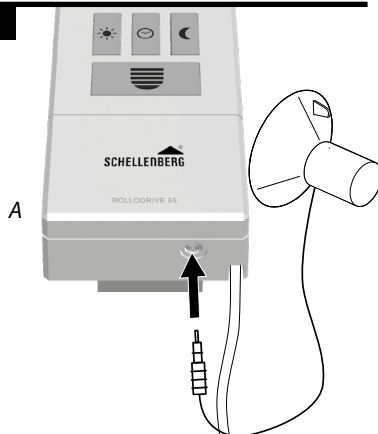


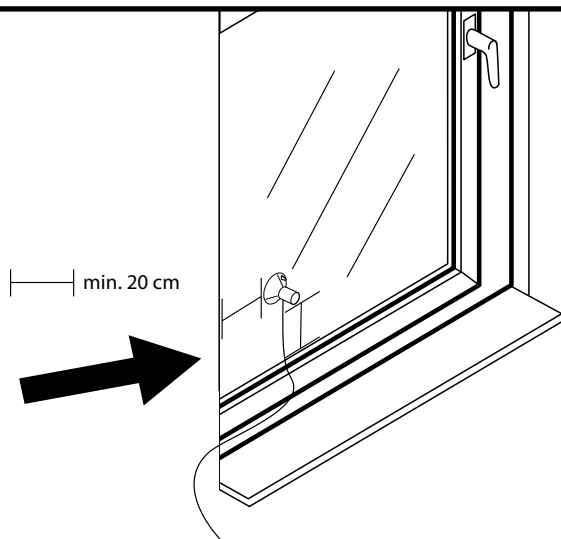
J

44.



45.



**DE**

Sensor,

ca. 0,75 m Kabellänge Art.Nr. 22720/22721

ca. 1,50 m Kabellänge Art.Nr. 02266*

ca. 3,00 m Kabellänge Art.Nr. 02267*

**Kommissionsartikel, auf Bestellung lieferbar.*

GB

Sensor,

approx. 0.75 m cable length item-no. 22720/22721

approx. 1.50 m cable length item-no. 02266*

approx. 3.00 m cable length item-no. 02267*

**Commission item, available upon request.*

FR

Capteur,

env. 0,75 m de longueur de câble n° de réf. 22720/22721

env. 1,50 m de longueur de câble n° de réf. 02266*

env. 3,00 m de longueur de câble n° de réf. 02267*

**en commission, livrable sur demande.*

NL

Sensor,

ca. 0,75 m kabellengte art.nr. 22720/22721

ca. 1,50 m kabellengte art.nr. 02266*

ca. 3,00 m kabellengte art.nr. 02267*

**Commissieartikel, op bestelling leverbaar.*

PL

Czujnik,

długość kabla ok. 0,75 m nr art. 22720/22721

długość kabla ok. 1,50 m nr art. 02266*

długość kabla ok. 3,00 m nr art. 02267*

**Artykuł komisjonowany, tylko na zamówienie.*

HU

Érzékelő,

kb. 0,75 m kábelhossz, cikksz.: 22720/22721

kb. 1,50 m kábelhossz, cikksz.: 02266*

kb. 3,00 m kábelhossz, cikksz.: 02267*

**bizományi cikk, rendelésre szállítható.*

HR

Senzor,

duljina kabela oko 0,75 m br. art. 22720/22721

duljina kabela oko 1,50 m br. art. 02266*

duljina kabela oko 3,00 m br. art. 02267*

**Komisijski artikl, isporučuje se temeljem narudžbe.*

SI

Senzor,

pribl. 0,75 m dolžine kabla, števil. izd. 22720/22721

pribl. 1,50 m dolžine kabla, števil. izd. 02266*

pribl. 3,00 m dolžine kabla, števil. izd. 02267*

**Komisijski izdelek, dobavlja po naročilu.*

RO

Senzor,
lungime cablu cca 0,75 m nr. art. 22720/22721
lungime cablu cca 1,50 m nr. art. 02266*
lungime cablu cca 3,00 m nr. art. 02267*
**articol de consignație, poate fi livrat la comandă.*

IT

Sensore,
ca. 0,75 m di lunghezza cavo, N. art. 22720/22721
ca. 1,50 m di lunghezza cavo, N. art. 02266*
ca. 3,00 m di lunghezza cavo, N. art. 02267*
**articolo su commissione, disponibile su ordine.*

ES

Sensor,
longitud de cable aprox. 0,75 m n° de ref. 22720/22721
longitud de cable aprox. 1,50 m n° de ref. 02266*
longitud de cable aprox. 3,00 m n° de ref. 02267*
**artículo consignado, disponible bajo pedido.*

PT

Sensor,
cerca de 0,75 m de comprimento de cabo art. n.º 22720/22721
cerca de 1,50 m de comprimento de cabo art. n.º 02266*
cerca de 3,00 m de comprimento de cabo art. n.º 02267*
**Artigo em consignação, disponível por encomenda.*

BG

сензор,
прибл. 0,75 м дължина на кабела арт. 22720/22721
прибл. 1,50 м дължина на кабела арт. 02266*
прибл. 3,00 м дължина на кабела арт. 02267*
**Комисионен артикул, наличен за поръчка.*

UA

Датчик,
довжина кабелю прибл. 0,75 м, арт. № 22720/22721
довжина кабелю прибл. 1,50 м, арт. № 02266*
довжина кабелю прибл. 3,00 м, арт. № 02267*
Комісійний товар, постачання на замовлення.

BA

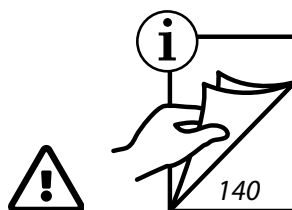
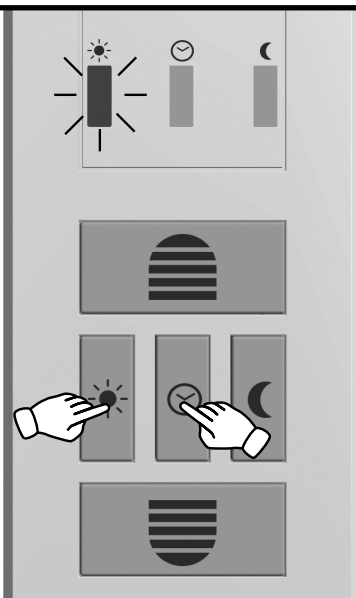
Senzor,
oko. 0,75 m dužina kabela br. art. 22720/22721
oko. 1,50 m dužina kabela br. art. 02266*
oko. 3,00 m dužina kabela br. art. 02267*
**komisioni artikl, isporučivo na zahtjev.*

K

47.

2 sec.

A

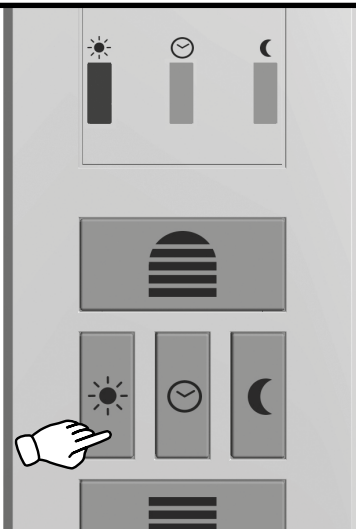


L

48.

2 sec.

A



1.  = 

2.  = 

3.  = 


- DE** Die Sonnenautomatik wird bei der Übernahme des aktuellen Helligkeitswerts eingeschaltet. Drücken Sie gleichzeitig die Taste Sonne und die Taste Uhr. Der aktuelle Helligkeitswert gilt jetzt als Grenzwert. Zur Bestätigung blinkt die LED Sonne kurz auf.
Hinweis: Die Übernahme sollte bei der gewünschten Helligkeit erfolgen.
- GB** The automatic Sun function is switched on with the adoption of the current brightness value. Press the Sun and time key simultaneously. The current brightness value is now considered as the limit. For confirmation, the Sun LED will flash briefly.
Note: The adoption should be performed during the desired Twilight in the evening.
- FR** L'automatisme solaire est mis en route lors de la réception de la valeur de luminosité actuelle. Pressez simultanément la touche Soleil et la touche Minuterie. La luminosité actuelle est alors la valeur limite. La DEL Solaire clignote brièvement pour confirmation.
Nota: la réception doit se faire à la luminosité choisie.
- NL** De automatische zonregeling wordt ingeschakeld bij het overnemen van de actuele helderheids-waarde. Druk gelijktijdig op de toets zon en de toets klok. De actuele helderheidswaarde geldt nu als grenswaarde. Ter bevestiging knippert de LED zon even.
Aanwijzing: De overname moet 's avonds bij de gewenste schemering plaatsvinden.
- PL** Automatyka przeciwsłoneczna jest włączana po zaakceptowaniu aktualnej wartości jasności. Naciśnij jednocześnie przycisk Słońce i przycisk Zegar. Aktualna wartość jasności stanowi teraz wartość graniczną. Jako potwierdzenie miga przez chwilę dioda LED Słońce.
Wskazówka: Akceptacja powinna następować przy pożądanym poziomie jasności.
- IT** L'automatismo solare si attiva con l'applicazione del valore di luminosità attuale. Premere contemporaneamente il tasto Sole ed il tasto Ora. L'attuale valore della luminosità vale adesso come valore limite. Come conferma lampeggia brevemente il LED Sole.
Avvertenza: L'applicazione deve essere eseguita alla luminosità desiderata
- ES** El modo solar automático se activa al aceptar el valor de luminosidad actual. Pulse al mismo tiempo las teclas Sol y Reloj. El valor de luminosidad actual sirve ahora de valor límite. Para confirmarlo, el LED Sol parpadea brevemente.
Nota: La aceptación debe realizarse con la luminosidad deseada.
- PT** O sistema solar automático é ligado através da aceitação do valor de luminosidade actual. Prima em simultâneo o botão Sol e o botão Relógio. O valor actual de luminosidade é agora válido como valor limite. O Sol LED pisca brevemente como confirmação.
Nota: A aceitação deve ser efectuada com a luminosidade pretendida
- HU** A nap-automatika az aktuális fényesség-érték átvételekor kapcsolódik be. Egyidejűleg nyomja le a Nap és az Óra gombot. Az aktuális világossági érték határérték. A megerősítéshez felvillan röviden a nap LED.
Megjegyzés: Az érték átvételének a kívánt világosság mellett kell megtörténnie.
- HR** Automatika za sunce uključuje se pri preuzimanju trenutne vrijednosti svjetline. Istodobno pritisnite tipku za sunce i tipku za sat. Trenutačna vrijednost svjetline sada vrijedi kao granična vrijednost. Kao potvrda kratko trepti LED za sunce.
Napomena: Preuzimanje treba uslijediti pri željenoj svjetlini.
- SI** Sončna avtomatika se nastavi ob prevzemu trenutne vrednosti svetlosti. Pritisnite sočasno tipki Sonce in Ura. Trenutna vrednost svetlosti je zdaj prevzeta kot mejna vrednost. Za potrditev utripne na kratko LED Sonce.
Napotek: Prevzem se mora zgoditi ob želeni svetlosti.

RO

Regimul automat pentru lumina solară este cuplat la preluarea valorii actuale de luminozitate. Apăsăți simultan butonul Soare și butonul Ceas. Valoarea actuală a luminozității este considerată acum ca valoare limită. Pentru confirmare LED-ul soare luminează scurt intermitent.

Indicație: Preluarea trebuie să aibă loc la luminozitatea dorită.

BG

Автоматичният контрол на слънцето се включва, когато се приеме текущата стойност на яркостта. Натиснете бутона Слънце и бутона Часовник едновременно. Сега текущата стойност на яркостта се счита за гранична стойност. Слънчевият светодиод мига за кратко за потвърждение.

Забележка: Прехвърлянето трябва да се извърши при желаната яркост.

UA

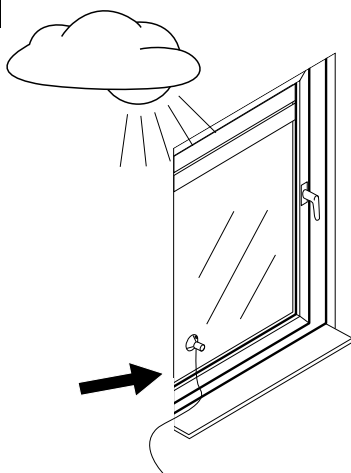
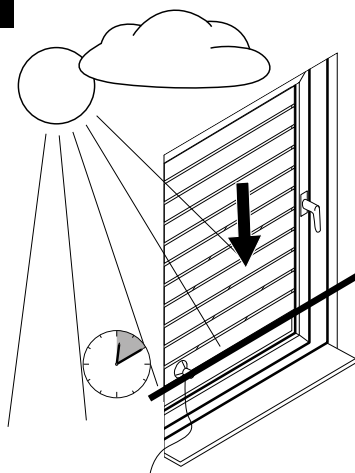
Автоматичне керування, залежно від сонячного освітлення, вмикається при прийнятті поточного значення яскравості світла. Одночасно натисніть кнопки «Сонце» та «Годинник». Тепер поточне значення яскравості світла використовується як граничне. Для підтвердження на короткий час спалахне індикатор «Сонце».

Вказівка: Значення повинно прийматися за потрібної яскравості світла.

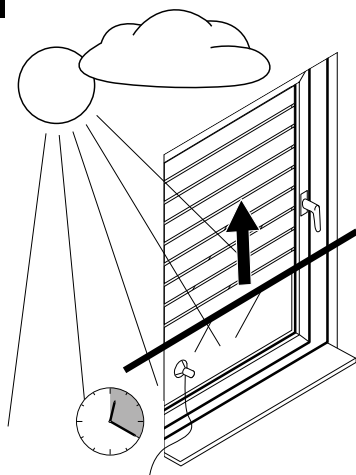
BA

DiAutomatski senzor za sunce uključuje se prilikom dostizanja aktualne vrijednosti svjetline. Istovremeno pritisnite tipku Sunce i tipku Sat. Trenutna vrijednost svjetline sada vrijedi kao granična vrijednost. Za potvrdu kratko treperi LED Sunce.

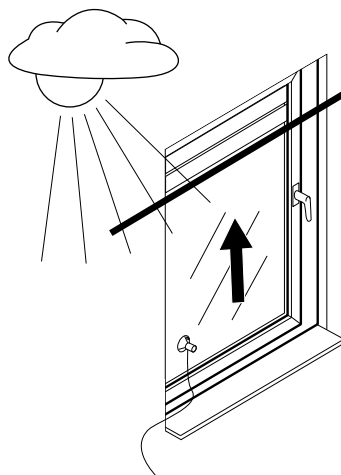
Napomena: Preuzimanje treba uslijediti pri željenoj razini svjetline.

M**49.****50.**

51.



52.



DE

Wird die eingestellte Helligkeit ca. 10 Minuten ununterbrochen erkannt, fährt der Rollladen bis zum Saugknopf des Sonnensensors nach unten. Nach ca. 20 Minuten wird der Rollladen ein Stück hochgezogen und der Lichtsensor ist freigegeben. Wird weiterhin die eingestellte Helligkeit erkannt, bleibt der Rollladen dort stehen. Wird die eingestellte Helligkeit unterschritten, fährt der Rollladen bis zum oberen Endanschlag hoch.

Hinweis! Die gewählte Position des Sensors entspricht dem Fahrweg des Rollladens.

GB

If the set brightness is continuously detected for approx. 10 minutes, the roller shutter will move down to the suction head of the sun sensor. After about 20 minutes, the roller shutter is pulled up a bit, the sun sensor is released and will measure again. If the set brightness continues to be detected, the roller shutter stop there. If the set brightness is underruns, the roller shutter will move up to the upper end position.

Note! The selected position of the sensor corresponds to the movement path of the roller shutter.

FR

Si la luminosité réglée est constatée pendant 10 minutes environ sans interruption, le volet roulant se ferme jusqu'au bouton d'aspiration du capteur Soleil. Au bout de 20 minutes environ, le volet roulant s'ouvre un peu pour dégager le capteur Soleil. Celui-ci mesure alors de nouveau la luminosité. Si la luminosité réglée est encore constatée, le volet roulant s'immobilise. Si la luminosité réglée n'est plus atteinte, le volet roulant se déplace jusqu'au point d'extrémité supérieur.

Nota! La position sélectionnée du capteur correspond à la trajectoire du volet roulant.

NL

Als de ingestelde helderheid ca. 10 minuten ononderbroken wordt herkend, loopt het rolluik omlaag tot aan de zuigknop van de zonsensor. Na ca. 20 minuten wordt het rolluik een stuk omhooggetrokken; de zonsensor is vrijgegeven en meet opnieuw. Als de ingestelde helderheid nog steeds wordt herkend, blijft het rolluik daar staan. Wanneer de ingestelde helderheid niet wordt gehaald, loopt het rolluik omhoog tot aan de bovenste eindaanslag.

Aanwijzing! De gekozen positie van de sensor komt overeen met de weg van het rolluik.

PL

Jeżeli ustawiona jasność będzie rejestrowana bez przerwy przez ok. 10 minut, roleta opuszcza się do ssawki czujnika słonecznego. Po ok. 20 minutach roleta jest nieco podnoszona, czujnik słoneczny odsłaniany i ponownie mierzy jasność. Jeżeli nadal rejestrowana jest ustawiona jasność, roleta zatrzymuje się w tym miejscu. Jeżeli ustawiona jasność nie jest osiągnięta, roleta jest podnoszona do górnego ogranicznika.

Wskazówka! Wybrana pozycja czujnika słonecznego odpowiada drodze przesuwu rolety.

IT

Se la luminosità impostata viene rilevata di continuo per circa 10 minuti, l'avvolgibile scende fino alla ventosa del sensore solare. Dopo circa 20 minuti, l'avvolgibile viene sollevato un po', il sensore solare viene liberato e può rilevare di nuovo la luce. Se la luminosità impostata viene rilevata ancora, l'avvolgibile rimane fermo nella posizione in cui si trova. Se la luminosità scende sotto il valore impostato, l'avvolgibile sale fino alla posizione di fine corsa superiore.

Nota! la posizione scelta per il sensore corrisponde alla corsa dell'avvolgibile.

ES

Si la luminosidad configurada se detecta de modo continuo durante 10 minutos, entonces baja la persiana hasta el botón de succión del sensor solar. Pasados unos 20 minutos, la persiana se levanta un poco, se libera el sensor solar y este mide de nuevo. Si se detecta de nuevo la luminosidad configurada, la persiana permanece en su posición. Si no se alcanza la luminosidad configurada, entonces sube la persiana hasta el tope superior.

Nota: la posición elegida del sensor corresponde a la carrera de la persiana.

PT

Se a luminosidade ajustada for detectada sem interrupções durante cerca de 10 minutos, a persiana desce até à ventosa do sensor solar. Após cerca de 20 minutos, a persiana é puxada um pouco para cima, o sensor solar é libertado e volta a medir. Se a luminosidade ajustada ainda for detectada, a persiana permanece no mesmo sítio. Se o valor da luminosidade ficar abaixo da luminosidade ajustada, a persiana sobe até ao encosto final superior.

Nota! A posição seleccionada do sensor corresponde ao percurso da persiana.

HU

Ha a beállított világosságot kb. 10 percig folyamatosan érzékeli, a redőny a napszenzor szívféjéig lemegy. Kb. 20 perc múlva a redőny egy kicsit felmegy, a napszenzor felold és újra mér. Ha továbbra is a beállított világosságot érzékeli, a redőny ott marad. Ha a beállított fény nő, akkor a redőny a felső ütközőig felmegy.

Figyelem! A szenzor kiválasztott helyzete megfelel a redőny útjának.

HR

Ako se prepozna da je na oko 10 minuta postoji besprekidno namještena svjetlina, roleta se spušta do usisne glave senzora za sunce. Nakon oko 20 minuta roleta se malo podiže, aktivira se senzor za sunce koji ponovno mjeri. Ako se i dalje prepoznaje namještena svjetlina, roleta ostaje na mjestu. Ako namještena svjetlina padne ispod zadane vrijednosti, roleta se podiže do gornjeg graničnika.

Napomena! Odabrani položaj senzora odgovara prijednom putu rolete.

SI

Če je zaznana prekinitev nastavljen svetlosti za pribl. 10 minut, se roleta premakne do sesalnega gumba sončnega senzorja navzdol. Po 20 minutah se roleta povleče nekoliko navzgor, sprosti se sončni senzor in znova začne meriti. Če je še vedno zaznana nastavljena svetlost, obstane roleta v tem položaju. Če je nastavljena svetlost prekoračena, se roleta dvigne do zgornjega omejevalnika.

Napotek! Izbran položaj senzorja ustreza poti premikanja rolete.

RO

Dacă luminozitatea reglată este identificată timp de cca 10 minute neîntrerupt, ruloul coboară până la butonul de aspirație al senzorului de lumină solară. După cca 20 de minute ruloul este ridicat puțin, senzorul de lumină solară este descoperit și măsoară din nou. Dacă luminozitatea reglată este identificată în continuare, ruloul rămâne acolo. Dacă luminozitatea reglată este depășită inferior, ruloul se ridică până la opritorul final superior.

Atenție! Poziția aleasă a senzorului corespunde traseului ruloului.

BG

Ako зададената яркост се засича непрекъснато в продължение на около 10 минути, ролетната щора се придвижва надолу към бутона за засмукване на сензора за слънце. След около 20 минути ролетката се повдига леко и сензорът за светлина се освобождава. Ако зададената яркост все още се разпознава, ролетната щора ще остане там. Ако яркостта падне под зададеното ниво, ролетната щора се придвижва до горния краен ограничител.

Известие! Избраната позиция на сензора съответства на пътя на движение на ролетната щора.

- UA** Якщо поточна яскравість світла розпізнається приблизно впродовж 10 хвилин без переривань, ролети опускаються до присоски датчика сонця. Приблизно через 20 хвилин ролети трохи піднімаються, датчик сонця відкривається і повторює вимірювання. Якщо знову розпізнається налаштована яскравість світла, ролети залишаються на місці. Якщо яскравість світла зменшується, ролети піднімаються до верхнього кінцевого упору.

Вказівка! Вибрана позиція датчика відповідає шляху пересування ролет.

- BA** Ako se podešena svjetlina neprekidno detektira 10 minuta, roleta se spušta do usisne kopče senzora. Nakon otprilike 20 minuta, roleta se lagano podiže, senzor za sunce je na otvorenom i ponovno mjeri svjetlinu. Ako se i dalje prepoznaje podešena svjetlina, roleta ostaje u tom položaju. Ako je izmjerena vrijednost manja od podešene, roleta se podiže do gornjeg graničnika.

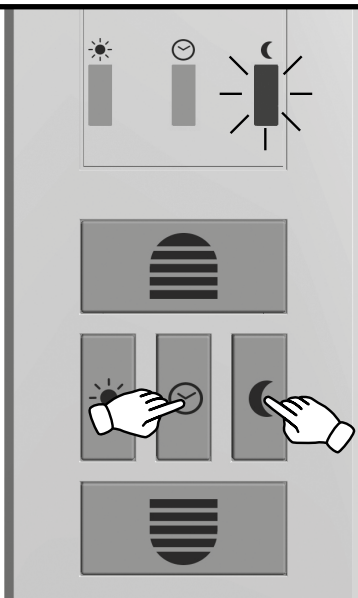
Напомена! Odabrani položaj senzora odgovara hodu rolete.

N

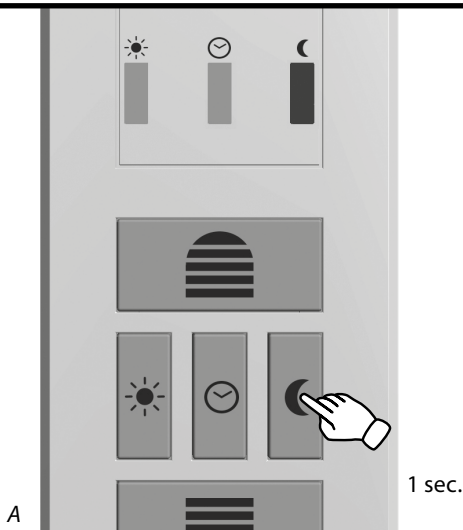
53.

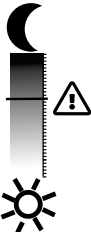
2 sec.

A



54.



1.  = 
2.  = 
3.  = 

1 sec.

DE

Die Dämmerungsfunktion wird bei der Übernahme des aktuellen Dämmerungswertes eingeschaltet. Drücken Sie gleichzeitig die Taste Dämmerung und die Taste Uhr. Die aktuelle Dämmerung gilt jetzt als Grenzwert. Zur Bestätigung blinkt die LED Mond kurz auf.

Hinweis: Die Übernahme sollte abends bei der gewünschten Dämmerung erfolgen.

GB

The Twilight function is switched on with the adoption of the current Twilight value. Press the Twilight and time key simultaneously. The current Twilight value will now be considered as the limit. For confirmation, the Moon LED will flash briefly.

Note: The adoption should be performed during the desired Twilight in the evening.

FR

La fonction Crépuscule est mise en route lors de la réception de la valeur de crépuscule actuelle. Pressez simultanément la touche Soleil et la touche Minuterie. Le crépuscule actuel est alors la valeur limite. La DEL Lune clignote brièvement pour confirmation.

Nota: la réception doit se faire le soir avec la valeur de crépuscule souhaitée.

NL

De schemeringsfunctie wordt ingeschakeld bij het overnemen van de actuele schemeringswaarde. Druk gelijktijdig op de toets schemering en de toets klok. De actuele schemering geldt nu als grenswaarde. Ter bevestiging knippert de LED maan even.

Aanwijzing: De overname moet ,s avonds bij de gewenste schemering plaatsvinden.

PL

Funkcja zmierzchowa jest włączana po zaakceptowaniu aktualnej wartości zmierzchu. Naciśnij jednocześnie przycisk Zmierzch i przycisk Zegar. Aktualna wartość zmierzchu stanowi teraz wartość graniczną. Jako potwierdzenie miga przez chwilę dioda LED Księżyc.

Wskazówka: Akceptacja powinna nastąpić wieczorem przy pożądanym poziomie zmierzchu.

IT

La funzione crepuscolare si attiva con l'applicazione del valore crepuscolare attuale. Premere contemporaneamente il tasto Crepuscolare ed il tasto Ora. Il valore crepuscolare attuale adesso vale come valore limite. Come conferma lampeggia brevemente il LED Luna.

Avvertenza: L'applicazione dovrebbe essere eseguita di sera al crepuscolo desiderato.

ES

La función crepuscular se activa al aceptar el valor de luz crepuscular actual. Pulse al mismo tiempo las teclas Crepúsculo y Reloj. La luz crepuscular actual sirve ahora de valor límite. Para confirmarlo, el LED Luna parpadea brevemente.

Nota: La aceptación debe realizarse por la noche con la luz crepuscular deseada.

PT

A função crepuscular é ligada aquando da aceitação do valor crepuscular actual. Prima os botões Crepúsculo e Relógio ao mesmo tempo. O crepúsculo actual é válido como valor limite. A lua LED fica intermitente para indicar a confirmação.

Nota: A aceitação deve ser efectuada à noite durante o crepúsculo pretendido.

HU

Az Alkonyat-funkció az aktuális szürkületi érték átvételekor kapcsolódik be. Egyidejűleg nyomja le az Alkonyat és az Óra gombot. Mostantól az aktuális Alkonyat számít határértéknek. A nyugtázáshoz rövid időre felvillan a hold LED.

Figyelem: Az érték átvétele este, a kívánt szürkület mellett történjen.

HR

Funkcija zatamnjenja uključuje se pri preuzimanju trenutne vrijednosti zatamnjenja. Istodobno pritisnite tipku za zatamnjenje i tipku za sat. Trenutačno zatamnjenje sada vrijedi kao granična vrijednost. Kao potvrda kratko trepti LED lampica za mjesec.

Napomena: Preuzimanje treba uslijediti navečer pri željenom zatamnjenju.

SI

Funkcija mraka se nastavi ob prevzemu trenutne vrednosti mraka. Pritisnite sočasno tipki Mrak in Ura. Trenutna vrednost mraka velja zdaj kot mejna vrednost. Za potrditev utripne na kratko LED Luna.

Napotek: Prevzem se mora zgoditi zvečer ob zelenem mraku.

RO

Funcția de inserare este cuplată la preluarea valorii de inserare actuale. Apăsăți simultan butonul Înserare și butonul Ceas. Valoarea actuală a inserării este considerată acum ca valoare limită. Pentru confirmare LED-ul lună luminează scurt intermitent.

Indicație: Preluarea trebuie să aibă loc seara la inserarea dorită.

BG

Функцията за здрач се включва, когато се приеме текущата стойност за здрач. Натиснете бутона Twilight и бутона Clock едновременно. Сегашният здрач вече се счита за граница. Лунният светодиод мига за кратко за потвърждение.

Забележка: Приемането трябва да се извърши вечер при желаното здрач.

UA

Функція «Сутінки» вмикається при прийнятті поточного рівня освітлення в сутінках. Одночасно натисніть кнопку «Сутінки» та кнопку «Годинник». Тепер поточний рівень освітлення в сутінках використовується як граничне значення. Для підтвердження на короткий час спалахне індикатор «Місяць».

Вказівка: Значення повинно прийматися за потрібного рівня освітлення в сутінках.

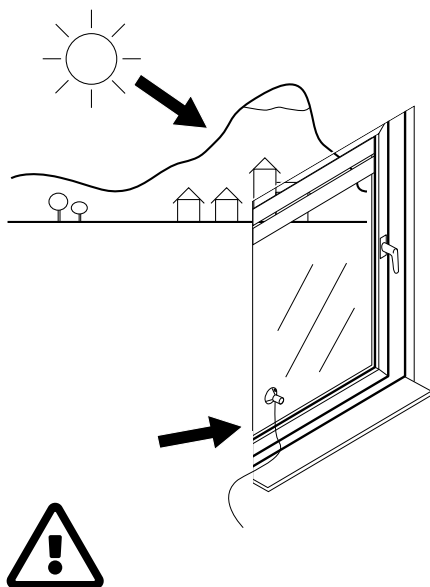
BA

Automatski senzor za sumrak uključuje se prilikom preuzimanja aktualne vrijednosti sumraka.

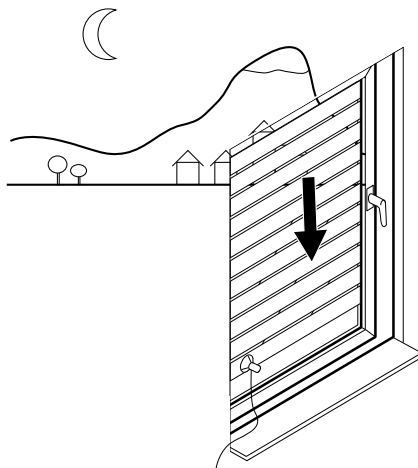
Istovremeno pritisnite tipku Sumrak i tipku Sat. Trenutna vrijednost sumraka sada vrijedi kao granična vrijednost. Za potvrdu kratko treperi LED Mjesec.

Napomena: Preuzimanje treba uslijediti navečer pri željenoj razini sumraka.

55.



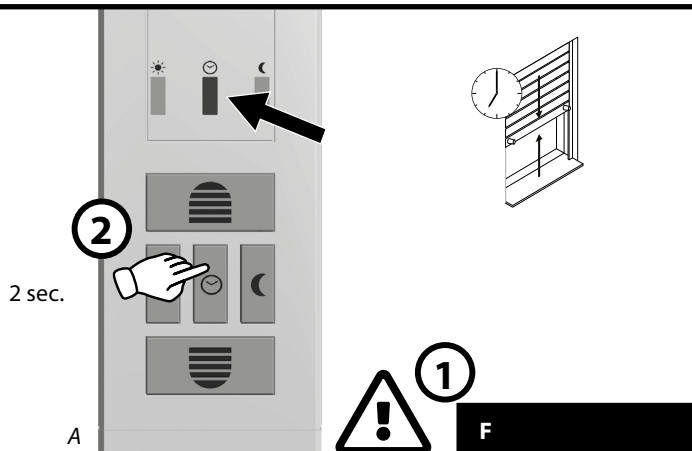
56.



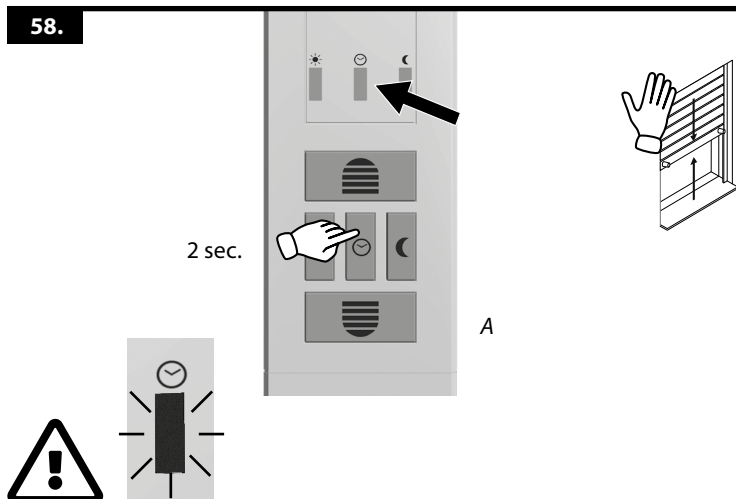
- DE** Wird der eingestellte Dämmerungswert für ca. 15 Sekunden erkannt, blinkt die LED Mond und der Rollladen fährt herunter. Nach der Abfahrt wird die Dämmerungsfunktion erst nach 19 Stunden wieder aktiv. Der Rollladen fährt bei manuellem Betrieb oder zur nächsten, eingestellten Auffahrtzeit wieder nach oben.
- GB** If the set Twilight value is recognized for approx. 15 seconds, the Moon LED will flash and the roller shutter will move down. After the descent, the Twilight function will only become active again after 19 hours. In the manual operating mode or at the next set raising time, the roller shutter will move upwards again.
- FR** Si la valeur de crépuscule réglée est constatée pendant 15 secondes environ, la DEL Lune clignote et le volet roulant se ferme. Après la fermeture, la fonction Crépuscule n'est de nouveau active qu'au bout de 19 heures. Le volet roulant s'ouvre de nouveau après déclenchement manuel ou à la prochaine heure d'ouverture réglée.
- NL** Als de ingestelde schemeringswaarde gedurende ca. 15 seconden wordt herkend, knippert de LED maan en loopt het rolluik omlaag. Na het omlaaggaan wordt de schemeringsfunctie pas weer actief na 19 uur. Het rolluik loopt weer omhoog bij handmatig bedrijf of bij de volgende, ingestelde tijd voor omhooggaan.
- PL** Gdy ustawiony poziom jasności (zmierzch) jest rejestrowany przez ok. 15 sekund, miga dioda LED pod ikoną Księżyca i roleta opuszcza się. Po opuszczeniu rolety funkcja zmierzchowa jest uaktywniana dopiero po upływie 19 godzin. Roleta może być podniesiona w trybie ręcznym lub ponownie o tym samym ustawionym czasie podniesienia.

- IT** Se il valore crepuscolare impostato viene rilevato per circa 15 secondi, lampeggia il LED della luna e l'avvolgibile inizia a scendere. Dopo la discesa, la funzione crepuscolare viene riattivata dopo 19 ore. Nella modalità manuale l'avvolgibile o alla successiva ora di salita impostata, l'avvolgibile sale di nuovo.
- ES** Si el valor de luz crepuscular configurado se detecta durante aprox. 15 segundos, entonces parpadea el LED Luna y baja la persiana. Después de bajar, la función crepuscular no volverá a activarse hasta pasadas 19 horas. La persiana subirá de nuevo en funcionamiento manual o bien a la siguiente hora de subida configurada.
- PT** Se o valor crepuscular ajustado for detectado durante cerca de 15 segundos, a lua LED fica intermitente e a persiana desce. Após a deslocação para baixo, a função crepuscular só volta a ficar activa após 19 horas. A persiana volta a subir no modo manual ou no seguinte período ajustado de deslocação para cima.
- HU** Ako se prepozna namještena vrijednost zatamnjenja na oko 15 sekundi, trepti LED lampica za mjesec i roleta se spušta. Nakon spuštanja funkcija zatamnjenja ponovno je aktivna tek nakon 19 sati. Roleta radi u ručnom načinu rada ili se podiže u sljedeće namješteno vrijeme podizanja.
- HR** Ha a beállított Alkonyat-értéket a rendszer kb. 15 mp-en keresztül észleli, akkor a hold LED villogni kezd és a redőny elmozdul lefelé. A lefelé történő elmozdulás befejezését követően az Alkonyat-funkció csak 19 óra elteltével aktiválódik újból. A redőny kézi üzemmódban vagy a felfelé való elmozdulás következő beállított időpontjában mozdul el ismét felfelé.
- SI** Če je za pribl. 15 sekund zaznana nastavljena vrednost mraka, utripa LED Luna in roleta se začne premikati navzdol. Po koncu premikanja navzdol postane funkcija Mark znova aktivna šele po 9 urah. V ročnem obratovanju ali ob naslednjem nastavljenem času premikanja navzgor, se roleta znova začne premikati navzgor.
- RO** Dacă valoarea de inserare reglată este identificată timp de cca 15 secunde, LED-ul lună se aprinde intermitent și ruloul coboară. După coborâre funcția de inserare este activă din nou abia după 19 ore. Ruloul se ridică din nou în sus în modul de operare manuală sau la următoarea oră de ridicare setată.
- BG** Ако зададената стойност на здрача се разпознае за около 15 секунди, лунният светодиод мига и ролетните щори се изключват. След излитане функцията за здрач се активира отново едва след 19 часа. Ролетната щора се движи отново нагоре при ръчно управление или при следващото зададено време за отваряне.
- UA** Якщо налаштований рівень освітлення в сутінках визначається протягом приблизно 15 секунд, блимає індикатор «Місяць» і ролети опускаються. Після опускання функція «Сутінки» знову активується лише через 19 годин. Ролети підіймаються вручну або в наступний встановлений час підйому.
- BA** Ako se podešena vrijednost sumraka prepoznaje tijekom otprilike 15 sekundi, LED Mjesec treperi i roleta se počinje spuštati. Nakon spuštanja se funkcija sumraka aktivira tek nakon 19 sati. Roleta se ponovno podiže u ručnom režimu rada ili u sljedeće podešeno vrijeme podizanja.

57.



58.

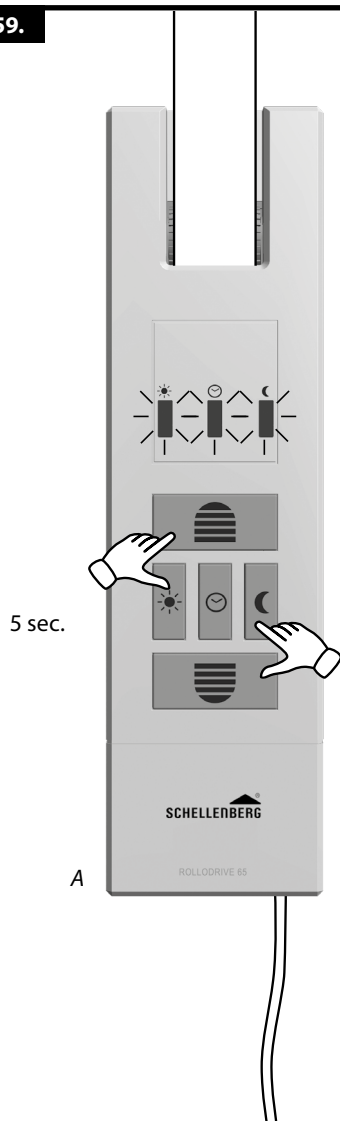


- DE** LED Uhr blinkt nach Stromausfall und die gesetzte Öffnungs- und Schließzeit muss neu eingestellt werden. Nach einer Umstellung der Sommer- und Winterzeit müssen die Öffnungs- und Schließzeiten manuell aktualisiert werden.
- GB** The time LED will blink after a power failure and the set opening and closing time must be readjusted. The opening and closing times should be updated manually after a changeover to summer or winter time.
- FR** L'affichage à DEL clignote après une panne secteur et les heures d'ouverture et de fermeture ajustées doivent être de nouveau réglées. Après une commutation de l'heure d'été et d'hiver, les heures d'ouverture et de fermeture doivent être mises à jour en mode manuel.

- NL** LED klok knippert na stroomuitval en de ingegeven openings- en sluittijd moeten opnieuw worden ingesteld. Na een omzetting van de zomer- en wintertijd moeten de openings- en sluittijden handmatig worden geactualiseerd.
- PL** Zegar LED miga po awarii zasilania elektrycznego a ustawiony czas otwarcia i zamknięcia trzeba ponownie ustawić. Po zmianie czasu letniego na zimowy lub na odwrót należy ręcznie uaktualnić czasy otwarcia i zamknięcia.
- IT** Il LED Ora lampeggia dopo una interruzione della corrente ed in tal caso si devono reimpostare l'orario di apertura e quello di chiusura. Dopo la commutazione dall'ora legale all'ora solare si devono aggiornare manualmente gli orari di apertura e chiusura.
- ES** El LED Hora parpadea después de una caída de corriente y hay que volver a configurar la hora de apertura y cierre. Después del cambio de horario de verano o invierno, hay que actualizar manualmente las horas de apertura y cierre.
- PT** O Relógio LED fica intermitente após uma falha de energia e o tempo de abertura e fecho tem de ser novamente ajustado. Após uma comutação do período de Verão e de Inverno os tempos de abertura e de fecho têm de ser actualizados manualmente.
- HU** Az óra LED villog áramkimaradást követően; a korábban megadott nyitási és zárási időt újból be kell állítani. A nyári és a téli időszámításra való áttállást követően manuálisan aktualizálni kell a nyitási és a zárási időket.
- HR** LED lampica za sat trepti nakon ispada struje i morate ponovno namjestiti zadano vrijeme otvaranja i zatvaranja. Nakon prebacivanja između ljetnog i zimskog vremena morate ručno ažurirati vrijeme otvaranja i zatvaranja.
- SI** LED Ura utripa po izpadu toka in nastavljenе čase za odpiranje in zapiranje je treba nastaviti na novo. Po preklopu poletnega in zimskega časa je treba čase odpiranja in zapiranja posodobiti ročno.
- RO** LED-ul ceas luminează intermitent după întreruperea curentului și ora de deschidere și de închidere setată trebuie reglată din nou. După o modificare a orei de vară și iarnă, orele de deschidere și de închidere trebuie actualizate manual.
- BG** Светодиодният часовник мига след прекъсване на захранването и зададените часове за отваряне и затваряне трябва да бъдат нулирани. След смяна на лятното и зимното часово време часовете на отваряне и затваряне трябва да се актуализират ръчно.
- UA** Після зникнення напруги блимає індикатор «Годинник». Необхідно повторно налаштувати час відкриття та закриття. Після переходу з літнього час на зимовий чи навпаки слід вручну оновити час відкриття та закриття.
- BA** LED Sat treperi nakon nestanka struje i podešeno vrijeme otvaranja i zatvaranja treba ponovno podesiti. Nakon prebacivanja na ljetno ili zimsko računanje vremena treba ponovno ručno ažurirati vremena otvaranja i zatvaranja.

R

59.



A





.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

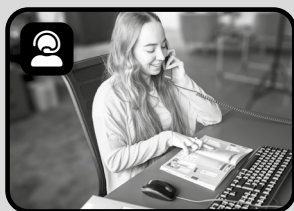
.....

.....

.....

.....

- DE** Bei Garantie, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes, wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service. **service@schellenberg.de**
- GB** For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department. **service@schellenberg.de**
- FR** Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente. **service@schellenberg.de**
- NL** Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice. **service@schellenberg.de**
- PL** W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu. **service@schellenberg.de**
- IT** Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti. **service@schellenberg.de**
- ES** Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. **service@schellenberg.de**
- PT** Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica. **service@schellenberg.de**
- HU** A garanciával, pótalkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. **service@schellenberg.de**
- HR** U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. **service@schellenberg.de**
- SI** Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet. **service@schellenberg.de**
- RO** Takuutapaukissa, tarvitessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen. **service@schellenberg.de**
- BG** Ако имате въпроси относно гаранцията, необходимите резервни части или въпроси относно правилния монтаж на продукта, моля, свържете се с нашия отдел за обслужване на клиенти. **service@schellenberg.de**
- UA** Код гарантії, потреби за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима. **service@schellenberg.de**
- BA** U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike. **service@schellenberg.de**



Alfred Schellenberg GmbH

An den Weiden 31
D-57078 Siegen
Tel. +49 (0)271 89056-444
service@schellenberg.de
www.schellenberg.de